

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 27

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 27 Bern, 6. Juli 1972

hotel revue

technische Beilage

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Des bombes sur la Suisse

Dans la quiétude d'un semblant d'été qui en vient à rejeter le soleil, notre pays a eu le loisir de vivre une semaine riche en événements politiques et en surprises plus ou moins désagréables. Simultanément, ou presque, plusieurs bombes de composition psychologique et de fabrication nationale ont été lâchées sur le peuple des bergers qui s'apprétaient à partir en vacances. La Suisse a mal au cœur et le cœur a des raisons d'Etat que la raison ne connaît point; l'opération chirurgicale a donc fait état d'un phénomène de rejet: celui des étrangers, qu'il s'agisse des hommes ou de leur argent. Les bombes ont visé juste: la «flottaison» de la livre anglaise qui menaçait notre franc, les deux arrêtés destinés à limiter le placement des fonds étrangers en Suisse, le danger qui plane sur le statut des saisonniers et le lancement d'une nouvelle initiative contre la surpopulation étrangère.

La suppression des restrictions britanniques en matière de devises avait provoqué, on s'en souvient, une sensible augmentation du mouvement touristique de Grande-Bretagne en direction du continent et de la Suisse. Puis la progression s'est estompée, la prude Albion se cachant dans les voiles d'un régime porté sur l'austérité. Aujourd'hui, dans un climat d'incertitude monétaire, la clientèle d'outre-Manche ne sera certes pas encline à investir dans ses vacances comme elle l'aurait fait en période normale. La faiblesse de la livre préche en effet plus en faveur d'une dévaluation que d'une réévaluation, même si les experts monétaires ne parlent que d'une «flottaison»...

Selon M. Nello Celio, président de la Confédération et chef du Département des finances, dont l'Histoire soulignera l'audace et l'esprit novateur sinon révolutionnaire, les récents événements monétaires ont rendu indispensables certaines mesures supplémentaires destinées à freiner l'afflux de capitaux étrangers dans une économie considérée de plus en plus comme un havre doré et un paradis fiscal. Interdiction est donc désormais faite, en vertu des nouveaux arrêtés fédéraux, d'entrer de l'argent en Suisse, de le placer sur des fonds de placement étrangers et de l'investir dans des biens immobiliers. Cette proclamation a fait l'effet d'une véritable bombe et nombreux ont été ceux qui ont vu dans le caractère draconien et urgent de ces mesures anti-inflationnistes de surcroît, la puissance et la détermination de la «force de frappe» de l'Exécutif helvétique. Le Conseil fédéral a non seulement voulu protéger notre monnaie contre l'envahissement de capitaux étrangers flottants, mais encore et peut-être surtout, au plan économique, a-t-il décidé de lutter contre la spéculation, le «boom» immobilier (et sans mauvais jeu de mot on constatera en ce qui concerne cette bombe en un désamorçage une autre) et l'anarchie qui règne dans la construction.

Il est évident que les nouvelles dispositions ne peuvent être réellement efficaces que si elles sont appliquées de façon uniforme, sans exception, ni dérogation. Car tout contrôle en l'occurrence est impossible, ce qui n'était pas le cas dans le récent arrêté sur les construc-

Von ferne sei herzlich gegrüsst... Trotz dem nicht gerade strahlenden Ferienwetter sind in diesen Tagen tausende fröhliche Grosse und Kleine unterwegs, die Schönheit unseres Landes kennenzulernen und unvergessliche Erinnerungen und Eindrücke zu sammeln. Und so viele Dienstleistungen – vom Perronputzer bis zum Hoteldirektor – tragen dazu bei, dass diese Eindrücke nur gut seien. (Schiffahrtsgesellschaft Vierwaldstättersee)

tions qui, lui, a été appliqué selon des critères fondés sur la régionalisation. L'arrêté fédéral pris le 27 juin mettra fin au règne des stations mortes où les maisons d'appartements, vides une bonne partie de l'année, faussaient l'équilibre qui doit nécessairement exister entre l'hébergement hôtelier et l'hébergement complémentaire et entraînaient des frais d'infrastructure énormes à la charge des communes. Comme toutes les mesures dirigées, fixées par le pouvoir politique nonobstant les bonnes règles du libéralisme économique, celles qui viennent d'être prises, dans un souci de servir l'intérêt général, vont à l'encontre des intérêts particuliers. Le nouvel arrêté risque d'entraver le développement touristique de certaines régions dont la vocation économique est affaiblie et dont l'expansion économique est liée à l'industrie des étrangers». On se rend immédiatement compte des problèmes que pose cette nouvelle situation dans certains cantons très touristiques, à l'image du Valais qui n'a d'ailleurs pas attendu pour réagir en bloc. Gouvernement cantonal en tête, d'une manière négative. Que faire, en effet, des commandes d'appartements ou de résidences secondaires, des constructions en

voie d'achèvement, des programmes d'implantation planifiés financièrement avec tous les équipements et l'infrastructure qui leur sont inhérents? Selon les Valaisans, pour éliminer quelques spéculateurs et autres requins spécialisés, le Conseil fédéral met tout le monde à la même enseigne et prive de leur gain principal nombre d'artisans et de petits entrepreneurs. Tout n'est pas spéculation, il est vrai, mais comment séparer le bon grain de l'ivraie, le revenu raisonnable des profits scandaleux et l'évolution agricole des excès de l'industrie touristique? Reste à souhaiter que ces entraves nécessaires ne mettent pas trop longtemps en péril l'essor de la troisième industrie suisse d'exportation et lui ménagent un avenir un tantinet plus harmonieux. Aux frais de la Princesse!

Quant aux deux autres sujets d'étonnement de la semaine écoulée, il s'agit d'une part de la prochaine limitation du statut de saisonnier «préjudiciable à la qualité du travail» et, d'autre part, du lancement d'une nouvelle initiative contre la surpopulation étrangère, dite «pour la protection de la Suisse» qui, elle, rejette les hommes et préconise de limiter à 12,5% l'afflux des étrangers établis en Suisse ou au bénéfice d'un permis de séjour, à l'exception entre autres des saisonniers! Nous en reparlerons plus tranquillement prochainement.

Rückgänge der Herbstfrequenzen durchaus möglich. Dabei gehen wir von der Annahme aus, dass britische Touristen nicht auf Auslandsreisen verzichten werden, aber billigere Angebote als die Schweiz vorziehen.

Rückschlag für Appartement-Boom

Der Bundesratsbeschluss vom 26./27. Juni über das Verbot von Grundstückverkäufen an Devisen-Ausländer hat die Promotoren von Ferienhaussiedlungen, Appartement-Häusern und Retorten-Kurorten in Verlegenheit gebracht. Viele dieser Projekte, die in den vergangenen Jahren das Bild unserer Kurorte gravierend verändert haben, sind nämlich fast ausschliesslich auf den Verkauf an Ausländer angewiesen. Wenn es auch mit der Bewilligung des Eigentumsvertrags durch Ausländer nicht in allen Kantonen gleich einfach war, so gab es dennoch fast überall Mittel und Wege, finanzstarke Ausländer zum Kauf zu bewegen. Da diese Wohnungen häufig lediglich aus der Absicht gekauft wurden, Fluchtkapital sicher anzulegen, standen sie während der grössten Zeit des Jahres leer. Damit war den Kurorten, die zwar die zusätzlichen Infrastrukturkosten zu tragen hatten, aber keine zusätzlichen Gäste empfangen konnten, in keiner Weise gedient.

Wie sehr die Wirtschaft einer Region auf den Verkauf solcher Wohnungen an Ausländer angewiesen ist, geht aus der Stellungnahme des Walliser Staatsrates hervor, in der er seine Überraschung und Beunruhigung über den Bundesratsbeschluss zum Ausdruck bringt. Der Staatsrat beschloss seinerseits, die wirtschaftlichen Folgen für den Kanton untersuchen zu lassen und zu prüfen, ob es zweckmässig sei, einzugreifen. Er will ferner abklären, welche Mittel sich allenfalls eignen würden. Aus dieser Stellungnahme muss man doch schliessen, dass Verkäufe an Ausländer z. B. im Wallis nicht lediglich geduldet wurden, sondern fester Bestandteil einer kantonalen «Wirtschaftsförderung» waren.

Verschiedene Kontrollen verhindern, dass dieser Bundesratsbeschluss umgangen werden kann. Ernsthafte Schwierigkeiten für eine ganze Reihe Unternehmer und Promotoren sind deshalb mit Sicherheit zu erwarten. Abgesehen von diesen Här-

Aus dem Inhalt

Notre interview	
Aujourd'hui avec Mme Anne-Marie Gauer, Gauer Hôtels SA	3
Winterhalbjahr November bis April	
2 Prozent mehr Logiernächte, mehr Gäste aus Deutschland, USA und Japan, weniger Gäste aus Skandinavien und Frankreich	3
L'éclatement de l'AVS	
Un résumé précis des décisions des chambres fédérales sur l'évolution de l'AVS au cours des prochaines années	4
Ein Hotel mit 80 Prozent Eigenkapital	
Ein neues Finanzierungssystem verbindet die Vorteile von Eigentumswohnung und Hotel	6
Technische Beilage Nr. 772	
Gästebuchhaltung für Klein- und Mittelbetriebe	8/9
Neuvelles tendances en matière de formation	
La formation professionnelle évolue et l'enseignement par étape, ainsi que la formation continue sont les formules de l'avenir	10

Wackelnde Währungen: Bedrohter Tourismus

Die Pfund-Krise und die damit zusammenhängenden währungspolitischen Massnahmen in verschiedenen europäischen Ländern beweisen erneut, wie anfällig der Tourismus auf internationale wirtschaftliche Entwicklungen ist. Zwei Konsequenzen für den schweizerischen Fremdenverkehr sind wichtig: eine mögliche Abschwächung des ohnehin stagnierenden Tourismus aus Grossbritannien und ein Halt für den Appartement-Boom.

Die Aufhebung der 50-Pfund-Klausel für englische Auslandsreisende am 1. Januar 1970 bewirkte für die Schweiz eine sprunghafte Erhöhung der Engländerfrequenzen im Jahre 1970 gegenüber 1969 (+ 13 Prozent). Bereits im Jahre 1971 nahm aber die Zahl englischer Gäste wiederum um 8,4 Prozent, die der Übernachtungen um 5,8 Prozent gegenüber dem Vorjahr 1970 ab. Auch die drei ersten Monate des laufenden Jahres zeigen eine weitere Stagnation der englischen Frequenzen. Im Jahre 1971 «produzierten» die Engländer immerhin zirka 10 Prozent unserer Ausländer-Übernachtungen. Sie standen damit nach den Deutschen, den Franzosen und Nordamerikanern an vierter Stelle.

Zuschläge auf Pauschal-Arrangements

Zu Beginn der Hochsaison wurden britische Touristen, die ihre Ferien ausserhalb des Heimatlandes schon angetreten hatten, durch Kursabzüge von bis zu 10 Prozent beim Eintausch von Travellechecks und Pfundnoten überrascht. Inzwischen hat sich die Association of British Travel Agents (ABTA) zur Erhebung von Zuschlägen auch auf schon bezahlte Pauschal-Arrangements entschlossen. Diese Zuschläge liegen nach Auskunft der Schweizerischen Verkehrszentrale in London gegenwärtig bei dreieinhalb bis fünf Prozent des Pauschalpreises, die bei Abflug erhoben werden. Die Reiseveranstalter und die ABTA haben bereits angekündigt, dass bei einer weiteren Abschwächung des Pfundkurses diese Zuschläge noch erhöht werden müssten. Die «Neue Zürcher Zeitung» berechnete bereits, dass dieser von den Agenturen erhobene Zuschlag der Pfundabwertung voraussetzt, da die Aufwendungen im Gastland (Hotel, Transporte usw.) ja nur 50 bis 60 Prozent der Pauschalpreise ausmachen.

Der SVZ-Agenturchef in London, Albert Kunz, hält eine Prognose im gegenwärtigen Moment für sehr schwierig, da die Währungssituation auch in Fachkreisen in London als verworren bezeichnet wird. Befragungen bei englischen Reiseveranstaltern haben ergeben, dass bis jetzt

keine Annullierungen für die Sommerferien vorgenommen wurden, da die Ferien gebucht und fest eingeplant waren. Jede Reisekosten verteuerte Massnahme beeinflusse aber die künftigen Vorausbuchungen. Da die Buchungen für Herbstferien nach englischen Erfahrungen zu meist recht kurzfristig erfolgen, sind



Point de mire: IRS

Un grand flasco?

Le service de presse «AWP-Nachrichten» a publié diverses affirmations sur notre système électronique de réservation. Ces «faits», rédigés dans un pur style boulevardier, ont été repris par une partie de la presse suisse et c'est pourquoi nous devons les commenter:

AWP: «Le pilotable résultat: un déficit d'environ 100 000 francs par mois au cours de la première année d'exploitation, les fonds propres de la SSH et de l'IRC de 750 000 francs chacune, ainsi que la garantie supplémentaire de 1,5 million de francs au total fournie par les banques épuisés en un an.»

IRS/SSH: Les chiffres sont plus ou moins exacts. Toutefois, ces montants comprennent aussi les frais considérables des études préliminaires faites par la SSH depuis mai 1968. Une entreprise de dimension internationale ne peut être rentable dès la première année. C'est pourquoi des pertes avaient été prévues pendant les 3 ou 4 premières années. Ce n'est qu'à partir de ce moment que l'on pensait pouvoir couvrir les frais.

AWP: A partir de fin juin, il ne reste plus un centime à disposition pour la propagande, sans parler d'une nouvelle extension.

IRS/SSH: La vérité est que les fonds n'ont pas été épuisés. Cependant, en vue de réduire les frais de la réservation de Lausanne, qui enregistrerait le moins de réservations, a été fermé.

AWP: La SSH n'a tenu aucun compte de tous les avertissements d'experts qualifiés.

IRS/SSH: Ce sont précisément des experts qualifiés qui ont établi les plans techniques et commerciaux du système. A la fin de l'année dernière, les responsables de l'IRS savaient pertinemment que les pronostics commerciaux ne seraient pas atteints. Depuis lors, ils cherchent des solutions et diverses négociations sont en cours. Les variantes: Admission, comme même partenaire, d'une organisation bien introduite sur le marché touristique; continuation de l'exploitation du système par la seule IRC qui entend en tout cas demeurer sur le marché de la réservation et accepté de couvrir les pertes futures; rapprochement entre l'IRC et Citel/Spacebank.

AWP: Une offre de reprise de Citel a été qualifiée d'immitigée désobligeante dans les affaires internes de la société et ainsi classée.

IRS/SSH: Une collaboration avec Citel et Spacebank a été en discussion depuis le début des préparatifs en vue de l'IRS. On a renoncé à l'époque à une collaboration pour les raisons suivantes: Citel n'existait alors pas encore concrètement, mais uniquement sur le papier; Citel/Spacebank est un système de réservation de hôtels sélectionnés. La SSH et ses membres voulaient, de leur côté, fonder un système qui soit accessible à chaque hôtelier suisse; Citel/Spacebank aurait une position de monopole en tant que seul système de réservation en Suisse. Il est plus que douteux que les intérêts des membres de la SSH aient été sauvegardés par un tel système.

AWP: Comme première conséquence, il faut s'attendre «ces prochains jours» à la démission de M. Bircher, directeur de la SSH, et à un «cosmical changement d'équipe».

IRS/SSH: Cette affirmation prouve le «sérieux» de la publication AWP. Le comité central de la SSH et M. H. Bircher, directeur, ignorent tout d'une démission ou d'un changement d'équipe.

AWP: Les Américains de l'IRC ont laissé tomber l'IRS «Suisse», car cette organisation ne s'appuyait que sur un marché extrêmement restreint, nullement en relation avec le volume de réservations de la gigantesque holding Citel/Spacebank.

IRS/SSH: Cela n'est pas exact. International Reservation Corporation (IRC), société fille de Planning Research Corporation (PRC), dispose des bureaux de réservation suivants: quatre aux USA, un au Canada, un à Hawaii, quatre en Grande-Bretagne, un en Irlande, un en Italie, un en France, un en Allemagne et, pour l'instant, encore 2 en Suisse. L'extension à d'autres marchés européens et d'outre-mer se poursuit. IRC traite les réservations électroniques aux USA des chaînes d'hôtels suivantes: Howard, Johnson,

Hyatt, Loews, Sonesta, Sheraton, etc. IRC procède à toutes les réservations pour l'American Automobile Association (AAA), organisation qui englobe environ le 67% des Américains qui voyagent à l'étranger.

AWP: M. Giscard d'Estaing, ministre français des finances, a soumis à M. Ernst Schärer, président central, une offre de collaboration.

IRS/SSH: L'intervention de M. Giscard d'Estaing en faveur de Citel honore aussi la Société suisse des hôteliers. Toutefois, une telle offre ne nous est jamais parvenue.

Diffamation dans un but précis

Le service de presse contient encore d'autres informations fausses ou déformées sur lesquelles nous ne voulons pas entrer plus en détail. Il est juste naturellement que International Reservation Switzerland (IRS) se trouve en difficultés

– difficultés que rencontrent également d'autres systèmes plus et moins importants. Personne ne peut estimer exactement les risques énormes qu'entraîne une telle entreprise, ni pronostiquer qu'il s'agit d'une affaire «absolument sûre». Au moment où une association se lance dans une activité commerciale, elle doit aussi supporter les risques commerciaux. Ceux-ci doivent être naturellement aussi minimes que possible. C'était et c'est encore la ferme volonté des responsables. L'intention du Centre de la SSH, ainsi que des délégués, était de créer pour les membres de la SSH un système leur permettant de ne pas dépendre d'organisations internationales et de leurs exigences en matière de prix. L'on a toujours compté sur une période difficile et la collaboration avec d'autres systèmes a toujours été notre but déclaré.

L'on peut donc supposer que les attaques de l'AWP ne sont rien d'autre qu'une diffamation visant un but précis: discréditer la SSH et, par la même, entraver les actuelles négociations. SSH/IRS

la PAHO insgesamt 4.57 Mio Franken an Arbeitslosenentschädigungen ausbezahlt. Ferner erhielten 66 Kassenmitglieder freiwillige Stipendien an die Kosten der beruflichen Weiterbildung an einer der anerkannten gastgewerblichen Fachschulen. Im Jahre 1971 betrug diese Auszahlung Fr. 8100. Unter den Stipendiaten befanden sich 19 Absolventen der Vorbereitungskurse auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs.

Zurzeit liegen Vorschläge des Bundesrates für eine Neukonzeption der Arbeitslosenversicherung vor. Es ist unter anderem ein umfassendes Programm obligatorium und der Zusammenschluss aller Arbeitslosenkassen unter einer gemeinsamen Verwaltung vorgeschlagen. Ein von der PAHO seit vielen Jahren immer wieder verfochtenes Postulat scheint dabei der Wirklichkeit entgegenzugehen. Es handelt sich um die weitgehende Unterstützung der Umschulung und der beruflichen Weiterbildung aus Mitteln der Arbeitslosenversicherung. Dies als Präventivmassnahme für den Fall eintretender technologischer Arbeitslosigkeit. Die interessierten Kreise werden im Vernehmlichungsverfahren Gelegenheit haben zu den Anträgen Stellung zu nehmen. Bis zur endgültigen Neuordnung der Arbeitslosenversicherung dürfte allerdings noch reichlich Zeit vergehen.

PAHO = Paritätische Arbeitslosenversicherung für die schweizerische Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe, Zürich, mit Gültigkeit in der ganzen Schweiz. (Postadresse: PAHO, Postfach 103, 8039 Zürich oder Tel. 01 / 36 15 9)

Conventions/Incentive Travel Mart 1972

New York Hilton, New York, 14. bis 16. November 1972

Dem ersten «Conventions/Incentive Travel Mart», den die European Travel Commission (ETC) Ende März 1971 in New York organisierte, war ein voller Erfolg beschieden. Es wurde deshalb beschlossen, diese Veranstaltung im Herbst 72 erneut durchzuführen. Die Schweizerische Verkehrszentrale teilt mit:

Teilnehmerzahl – Anmeldefrist

Die Zahl der Schweizer Teilnehmer ist vorderhand auf 12 beschränkt. Die Anmeldungen werden in der chronologischen Reihenfolge berücksichtigt. Anmeldefrist: 22. Juli 1972. Falls andere europäische Länder die ihnen provisorisch reservierten Stände bis zum 1. August nicht beanspruchen, dürfte es nach diesem Termin möglich sein, zusätzliche Anmeldungen von Schweizer Interessenten entgegenzunehmen.

Anmeldung

Anmeldungen sind schriftlich an unsere Agentur New York einzusenden, mit Kopie an unseren Hauptsitz. Die Anschrift lautet: Swiss National Tourist Office, Swiss Center, 638 Fifth Avenue, New York, NY 10020, Tel. 757-5944, Telex 062/065-23/60/59, Teleg. Swisturist

Einschreibgebühr

Die Einschreibgebühr pro Schweizer Teilnehmer wurde einheitlich auf 135 \$ festgesetzt (85 \$ für die persönliche Anmeldung, 50 \$ für die Hälfte der Standmiete). Wollen Sie bitte – gleichzeitig mit der Anmeldung – diesen Betrag per Check an unsere Agentur New York überweisen.

Unterkunft

Wie Sie dem Orientierungsblatt der ETC entnehmen können, gewährt das New York Hilton für diesen Anlass Vorzugspreise. Nach erfolgter Anmeldung bei unserer Agentur New York werden Sie für die Unterkunft eine spezielle Reservationskarte erhalten, die dann direkt an das New York Hilton zurückzusenden ist.

Information

Für zusätzliche Auskünfte bitten wir Sie, sich entweder mit unserem Hauptsitz oder mit der SVZ-Agentur New York in Verbindung zu setzen. Die Teilnehmer erhalten eine vollständige ETC-Dokumentation.

● Orientierungsblatt bei der SVZ Zürich, Talacker 42, Tel. (01) 23 57 13, erhältlich.

IRS au ralenti

Dans sa séance du 28 juin 1972, le conseil d'administration de l'IRS a pris les décisions suivantes:

- Fermeture du bureau de réservations de Lausanne le 30 juin 1972.
- Fermeture du bureau de réservations de Berne pour le 31 août 1972.
- Réduction de l'effectif du personnel du siège principal et transfert de celui-ci à Zurich pour le 1er septembre 1972.
- Intensification des négociations avec Citel en vue d'une collaboration.

La commission des finances de la SSH s'est occupée en détail – au cours de la séance qu'elle a tenue le 30 juin à Lucerne des aspects financiers de l'activité exercée jusqu'à maintenant par l'IRS et l'adaptation nécessaire de celle-ci aux conditions actuelles du marché. Elle a pris diverses décisions à l'intention du Comité central.

IRS auf kleiner Flamme

Der Verwaltungsrat IRS hat an seiner Sitzung am 28. Juni folgende Beschlüsse gefasst:

- Aufhebung des Buchungsbüros Lausanne per 30. Juni 1972
- Aufhebung des Buchungsbüros Bern per 31. August 1972
- Reduktion des Personalbestandes des Hauptsitzes und Verlegung nach Zürich per 1. September 1972
- Intensivierung der Verhandlungen mit Citel über eine Zusammenarbeit

Die Finanzkommission SHV hat sich an ihrer Sitzung vom 30. Juni in Luzern ausgiebig mit den finanziellen Aspekten der bisherigen Geschäftstätigkeit IRS und mit der notwendigen Anpassung an die gegenwärtigen Marktbedingungen beschäftigt. Sie fasste verschiedene Entschlüsse zuhanden des Zentralvorstandes.

GV des Groupement in Lausanne

Das Hotel Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy, beherbergte am 27./28. Juni 1972 die diesjährige Generalversammlung des Groupement des Hôtels de tout premier rang de Suisse.

Unter der Leitung des Präsidenten, Direktor G.C.A. Hangartner, Dolder Grand Hotel, Zürich, wurden die statutarischen Geschäfte speditiv abgewickelt. Unter anderem wurde für die Herren W. Scheel, Hotel Euler Basel und F.W. Herrling, Kulm-St. Moritz, die aus dem Vorstand ausscheiden, neu die Herren E.A. Scherz jun., Palace Gestad, und E. Glattfelder, National Luzern, gewählt. Nach dem Ableben von Herrn Ligenstorfer war das Grand Hotel Viktoria-Jungfrau, Interlaken, im Groupement in Ausstand gekommen. Dieses Haus wurde nun unter der neuen Leitung von Direktor E. Berger wieder aufgenommen. Im weiteren gab ein neues Reglement des Groupement zu längeren Diskussionen Anlass, das jedoch schliesslich mit einer geringfügigen Änderung in der vom Vorstand vorgeschlagenen Fassung genehmigt wurde. Präsident Hangartner orientierte schliesslich über Public Relations Aktionen, die für das nächste Jahr geplant sind.

Dr. H. Bircher, Direktor des SHV, gab der Versammlung anschliessend einen kurzen Ueberblick über laufende Fragen des Schweizer Hoteller-Vereins. Insbesondere erläuterte er die gegenwärtige Lage auf dem Arbeitsmarkt und das Ergebnis der Verhandlungen zwischen der Schweiz und Italien und streifte die Anstrengungen zum Abschluss eines Landesgesamtarbeitsvertrages. Des weitern erklärte Dr. Bircher die Situation in der

Frage des «Service compris» sowie der geplanten Petition der gastgewerblichen Verbände, um schliesslich die fortschrittliche Haltung des SHV bezüglich der Altersversicherung (Obligatorium 2. Säule) hervorzuheben. Das anschliessende gesellschaftliche Programm führte die Teilnehmer zu einem Diner médiéval aus chandeliers im Château d'Oron. Den folgenden Tag besprach die Hotelfachschule Lausanne, die den Teilnehmern das für den Neubau der Schule vorgesehene Grundstück in Châlet-a-Gobet vorführte und anschliessend ein Barbecue-luncheon offerierte.

HUB

PAHO teilt mit

Auszug aus dem Jahresbericht

Der angespannten Arbeitsmarktlage entsprechend ist die Zahl der Taggeldansprecher erneut zurückgegangen. Im Berichtsjahr sind 29 Versicherte (Jahr 1970: 43 Versicherte) während insgesamt 824,5 Tagen (1970: 1411 Tage) und mit einem Gesamtbetrag von Fr. 23 062,50 (1970: Fr. 38 130,30) unterstützt worden. Das durchschnittlich zur Auszahlung gelangte Taggeld betrug Fr. 27,97 (1970: Fr. 27,02). Seit ihrer Gründung im Jahre 1932 hat



im Gastgewerbe ausgeprägte Saisonzeiten gibt. – Hingegen drängt sich die Frage auf, ob man jemandem mangelnde Sachkenntnis vorwerfen darf, wenn er selbst nicht einmal korrekt zitieren kann. Wirtschaftsredaktion «Weltwoche» Dr. Paul Kluegl

PS der Redaktion HOTEL-REVUE: Natürlich ist auch diese Behauptung – für die Saisoniers sei die Ganzjahresbeschäftigung zur Regel geworden – für das Gastgewerbe nicht zutreffend. Die durchschnittliche Beschäftigungsdauer der Saisoniers beträgt in der Hotellerie 6,98 Monate (SCOPE, März 72).

Auskunftsdiens

Reisebüro schliesst seine Pforten

Wie wir erfahren, hat das Reisebüro Kaigai Travel Service, 22 Bulstrode Street, London, seine Tätigkeit aufgegeben. Die Türen für den Zutritt zu ihren Büros sind verriegelt.

Da Kaigai Travel Service keine in Grossbritannien registrierte Firma mit beschränkter Haftung ist, müssen im Konkursfall die Direktoren persönlich belangt werden. Allfällige Forderungen sind, unter Beilage von Fotokopien der betreffenden Dokumente, an folgende Adresse zu senden:

Official Receiver in Bankruptcy
Thomas Moor Building
High Courts of Justice
Strand
London, W.C. 2.

Une agence de voyages ferme ses portes

Nous apprenons que l'agence de voyages Kaigai Travel Service, 22 Bulstrode Street, London, a cessé son activité. Les portes donnant accès à ses bureaux sont scellées.

Comme Kaigai Travel Service n'est pas une société à responsabilité limitée enregistrée en Grande-Bretagne, il est nécessaire, en cas de faillite, d'intenter des poursuites judiciaires contre les directeurs personnellement. Des créances éventuelles doivent être annoncées, accompagnées de photocopies des documents en question, à l'adresse suivante:

Official Receiver in Bankruptcy
Thomas Moor Building
High Courts of Justice
Strand
London, W.C. 2.

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Werner von Siebenthal-Hauswirth

Hotel Hornberg, Saanenmöser, am 3. Juli 1972 im 66. Altersjahr ganz unerwartet gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

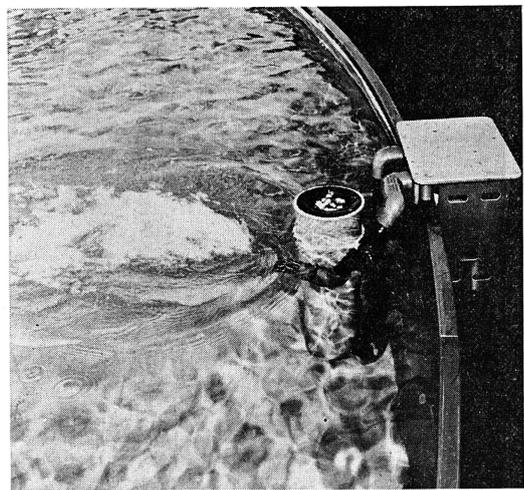
Namens des Zentralvorstandes, der Zentralpräsident

Les vacances horlogères en 1973

Le Comité de la Convention patronale de l'industrie horlogère suisse a pris les décisions suivantes qui concernent les entreprises adoptant le système de la fermeture générale des ateliers:

- Toutes les entreprises horlogères seront fermées du lundi 16 au samedi 28 juillet 1973.
- La troisième semaine de vacances payées est accordée selon les instructions des associations patronales. Le CCC leur recommande instamment de fixer celle-ci à celle qui précède ou à celle qui suit immédiatement les deux semaines officielles.
- La quatrième semaine, qui est accordée au personnel d'un certain âge ou ayant une certaine durée d'activité, sera, au sens de la réglementation, octroyée individuellement d'entente entre l'employeur et le bénéficiaire.

L'organe officiel, «La Suisse Horlogère», publiera, au fur et à mesure qu'elles seront prises, les décisions des associations patronales horlogères.



Praktischer Tip: Weniger Chemikalien im Schwimmbadwasser! Kieselgur als Filtermaterial, das heute unbestritten stärkste Filtermedium, gewährleistet dank seiner mikroskopisch feinen Zusammensetzung eine Ausfiltrierung aller Trübstoffe bis zu 85 Prozent. Für die Restdesinfektion ist nur noch eine geringe Dosis an Chemikalien erforderlich. Der im Bild gezeigte Krülland-Kieselgurfilter von Hartmann AG, Fehrlort, garantiert immer kristallklares, hygienisch einwandfreies Badewasser.

Leserbrief

Saisonniers – Tatsachen und Schlagworte

In der Nummer 26 vom 29. Juni 1972 nahm die HOTEL-REVUE einen Artikel aus der «Weltwoche» unter die Lupe. Unter dem Titel «Hotellerie und Saisoniers – Tatsachen und Schlagworte» wurden einige Behauptungen der «Weltwoche» kritisch beleuchtet. Leider ist jedoch die letzte Behauptung, in der Zeitung fett hervorgehoben und durch Gänsefüsschen als Zitat gekennzeichnet, nie in dieser Form in der «Weltwoche» erschienen. Der korrekte Text lautet wie folgt:

«Saisonniers können aber zu sogenannten «unechten» werden, das heisst, sie verbringen praktisch das ganze Arbeitsjahr in der Schweiz, ausgenommen drei oder vier Ferienwochen etwa über Weihnachten. Und an solchen Arbeitskräften ist neben dem Bau-eben auch das Gastgewerbe interessiert, weil es für sie praktisch gar keine Saison mehr gibt, die Ganzjahresbeschäftigung zur Regel geworden ist.»

Das «praktisch keine Saison mehr» bezieht sich auf die Arbeitskräfte und nicht auf das Bau- und Gastgewerbe: Die «Weltwoche» zweifelt nicht daran, dass es

hotel revue

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 58 centimes, réclames fr. 2,20. Abonnements: douze mois 40 Fr., six mois 26 Fr., trois mois 15 Fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 53 Fr., six mois 31 Fr., trois mois 19 Fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers. Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tel. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.

Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

Schweizer Reisekasse im Jahre 1971

Seit 33 Jahren: Förderung des Sozialtourismus

Dass die Reisekasse ihre zunehmende Aktualität erneut unter Beweis stellen konnte, zeigt sich vor allem bei der gesteigerten Inanspruchnahme ihres Ferienfinanzierungssystems mittels Reka-Checks. Die absolute Zunahme der verkauften Reka-Checks um 9 Millionen Franken schlägt alle bisherigen Rekorde und zeigt als Resultat einen Verkauf von 77,3 Millionen Franken (Vorjahr 68,3 Millionen).

Mehrere Faktoren verursachten diese starke Expansion:

- die Einführung des neuen, nunmehr für alle touristischen Leistungen gültigen «Universalchecks» (einschliesslich Benzin bei AVIA und BP). Nach kurzer Anlaufzeit war dieses neue Spar- und Zahlungsmittel mit 7,7 Millionen Franken, d.h. mit 10 Prozent, am gesamten Checkverkauf beteiligt.

- die Aktivität des eigenen Aussendienstes. 157 neue Check-Abgabestellen mit 10 500 begünstigten Personen konnten für die Einführung der Reka-Check-Abgabe mit Vergütung gewonnen werden, während in 38 Fällen verbesserte Abgabebedingungen gewährt wurden, die 16 300 Personen zugute kamen.

- die gebotene Vergütung von 16,77 Prozent, zur Hauptsache getragen von den Abgabestellen der Arbeitgeber-schaft, der Arbeitnehmerverbände, der Coop und andern Lebensmittel-firmen. Die Reka-Mitglieder konnten dadurch die 77,3 Millionen Franken touristischer Zahlungswerte für 64,4 Millionen Franken erwerben.

Vom vorausgekauften Reka-Geld von 77,2 Millionen Franken wurden 1971 72,2 Millionen verbraucht und flossen zu etwa 80 Prozent der Verkehrs- und Fremdenverkehrswirtschaft zu. Rund 20 Prozent wurden für Auslandsreisen verwendet zur Bezahlung von Arrangements der schweizerischen Reisebüros mit Popu-laris Tours im 1. Rang.

Förderung von Familienferien

Die Reisekasse stellt ihren Mitgliedern

im Reka-Führer das Angebot von rund 4800 Ferienwohnungen in der Schweiz zur Verfügung. Davon können 400 Ferienwohnungen bei der Reka, die sie in eigener Regie verwaltet, direkt gemietet werden. Hierfür sind 112 im Eigenbesitz in vier Reka-Zentren. Die Aktion «Gratisferien für kinderreiche Familien», die aus finanziellen Gründen noch nie gemeinsame Ferien hatten, wurde – mit hälftiger Kostenübernahme durch Dritte – fortgesetzt. Dieses erstmalige Glück wurde im Berichtsjahr 256 Familien mit 1183 Kindern zuteil. In vier Familienferientouristen (Albonago/Lugano, Montaufoucn, Zinal, Wildhaus) hat die Reisekasse einen Teil des in Reka-Checks vorgesparten Kapitals investiert, rund 13 Millionen Franken als Eigenfinanzierung. Zwei weitere Reka-Zentren sind im Berner Oberland und in Graubünden vorgesehen. Um in dieser Sparte Mietpreise auf sozialtouristischer Grundlage zu erzielen, sind bedeutende Abschreibungen erforderlich, weshalb hier keine stürmische Entwicklung möglich ist.

In Montaufoucn hat die Schweizer Reisekasse mit Unterstützung der Pro Infirmis versuchsweise auch vier Einfamilienhäuser rollstuhlgängig, d.h. ohne architektonische Hindernisse, eingerichtet, zweckbestimmt für Mieter mit einem an den Rollstuhl gebundenen Familienmitglied. Eine kleine Pioniertat!

1972: Weitere Zunahme zu erwarten

Die Betriebsrechnung präsentiert sich bei 5,8 Millionen Franken Ertrag und Aufwand ausgeglichen. Dies nach Verwendung von 2,2 Millionen Franken für die eigene Vergütung der Reka-Checks und nach Zuweisung von 0,99 Millionen Franken an den Fonds zur Förderung von Familienferien. Die Bilanzsumme beträgt 53,2 Millionen Franken (Vorjahr 52,3 Millionen). Ein Blick ins neue Reka-Jahr verrät Positives: Eine Zunahme im Reka-Check-Verkauf von 5 Millionen Franken in den ersten fünf Monaten oder 16,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr.

der grossen Städte um 3 Prozent, stieg aber in den Wintersportgebieten, die 50 Prozent der Gesamtinzidenz nicht vereinigen, um 4 Prozent und in den übrigen Landesteilen um 3 Prozent.

Das Wallis, das Berner Oberland (je +10 Prozent) und die Zentralschweiz (+6 Prozent) erwiesen sich dabei als die wachstumsstärksten Regionen.

Die Kurbetriebe verzeichneten 782 000 Logiernächte, d.h. genau gleich viele wie im Winterhalbjahr 1970/71. sda

Mahnung zu Mass und Vernunft

Unaufhaltsam schritten nach Angaben des Verkehrsvereins für Graubünden die Projektierungen neuer touristischer Gebiete voran. So war dies im Schams mit dem Hotel- und Badezentrum in Zillis, im Calancaal mit dem Touristikzentrum in Busenico, im Misox mit der Erweiterung des Touristikzentrums San Bernardino und der Schaffung eines Sportzentrums in Roveredo und im Oberhalbstein mit dem Erholungs- und Sportzentrum Alp Flim.

Es ist dem Verkehrsverein für Graubünden

Assises annuelles de l'Office du tourisme de Genève

15 000 lits, 500 millions de dépenses et bientôt... un nouvel Office

C'est en la salle des Abeilles du Palais de l'Athénée que l'Office du tourisme de Genève vient de tenir sa 87e assemblée annuelle, sous la présidence de Me Eric Sandoz. A cette occasion le directeur, M. Marcel Nicole, a présenté un substantiel rapport, qui constitue un véritable bilan de l'année touristique 1971 à Genève.

den hoch anzurechnen, dass er im Jahresbericht mit der nötigen Klarheit erkennt und feststellt, dass die Förderung des touristischen Angebotes immer mehr planvoll, mit dem gebührenden Mass an Vernunft und Rücksichtnahme in jeder Hinsicht, vor sich gehen muss.

So haben sich auch in einzelnen Tal-schaften verschiedene regionale sogenannte Pro-Komitees gebildet. Dies zum Schutze der Landschaft, zur Erhaltung von Erholungsräumen, zur Bekämpfung des Lärms und zur Lenkung des Verkehrs und des oft überbordenden Bauens... Die Organe des Verkehrsvereins für Graubünden lassen keine Zweifel darüber offen, dass dieses heute noch reichliche Angebot (an unverdorbener Natur, Red.) nur so lange bestehen bleiben wird, als wir umfassend grosse Sorge dazu tragen.

Leider ist die Gefahr akut, dass das Ferienland Graubünden den Weg einer ungesunden und verhängnisvollen Entwicklung einschlagen könnte. Es will uns scheinen, diese unverblühten Worte gerade der Fachleute auf diesem Gebiete sollten nicht nur in den Wind gesprochen sein müssen. (Aus «Neue Bündner Zeitung»)



(314 140), Italie (172 172) et Grande-Bretagne (158 857).

Genève vient en tête de toutes les villes suisses pour le nombre des nuitées d'hôtes japonais, soit 71 500. La durée moyenne de séjour à Genève est de 2,77 jours pour l'ensemble de la clientèle. Elle est supérieure à celle de Zurich, qui n'atteint que 2,24 jours. Genève bat tous les records helvétiques en ce qui concerne le nombre des nuitées, soit 2 487 129. Toutefois, Zurich n'est pas très loin derrière, avec 2 246 478 nuitées. Chaque jour, 134 trains arrivent en gare de Cornavin et 129 en repartent. La gare routière a été fréquentée l'an passé par 25 000 autocars, ayant à leur bord un demi-million de voyageurs. L'aéroport de Cointrin a accueilli 53,44 % de l'ensemble du trafic aérien, ce qui se traduit par 55 334 mouvements des avions des lignes régulières, avec 2 195 393 passagers.

Un nouveau comité

Et voici les résultats de l'exercice financier. Avec un total de 1 424 059 francs, les dépenses ont été légèrement moins élevées que celles de 1970. Quant aux recettes, elles se sont montées à 1 427 516,95 francs. Il en résulte un excédent de dépenses atteignant 6582,23 francs.

Le comité a été partiellement renouvelé et quatre nouveaux membres y sont entrés. Il s'agit de MM. Claude Grisel et André Knorr, respectivement président et vice-président de l'Association des maîtres de pensions, Charles-Emile Lecoulter, nouveau président du Groupement des agences de voyages, et de Charles Bavaud, médecin cantonal, M. Robert Bucher, hôtelier, déjà membre du bureau, remplacé désormais M. Joseph Randon, comme trésorier. Premier vice-président du Grand Conseil, M. Louis Pignat a félicité et remercié l'Office du tourisme pour l'excellent travail accompli. Une réception, dans les salons du Palais de l'Athénée, et un dîner, servi à l'Hôtel de la Réserve, à Bellevue, ont mis fin à cette assemblée générale.

Winterhalbjahr November-April

Frequenzsteigerung trotz Schneemangel

Das in den Vorjahren beobachtete Wachstum im Fremdenverkehr der Schweiz hat sich auch im Winterhalbjahr 1971/72 fortgesetzt. Obwohl in den Monaten Dezember bis Februar im ganzen Lande eher ungünstige Schneeverhältnisse herrschten, erzielten die Hotelbetriebe 13,26 Millionen Logiernächte; das sind 286 000 oder 2 Prozent mehr als vom November bis April 1970/71.

Der Binnenverkehr verstärkte sich um 2,5 Prozent auf 5,41 Millionen und der Besuch aus dem Ausland um 2 Prozent auf 7,85 Millionen Übernachtungen. Die Belegung des Reiseverkehrs aus dem Ausland ist zur Hälfte den Touristen aus Deutschland (+6 Prozent) zu verdanken. Günstig verlauf auch die Entwicklung aus der USA (+5 Prozent), Belgien (+6 Prozent), den Niederlanden (+3,5

Prozent), Kanada (+11 Prozent), Südafrika (+18 Prozent) und Japan (+19 Prozent).

Unverändert blieb die Frequenz aus Italien und – wie schon im Winter 1970/71 – aus Grossbritannien, während sich der Tourismus aus Skandinavien (-8 Prozent) und Frankreich (-7 Prozent) empfindlich abschwächte.

Im vergangenen Winter standen mit 2,55 Mio Logiernächten die Deutschen wiederum weit an der Spitze der fremden Besucher. Mit 1,16 Mio folgten die Franzosen vor den US-Amerikanern (0,71 Mio Übernachtungen), Briten (0,64 Mio), Belgiern, Italienern (je 0,54 Mio) und Holländern (0,35 Mio). Bei unterschiedlichem örtlichem Verlauf verringerte sich die Nachfrage im Mittel



Aujourd'hui: Mme Anne-Marie Gauer, présidente de Gauer Hôtels S.A. et vice-présidente de la Société Schweizerhof S.A., Berne

Une femme à la tête d'une grande chaîne hôtelière suisse

HOTEL-REVUE: Madame Gauer, votre famille s'est fait une grande réputation dans l'hôtellerie internationale; rappelez-nous les réalisations de la chaîne dont vous assumez la présidence?

Nous avons fait une tentative et réussi d'introduire à l'étranger une hôtellerie de luxe de caractère suisse. Nous exploitons 3 hôtels: le Miramare Beach à Rhodes (306 lits, 160 employés), le Miramare Beach à Corfou (300 lits, 120 employés) et le Corfou Palace, à Corfou (120 lits, 80 employés). Nous avons aussi construit et introduit sur le marché touristique, à l'époque où me menait vivait, une dizaine d'autres parfaites réalisations: le Penina Golf Hôtel, au Portugal, que nous avons abandonné depuis. Nos réalisations à l'étranger sont de conception diverse. Nous avons des hôtels de différentes catégories: un hôtel de luxe dont nous sommes propriétaires, le Corfou Palace, une unité construite en plein centre de la ville qui possède sa piscine et tous les avantages d'un hôtel de vacances; deux hôtels-bungalows, les deux Miramare, et le futur hôtel de Corfou qui sera également un hôtel-bungalow, que nous exploitons en gérance.

Et en Suisse?

En Suisse, nous avons également en gérance des établissements assez divers: le tea-room Bubenberg, à Berne (133 places), l'Auberge du Raisin, à Cully (16 lits, 72 places) et l'hôtel du Monde, à Grandvaux, qui est plutôt un restaurant de 145 places. Enfin, nous sommes propriétaires de l'hôtel Schweizerhof, à Berne (180 lits, 550 places, 160 employés).

Comment voyez-vous le développement de la chaîne Gauer en Suisse et à l'étranger?

Nous allons ouvrir, vraisemblablement au début de 1973, un hôtel garni de 80 lits à Berne, l'Alfa garni, qui sera situé dans le futur centre de congrès City West. Ce complexe, à proximité immédiate du cœur des affaires, comportera notamment une salle de 600 places, entièrement équipée techniquement, dont nous aurons l'exclusivité en ce qui concerne le service des petites collations, rafraichissements, etc. L'hôtel Alfa sera doté



de chambres fonctionnelles et équipées pour des hommes d'affaires qui disposent d'un secrétariat.

D'autre part, nous avons signé un contrat avec une firme allemande pour la réalisation d'un hôtel de 600 lits qui se construit actuellement à Corfou, l'Ermones Beach. Nous aurons ainsi, à partir de 1973, quelque 1600 lits, 2300 places et 800 employés.

Dans quelle mesure êtes-vous à même de doter tous ces établissements du label de qualité suisse?

Tous nos hôtels à l'étranger sont et seront dirigés par des Suisses ou par des étrangers en formation «Gauer-Hôtels» qui appliquent notre politique d'affaires et utilisent des brigades de cuisine, par exemple, formées en Suisse; c'est ainsi qu'ils mettent en pratique à l'étranger les principes et les méthodes qu'ils ont été inculqués ici.

Nous chaîne, en effet, est ouverte aux activités les plus diverses, relevant de l'hôtellerie ou de la restauration, comme en témoigne la gamme très variée de nos établissements qui s'étendent actuellement de l'hôtel de luxe tel que le Schweizerhof à Berne jusqu'au relais de campagne comme l'Auberge du Raisin à Cully. A l'étranger, nous comptons mettre au service du développement hôtelier en général la profonde expérience acquise dans le domaine du tourisme de vacances et tirer parti du respectable goodwill que nous ont procuré 10 années d'activité en Grèce. Nous entendons baser sur la formule du «management-contract» le développement de la chaîne; le projet Ermones-Beach dont nous venons de nous assurer la gestion, est un premier pas dans cette direction.

Quels sont les avantages que vous procure la chaîne de vos hôtels sur le plan de la publicité, du personnel, etc.?

Les avantages d'une chaîne comme la nôtre sont ceux que lui confèrent la somme d'expériences et le travail accompli. Le management peut tabler lors de décisions à prendre, la publicité que se font réciproquement les établissements de la chaîne qui a pour principe de fournir le maximum à ses clients et, enfin, le réservoir de cadres capables d'être engagés rapidement dans une affaire nouvelle.

Parlez-nous un peu du rôle de la femme dans la gestion d'un grand hôtel.

Je ne joue plus le rôle d'une femme qui soutient son mari dans la gestion d'un hôtel, parce que j'ai pris intégralement sa part, mais j'estime qu'une femme, de par sa nature, sa sensibilité, son goût et sa féminité, peut apporter beaucoup dans l'accueil du client, dans la décoration d'un établissement, dans les petites attentions appréciables des hôtes, dans le détail de l'aménagement et dans le contrôle de la propreté. Ce sont les tâches importantes de la femme qui, en général, n'occupe pas les avant-postes dans l'hôtellerie et la restauration, mais joue un rôle d'arrière-plan, tout aussi indispensable.

Vous dirigez non seulement un hôtel, mais une chaîne d'hôtels; à votre avis, le stade directorial est-il accessible un jour à des jeunes filles se lançant aujourd'hui dans la profession et quels conseils leur donneriez-vous?

Il est possible qu'une femme, par ses propres moyens, atteigne le stade directorial d'un grand hôtel, mais d'une certaine à la condition qu'elle soit au bénéfice d'un bagage professionnel étendu; apprentissage complet dans l'hôtellerie, expériences acquises par des stages dans de nombreux établissements, connaissances des langues (vu l'élargissement continu du marché et la charnière sans extrême lourde et demandera plus de doigté, une double diplomatie, car tout ce qu'une femme fait dans ce domaine est toujours très critique. Il s'agit, dans les pourparlers en particulier, de savoir se mettre au même niveau que l'homme. J'ai la chance dans la chaîne que je dirige, d'être entourée d'excellents collaborateurs, ce qui, dans une entreprise de cette dimension, est indispensable.



Halle «Luft- und Raumfahrt» in Luzern eröffnet

Mit über 500 Gästen aus dem In- und Ausland fand am 1. Juli 1972 die Eröffnung der Halle «Luft- und Raumfahrt» des Verkehrshauses in Luzern statt. Der 16-Millionen-Bau ist die grösste Ausstellung dieser Art in Europa. Bundesrat Bonvin bezeichnete das Ereignis als Geschenk an die Schweizer Jugend, an die Schweiz von morgen. Die Eröffnungsfeier auf dem Gelände des Verkehrshauses. Freiballon und BC3 der Swissair umrahmen die Eröffnungsansprachen. Einen vielbeachteten Grund entboten die drei alten Ju-52-Flugzeuge der illustren Gästeschar.

L'éclatement de l'AVS

Les deux grands projets concernant l'AVS ont été approuvés par les Chambres fédérales à la session d'été. La vole est ainsi ouverte à un vaste développement de la prévoyance vieillesse, invalidité et survivants.

L'économie moderne est devenue si productive qu'elle permet de recueillir les sommes considérables qu'exige la réalisation d'une protection sociale de cette importance. On ne saurait cependant insister assez sur le fait que seule une économie libre peut assurer une telle expansion et que l'Etat n'intervient pas trop lourdement dans le processus économique et ne l'entrave pas. La liberté est et reste le fondement de notre aïsaïce et le support de la politique sociale. La réorganisation de l'AVS se caractérise par une augmentation extraordinaire des rentes ces prochaines années.

Rente simple mensuelle de vieillesse en francs:

	actuellement dès 1973		dès 1975	
Rente minimum	220	400	500	
Rente maximum	440	800	1000	

Rente mensuelle de couple en francs:

	actuellement dès 1973		dès 1975	
Rente minimum	352	600	750	
Rente maximum	704	1200	1500	

En dépit de ces prestations supplémentaires élevées, auxquelles s'ajoutent des améliorations correspondantes de l'assurance invalidité, les augmentations de primes restent supportables. La prime globale pour l'AVS, AI, APG s'élève aujourd'hui à 6,2%, tout le moitié est supportée par l'employeur et la moitié par le salarié. Dès 1975, ce taux global sera de 9,0% et dès 1975 de 9,8%, soit 4,5% et 4,9% pour chacun des partenaires sociaux.

Pour les indépendants, l'échelle dégressive sera portée à 20 000 francs et le taux de réduction de la cotisation sera augmenté. Tandis que les indépendants paient aujourd'hui une cotisation de 5,6% sur la somme du salaire AVS, ce taux s'établira à 8% depuis 1975 et à 8,7% depuis 1975.

Bases constitutionnelles modifiées

Parallèlement à ce vaste développement de l'AVS et de l'AI dans le cadre de la 8ème révision de l'AVS, une modification des bases constitutionnelles de l'AVS est également en cours. Elle résulte du lancement par le PDt d'une initiative qui

réclame notamment l'établissement des caisses de pension privées et publiques et l'insertion dans la constitution de dispositions concernant l'instauration d'un 2ème pilier obligatoire. En vertu de cette disposition, le patron serait astreint à assurer son personnel contre les conséquences de la dégradation de la vieillesse, de l'invalidité et de décès prématuré, de telle façon que, pour les classes de revenus inférieures et moyennes, la couverture globale du 1er et du 2ème pilier devrait s'élever au 60% du revenu déterminant précédant l'événement assuré. Cette conception pose cependant des problèmes parce que la prévoyance professionnelle est basée sur le système de la capitalisation, qui engendre de sérieux difficultés en période de dépréciation monétaire et de hausse des salaires. En tout état de cause, il faudra chercher des voies et des moyens permettant de compenser au moins le renchérissement par un pool fonctionnant selon le système de la répartition, ce qu'autorise la formulation assez large de l'article constitutionnel, adoptée sur proposition des arts et métiers.

2ème pilier obligatoire

Le deuxième pilier obligatoire comportera surtout pour les chefs des petites et moyennes entreprises, mais aussi pour les travailleurs y occupés, une charge supplémentaire très lourde, puisqu'il s'agit d'une prime globale de plus de 10% des salaires déterminants en sus de la prime AVS. En outre, une partie seulement de la population, soit les salariés qui n'ont pas encore atteint un certain âge, pourra être assurée. Les indépendants, les travailleurs relativement âgés et les rentiers actuels ne pourront pas bénéficier des nouvelles prestations. Compte tenu des lacunes précitées de l'assurance professionnelle, qui sont inhérentes au système, le développement rapide de l'AVS tel qu'il est réalisé par la 8ème révision de l'AVS, est donc d'une grande importance. Pour être complets, mentionnons encore que selon les décisions des Chambres fédérales, les rentiers AVS et les bénéficiaires de prestations complémentaires reçoivent cette année un supplément sous forme de double rente mensuelle pour compenser le renchérissement. Otto Fischer

Le volume des investissements dans l'hôtellerie

(ATS) De 1961 à 1970, près d'un milliard 750 millions de francs ont été consentis en hypothèques, prêts et crédits à l'hôtellerie. Les banques ont, en outre, mis à disposition près de 440 millions de francs pour la création ou la rénovation d'installations dans des stations de villégiature.

Ces chiffres ont été révélés à la suite d'une enquête faite par la Société suisse de crédit hôtelier (SCH) auprès de plus de 500 établissements bancaires de notre pays. On peut estimer que pendant les années 60, le total des investissements en capitaux étrangers et propres dans l'hôtellerie suisse s'est élevé à 2 ou 2,5 milliards de francs et vraisemblablement à 1 milliard supplémentaire pour les installations et agencements dans les stations de villégiature.

Il faudrait encourager la construction de nouveaux hôtels

Les importants changements survenus dans le domaine de l'économie et dans le secteur de l'industrie touristique particulièrement, estime la Société suisse de crédit hôtelier, appellent un changement aussi rapide que possible des bases juridiques pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature, c'est-à-dire une modification de la réno-

vation d'hôtels existants, il faudrait construire de nouveaux hôtels, grâce à l'octroi de prêts ou de cautions. Le développement économique des régions de montagne suppose un encouragement du tourisme, les bases juridiques et financières doivent encore être complétées.

Le but de la Société suisse de crédit hôtelier est d'encourager la modernisation d'hôtels et de stations de villégiature dans les régions touristiques par l'octroi de cautionnements et de prêts. La somme du bilan, 68,3 millions de francs, n'a que peu varié par rapport à l'année précédente, 1970, l'excédent de recettes, en 1971, s'est élevé à 489 000 francs. Un intérêt de 3,5% sera versé sur le capital de 13 millions de francs. Le total des cautionnements et des prêts consentis en 1971 s'est élevé à 16 millions de francs contre 12 millions en 1970.

Reisegeschäft mit roten Zahlen

Spiegelbild des harten Wettbewerbs

Unter dem Druck der veränderten und sich weiterhin verschärfenden Wettbewerbsituation am Reisemarkt ist vor kurzem bekanntlich das bedeutendste britische Unternehmen des Touristen-Bereichs, Cook, privatisiert worden. Der Staat wollte sich der weiten Verantwortung entziehen und war nicht bereit, in einer mutmasslich bevorstehenden Defizitperiode aus Steuermitteln Nachschüsse zu leisten.

Eine Umorganisation soll das Unternehmen nun wieder flottbringen, wozu es der privaten Unternehmerinitiative bedarf. Dass das Reisegeschäft «heiss» geworden ist, zeigt auch eine andere Erscheinung am internationalen Markt, indem der deutsche Kaufhof-Konzern im

Cook in neuen Händen

Die Entscheidung über die Zukunft des renommierten britischen Touristik- und Reiseunternehmens Thos. Cook Ltd. ist gefallen. Den Zuschlag erhielt ein Konsortium unter Führung der Midland Bank. Der Kaufpreis betrug 22,5 Millionen Pfund.

Jetzt erwartet man in der Wagons-Lits-Hauptverwaltung in Paris mit Spannung eine Erklärung der neuen Besitzer, ob eine Verlängerung des 1974/75 auslaufenden Partnerschaftsvertrages mit Cook geplant ist. ta

vergangenen Geschäftsjahr im Reise-markt nicht weniger als 26 Millionen DM verloren hat. Das Unternehmen erklärt zwar, dass man «in einen Wachstumsmarkt eingestiegen» sei und man bereits die dritte Stelle am deutschen Reise-

angeboten werden, die kaum mehr die Eigenkosten decken. Auch die Werbung im Fremdenverkehrsbereich ist äusserst kostspielig geworden, während die Vermittlungskonditionen ebenfalls zu einem Wettbewerbsmoment geworden sind. Verluste können insbesondere auch daraus resultieren, dass bereits vor Saisonbeginn sehr oft grosse Betanzahlen in fernen Ländern fest übernommen werden müssen, ohne dass bereits Gewissheit besteht, diese überhaupt verkaufen zu können. Es bedarf dann nur politischer Unruhen oder anderer Vorkommnisse, so dass sich die notwendigen Abschlüsse nicht herbeibringen oder bereits abgeschlossene Verträge nicht mehr halten lassen. Selbst wenn bei Annullierung eines Reisevertrages eine Gebühr zurückbehalten wird, lassen sich die Ausfälle damit in der Regel nicht decken.

Druck auf Hotelpreise

Es kommt dazu, dass die scharfen Wettbewerbsverhältnisse zwangsläufig auch zu einem Druck auf die Hotelpreise durch die Reiseorganisationsunternehmen führen. Es braucht und kann also nicht alles Geld bringen, was gegenüber aussen als «splendide» erscheint. (n)

«Volksbegehren zum Schutze der Schweiz»

Die 4. Ueberfremdungsiniziativa, die Ende letzter Woche von der Republikanischen Bewegung lanciert wurde und die Zahl der in der Schweiz wohnhaften ausländischen Niedergelassenen und Aufenthaltler auf 12 Prozent der schweizerischen Wohnbevölkerung beschränken möchte, enthält unter Ziffer 4 und 5 folgende Forderungen:

4. Bei der Zahl der Ausländer nicht mitgezählt und von den Massnahmen gegen die Ueberfremdung ausgenommen sind: Saisonarbeiter, Grenzengänger, Dozenten und Schüler höherer Lehranstalten, politische Flüchtlinge, Kranke, Angehörige diplomatischer und konsularischer Vertretungen, Funktionäre internationaler Organisationen.
5. Die volkswichtigen Dienstleistungsberufe wie Spitäler, Altersheim, Pflegeanstalten, öffentliche Dienste, Landwirtschaft, Gastgewerbe, Nahrungsmittelversorgung, Keingewerbe und Hausdienst sind bevorzugt mit ausländischen Arbeitskräften zu versehen.

Wir veröffentlichen nachstehend Auszüge aus zwei Kommentaren der «Neuen Zürcher Zeitung» und des BIGA-Direktors Dr. Albert Grübli:

Grübli sagte u. a.: Nichts hätten dagegen Schwärzenbach oder die Anhänger in bezug auf die Saisonierers' geübt. Wenn man, wie das die Initiative vorsehe, Saisonierers' unbeschränkt zulassen wolle, verkenne man, dass gerade von dieser Seite her die grösste Ueberfremdung Gefahr drohe. Diese Arbeitskräfte würden die schlechteren Qualitäten des Jahresaufenthalter aufweisen. Man benötige daher mehr fremdländische Arbeitskräfte, wenn man Saisonierers' unbegrenzt zulassen wolle. Gerade die Saisonierers'politik habe in der Schweiz zu einem Ueberfremdungproblem geführt. Falsch sei auch die Gaststätten von der Begrenzung völlig auszunehmen. Dies hätte zur Folge, dass zum Beispiel für jedes Nachtlokal unbeschränkt Fremdarbeiter zugelassen werden müssten.

In einem Kommentar in der «Neuen Zürcher Zeitung» schreibt K. M.:

Die unmenschliche Härte, aber auch der volkswirtschaftliche Widerspruch eines solchen Verhaltens liegen auf der Hand. Die wirtschaftlichen Konsequenzen würden diemal verschärft, weil die Initiative zudem vorschreibt, dass einzelne Dienstleistungsbetriebe in der Zuteilung der verbleibenden Fremdarbeiter bevorzugt werden sollen. Diese sich vor allem gegen die Industrie richtenden Bestimmungen würden den durch den angespannten Arbeitsmarkt offenen beschleunigten Prozess der Strukturberichtigung mit seinen Betriebsabschlüssen, Konzentrationen, Fusionen und Betriebsverlegungen ins Ausland verschärfen und beschleunigen und damit die soziale Unruhe verstärken.

Wochen-Digest hotel revue

Provisorische Ruhe an der Währungsfront

Die Massnahmen der EWG-Länder und der Schweiz haben zu einer gewissen Beruhigung der währungspolitischen Situation geführt, die aber hauptsächlich nur von kurzer Dauer ist. Das britische Pfund bewegt sich jetzt um einen Mittelkurs von Fr. 9.20. Der Druck auf die italienische Lira lässt nur langsam nach. Auch hat sich der amerikanische Dollar nur wenig über dem unteren Interventionspunkt behauptet. Es ist weiterhin mit täglichen Kursausschlägen zu rechnen. Bundespräsident Celio hat in einer Erklärung vor der Vereinigten Bundesversammlung das Anlageverbot für Ausländer erläutert und dabei präzisiert, dass Auslandschweizer (natürliche Personen) davon ausgenommen sind. Die Schweizerische Nationalbank hält weiterhin mit ihren Interventionen am Markt zurück. Die Folge davon war bisher eine leichte Befestigung des Schweizer Frankens gegenüber den anderen Hauptwährungen, insbesondere der D-Mark.

Langfristiges Wachstum der Industriestaaten

Nach einer Zusammenstellung der Bank für Internationalen Zahlungsausgleich in

Basel haben die bedeutendsten Industrieländer der westlichen Welt in der letzten 15 Jahren die folgenden durchschnittlichen Zuwachsraten ihres realen Brutto sozialprodukts erreicht: Japan 10,2 Prozent, Frankreich 5,4 Prozent, Italien 5,3 Prozent, BR Deutschland 5,1 Prozent, Niederlande 4,7 Prozent, Kanada 4,3 Prozent, Schweiz 4,2 Prozent, Belgien 4,1 Prozent, Schweden 4,0 Prozent. Am Schluss der Liste stehen die USA mit 3,4 Prozent und Grossbritannien mit 2,7 Prozent. Der gewogene Durchschnitt aller OECD-Länder beträgt 4,4 Prozent.

Monatslöhn auch in der Maschinenindustrie

Nach dem Jahresbericht des Arbeitgeberverbandes der schweizerischen Maschinen- und Metallindustrie stehen in dieser Branche jetzt rund 70 Prozent des gesamten Werkstattpersonals im Monatslohnverhältnis. In 50 Prozent der Firmen ist die Gleichstellung von Arbeitern und Angestellten völlig verwirklicht.

Grosse Durchfallquote bei Lehrlingen

Von 40 809 Lehrlingen beiderlei Geschlechts, die letztes Jahr die Lehrabschlussprüfungen bestanden, sind 3306 oder 8,1 Prozent durchgefallen. Im Vorjahr 1970 hatte die «Versagerquote» erst 7,7 Prozent betragen. Bei Lehrlingen versagten 1971 8,6 Prozent, bei Lehrtochter nur 7,1 Prozent. Der Zentralverband schweizerischer Arbeitgeberorganisationen hat seine Mitglieder zu einer sorgfältigeren Auswahl ihrer Lehrlinge und zu einer sorgfältigeren Ausbildung in Lehrbetrieb und Schule aufgerufen, um die Misserfolgsquote zu reduzieren.

Wachsende Verbrauchsausgaben

Indizien für die zunehmende Konsumleistung der privaten Haushalte sind unter anderem die Zunahme der Konsumgüterimporte (plus 20,3 Prozent im ersten Quartal 1971, entspricht einer realen Zunahme um 11,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr) sowie das raschere Wachstum der Detailhandelsumsätze. Auch das Gastgewerbe steht in diesem Nachfragezog.

EWG-Verhandlungen kurz vor Abschluss

Der EWG-Ministerrat hat in Luxemburg erklärt, alles daran setzen zu wollen, dass die Verhandlungen mit der Schweiz in Schweden und Oesterreich bis zum 10. Juli so weit gefördert werden könnten, dass die noch offenen Fragen geregelt seien. Die Paraphierung des Abkommens mit der Schweiz könnte somit Mitte Juli erfolgen.

Vierte Ueberfremdungsiniziativa

Auf Schluss der Sommersession hat Nationalrat Schwarzenbach eine neue Ueberfremdungsiniziativa der Republikaner lanciert. Sie sieht eine Beschränkung der ausländischen Wohnbevölkerung auf 12,5 Prozent der Einwohnerzahl der Schweiz vor. Die Initiative will Saisonierers' unbeschränkt zulassen, aber nur zuziehenden ausländischen Arbeitskräfte generell den Uebergang in die Rechtsstellung der Niedergelassenen verweigern. Sie verbietet dem Bundesrat indes nicht ausdrücklich, die Saisonierers' zu kontingentieren. Die Initiative, deren Unterschriftenauffüllung im September zu laufen beginnt, dürfte nicht vor 1975 zur Abstimmung gelangen.

Geld, Bankservice und Urlaubstips

Touristenschalter in Frankreich und Italien:

Bonn. - Frankreich- und Italienreisende werden es in diesem Sommer noch leichter haben, in ihrem Urlaub entstehende Geldprobleme zu lösen. Aber auch die Fahrt nach Spanien oder Portugal wird einfacher. Denn zusammen mit ihren Kooperationspartnern Crédit Lyonnais und Banco di Roma richtet die Bundesrepublik mit an der Spitze stehende Commerzbank AG wieder von Juni bis September Touristenschalter ein.

In Paris, Dijon, Cannes, Biarritz und Reims sowie in Rom und Florenz werden die Touristen in den Filialen des Crédit Lyonnais und Banco di Roma in deutscher Sprache beraten. Neben dem normalen Geld- und Bankservice kann jeder Tourist, also nicht nur der Kunde einer



der Kooperationsbanken, auch Urlaubsinformationen erhalten. Die drei Banken wollen an ihren Touristenschaltern den Service bieten, den die deutschen, italienischen und französischen Touristen im eigenen Land gewohnt sind. Für die Reisenden aus Italien und Frankreich sind deshalb spezielle Schalter bei der Commerzbank in Frankfurt, Düsseldorf, Berlin und München geöffnet. Nach den guten Erfahrungen im Vorjahr soll das Netz der Touristenschalter, wie die Commerzbank mitteilt, in den nächsten Jahren weiter ausgebaut werden. Geplant ist, derartige Schalter während des ganzen Jahres einzurichten. E. S.

Wussten Sie schon?

- dass der erste Blick beim Betreten eines Geschäftes nicht auf die Ware fällt? Eine Untersuchung ergab nämlich, dass 67 Prozent der männlichen Kunden zuerst auf das weibliche Personal blicken. Bei den weiblichen Kunden sind es 47 Prozent, die zuerst auf die Mitarbeiter eines Geschäftes schauen. Der Ware gilt der erste Blick von 22 Prozent der männlichen und von 11 Prozent der weiblichen Kunden. Weiterhin ist es interessant zu wissen, dass 32 Prozent aller Frauen den Fussboden und die Regale mit einem kritischen Blick auf Sauberkeit hin überprüfen. (Im Hotel wird es ähnlich sein.)

Aus Geschäftsberichten

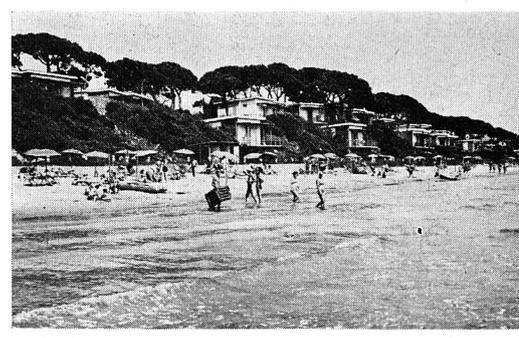
Popularis Tours 1971: Umsatzzunahme 16 Prozent

Die schweizerische Organisation des Sozialtourismus «Popularis Tours» konnte im Jahre 1971 nicht nur ihr 25jähriges Bestehen begehen, sondern auch einen gegenüber dem Vorjahr um 16,3 Prozent auf rund 68 Millionen Franken gestiegenen Rekordumsatz verzeichnen.

An der 26. ordentlichen Generalversammlung der Genossenschaft der Popularis Tours wurden Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1971 einmütig gebilligt und ferner beschlossen, das Genossenschaftskapital zu vier Prozent zu verzinsen. Wie Präsident E. Leuenberger (Bern) mitteilte, soll das Genossenschaftskapital demnächst von einer Million auf zwei Millionen Franken erhöht werden. Neu in den Verwaltungsrat gewählt wurden die Direktoren Dr. R. Kohler (Basel) und F. Ritschard (Zürich) sowie Grossrat Werner Meier, Präsident des Schweizerischen Eisenbahnerverbandes (SEV).

In Ergänzung des Geschäftsberichtes orientierter Direktor W. Riesen und Vize-direktor F. Ramseier über Entwicklungstendenzen:

- Popularis Tours verzeichnete im vergangenem Jahr Zunahmen von Airtour-Flugreisen um 12,5 Prozent, von Schiffsreisen und Kreuzfahrten der Popularis um 24,4 Prozent und im Bahnverkehr um 5,4 Prozent.
- Stark gestiegen ist die Nachfrage für Bungalows und Ferienwohnungen am Meer. Allein im organisationseigenen Familienferienort Golfo del Sole ist der Besuch um 28 Prozent und die Zahl der Logiernächte auf über 132 000 gestiegen.
- Ueberdurchschnittliche Frequenzsteigerungen ergaben sich für Skandinavien (+44 Prozent), die Ostblockstaaten und Israel (+35 Prozent) sowie für Spanien (+28 Prozent). sda



Endausbau und zehnjähriges Bestehen ihres modernen Ferienzentrums in Golfo del Sole (Sardinien) konnte die Popularis zu Beginn dieses Sommers feiern. Mit einer Kapazität von 1200 Betten und einer Gesamtfläche von 94 000 m² am flachen Sandstrand (Bild) bei Follonico (Provinz Grosseto) gegenüber der Insel Elba gelegen, dürfte es sich um den grössten schweizerischen Gastbetrieb im Ausland handeln. Das Feriendorf mit 84 Bungalows, 146 Ferienwohnungen, einem grösztigigen Hotel, Restaurants, SB-Laden usw. wird von der Selbsthilfe-Genossenschaft Popularis-Tours betrieben. (Photopress)

Neu im
Sortiment
der schonenden
Wäschepflege



SAVOX
Spezialwasch-
mittel für
Polyester/
Baumwolle

Haben Sie Waschprobleme mit Mischgeweben aus Polyester/Baumwolle

Zum Beispiel Fett- oder Weinflecken, vergraute und zerknitterte
Wäsche usw.

Für die Lösung dieser Probleme gibt es nun **SAVOX**

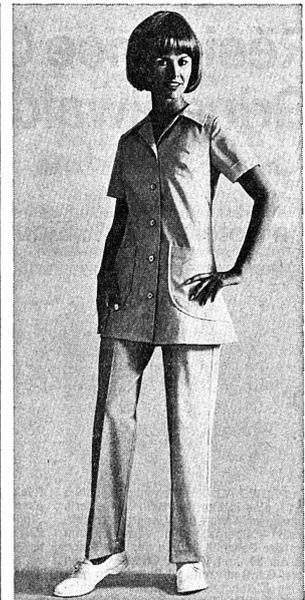
SAVOX wurde von Sunlight speziell für das Waschen von Polyester/
Baumwoll-Mischgeweben entwickelt und gewährleistet somit, dass
die speziellen Eigenschaften dieser Gewebe voll und ganz zur Gel-
tung kommen.

SAVOX wird bereits in vielen Betrieben mit Erfolg verwendet.

Verlangen Sie eine unverbindliche Waschdemonstration des SUN-
LIGHT-Waschtechnikers.

SUNLIGHT AG

Abt. Grosskonsumenten
4600 Olten
Telefon (062) 21 31 31



Verbessern Sie das Image Ihres Betriebes mit ANGELICA- Personalkleidern

Ihre Angestellten personifizieren das Unternehmen im Kontakt mit den
Gästen. Die attraktiven ANGELICA-Personalkleider sind deshalb ein wich-
tiger Baustein für den **Aufbau des Image** eines fortschrittlichen Unterneh-
mens.

Fordern Sie noch heute den 75seitigen ANGELICA-Farbkatlog an. Er liegt
für Sie abrufbereit. Verbessern Sie das Image Ihres Betriebes – wir helfen
Ihnen dabei und zeigen Ihnen zugleich, wie Sie die **Kosten senken** können.

PFEIFFER + CIE
Wäschefabrik
8753 MOLLIS

Telefon (058) 4 41 64



Mit der Diners-Club-Karte
brauchen Sie sich nicht um
Wechselkurse zu kümmern:

Sie bezahlen einfach mit Ihrer
Unterschrift.

Bargeldlos. Weltweit.

Rufen Sie uns an.

DINERS CLUB SUISSE

Florastr. 44, 8022 Zürich, Tel. (01) 34 12 12

Mosse 97.287.06

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11.00 Uhr!

**Zehntausend
dreihundert
fünfzehn
*Exemplare
Hotel-Revue
jede Woche**

Der Erneuerungsbedarf der Schweizer
Hotellerie wird heute auf 10 Milliarden
Franken geschätzt!
Jährlich werden Neu- und Ersatz-
investitionen im Betrag von rund
450 Millionen Franken vorgenommen.
Dieser Markt bietet riesige Absatzchancen.
Wissen das Ihre Kunden? Haben Sie es
als Werbespezialisten gewusst?

Das Zielpublikum der HOTEL-REVUE
besteht aus Hotelbesitzern und -direktoren,
die laufend Investitionsentscheide fällen.

Ihr Geschäftsinsert in der HOTEL-REVUE
wird also von den richtigen Leuten gelesen.

* SZV-beglaubigt 12. 1. 1972

HOTEL-REVUE - Argumente die überzeugen

- Die Leseintensität ist überdurchschnitt-
lich
- Die HOTEL-REVUE erreicht viele
wichtige Zweitleser
- Die HOTEL-REVUE erzielt eine hohe
Lesedauer
- Geschäftsinserate in der HOTEL-REVUE
werden von den entscheidenden
Lesern beachtet
- Die HOTEL-REVUE hat ein profiliertes
Redaktionsprogramm
- Die HOTEL-REVUE bietet dem
Inserenten handfeste Leistungen
- Inserate von 1/4 Seite und grösser
werden im Textteil placiert

**Die
Hotel-Revue
der Schlüssel
zum Gross-
verbraucher-
markt**

Hotel Résidence Garni Grindelwald

Ein Hotel mit 80% Eigenkapital



Die PROWO AG (Pro-Wohnungseigentum AG) – eine in Muri bei Bern domizilierte Finanzgesellschaft und Generalunternehmerin – übergab dem Verwaltungsrat und der Geschäftsleitung der Résidence AG am 23. Juni 1972 in Grindelwald ein Hotel Garni mit rund 60 Betten. Ein typisches Kleinhotel also, nichts Besonderes. Oder? Das Besondere sind eben die 80 Prozent Eigenkapital, die dank einem ausgeklügelten Finanzierungs-konzept gefunden werden konnten und überhaupt den Bau eines neuen Hotels ermöglichen. Dieses Beispiel, das die Finanzierungsvorteile von Eigentumsstudios mit dem Nutzen eines Hotels kombiniert, möchten wir detailliert vorstellen. Als Beitrag zur Diskussion über die Schwierigkeiten des Hotel-Neubaus.

Zwei Aktiengesellschaften

Zwei Aktiengesellschaften besitzen im Stockwerkeigentum ein Gebäude und Umschung. Die Hotel Résidence Garni AG Grindelwald als Hotelbetriebsgesellschaft (Bild unten, punktiert) besitzt im Stockwerkeigentum 620 Promille der Gesamtgesellschaft (inkl. Land, Parkplätze usw.) und verfügt im Sondereigentum über:

- 25 Gästezimmer mit maximal 50 Betten 4 Personalzimmer
- 1 Restaurant mit Verbindungsterrasse mit total etwa 70 Plätzen, mit Küche und Nebenräumen (Lager-, Hygienräume)
- 1 Lingerie
- 1 Hotelaufenthaltsraum
- 20 Garagen und Autoabstellplätze.

Die Studiotel AG als Finanz- und Verwaltungsgesellschaft besitzt im Stockwerkeigentum 380 Promille der Liegenschaft (im Bild die oberen Studios; 8-1 bis 3-Zimmer-Studio-Einheiten sowie Garagen und Autoabstellplätze).

Die Studiotel AG hilft Résidence AG

Die 8 Aktionäre der Studiotel AG (6 Schweizer, 2 Ausländer), sehen in den Studioeinheiten eine gute und wertbeständige Kapitalanlage, die zudem grundpfandlich gesichert ist. Die Appartements befinden sich in bevorzugter Lage des Gebäudes und tragen mit 380 Promille Eigentumsanteil mehr von den Gesamtkosten, als ihrem tatsächlichen Kubikmeteranteil entspricht. Diese Mischrechnung zugunsten der Résidence AG ermöglicht für das eigentliche Hotel Preise pro Kubikmeter oder pro Bett, die um 10 bis 20 Prozent unter den effektiven Herstellungskosten liegen. In Zahlen: Im Beispiel Grindelwald kostet die Gesamtinvestition der Résidence AG 31 500 Fr. pro Bett, die Investitionen der Studiotel AG 45 000 bis 50 000 Fr. pro Bett. Die Aktionäre der Studiotel AG werden mit der Hotelbetriebsgesellschaft (der

Résidence AG) Pacht- bzw. Mietverträge abschliessen und auf diese Weise ihr Studio ausserhalb der selbst benutzten Zeit vermieten. Die Abgabepreise an dritte Hotelgäste werden auf Grund einer Bewertung jedes einzelnen Studios festgelegt. Grundsätzlich sollen die Studios nur an Familien und für die Mindestaufenthaltsdauer von jeweils einer Woche zum Pauschalpreis abgegeben werden. Die Übernachtungskosten für Familien mit Kindern stellen sich deshalb billiger als die Kosten für Einzelpersonen oder Ehepaare. Die Reinigung der Zimmer durch das Hotel ist obligatorisch. Für diese Leistungen der Résidence AG gegenüber den Gästen der Studios wie auch für andere Hotelleistungen (Frühstück, Lingerie usw.) werden Festpreise festgelegt.

Zwischen Résidence AG und Studiotel AG regelt ein Reglement die Verteilung der allgemeinen Betriebskosten sowie die Rechte und Pflichten zwischen den beiden Gesellschaften.

Vorteile für die Aktionäre

Für die Aktionäre der Résidence AG ergeben sich folgende Vorteile:

- relativ geringe Investitionen durch Teilung der allgemeinen Kosten, der Landkosten usw. im Stockwerkeigentum
- günstigere Rendite durch Mischrechnung der gesamten Baukosten zugunsten der Résidence AG. Im Zeichnungsprospekt wird den Aktionären der Résidence AG nach einer Einführungszeit von 2 Jahren eine Bruttorendite von rund 12 Prozent versprochen.
- flexibles Bettenangebot durch Übernahme der Studioeinheiten (in Grindelwald sind die Aktionäre der Studiotel AG

nicht verpflichtet, ihre Studios während der nicht selbst benutzten Zeit der Résidence AG zur Verfügung zu stellen. In weiteren Projekten soll eine solche Verpflichtung eingebaut werden)

- zusätzliche Einnahmen durch die Pachtübernahme der Studioeinheiten sowie von Gästen, die in drei gleichzeitig erstellten Eigentumsappartementshäusern (total 28 Appartements à 4 bis 6 Betten) logieren. Die Résidence AG übernimmt gegen eine Gebühr die Vermietung und Bewirtschaftung dieser Appartements
- diese zusätzlichen Aufgaben (und Einnahmelmöglichkeiten) sichern eine optimale Auslastung des Hotelpersonals.

Vorteile für die Aktionäre der Studiotel AG:

- wertbeständige Kapitalanlage mit zirka 3,5 bis 5 Prozent Nettorendite
- Besitz eines Ferienappartements in einem attraktiven Kurort in bester Lage des Gebäudes, ohne die mit einem Ferienhaus verbundenen Umtriebe
- bei Vergütung zusätzlicher Komfort durch die Anlagen und Leistungen des Hotelbetriebs: Restaurant, Aufenthaltsräume, Lingerie, Reinigung, Zimmerservice
- bei Verpachtung der Studios höhere Rendite, Kontrolle und Pflege durch die Hotelbetriebsgesellschaft.

80 Prozent Eigenkapital

Die gesamte Liegenschaft beinhaltet ein Bauvolumen von zirka 5100 Kubikmetern. Die Anlagekosten für den Anteil der Résidence AG (620 Promille) inkl. 3 Autoabstellplätze in unterirdischen Hallen und 17 Eigentums-Autoabstellplätze sowie Miteigentum an Landparzellen und

den Benützungsberechtigungen (inklusive Möblierung, Restaurant und Kücheneinrichtung, Kleininventar) auf 1,5 Millionen Franken.

In der Summe von 1,5 Millionen Franken sind die gesamte Einführungszeit, Anstellung des Personals, Gründungskosten und ein Betriebskredit von mindestens 50 000 Franken eingeschlossen.

Das Aktienkapital von 1,2 Millionen Franken setzt sich wie folgt zusammen:

210 Inhaberaktien zu Fr. 5000.–	Mio Fr.	1,050
10 Inhaberaktien zu Fr. 5000.–		0,050
100 Namenaktien zu Fr. 1000.–		0,100
		1,200

Der Rest der Anlagekosten wird durch einen Bankkredit von 300 000 Fr. finanziert.

Keine gastronomischen Höhengsprünge

Die betriebliche Konzeption des Hotels Garni ist ganz dem Renditendenken untergeordnet: Das private Hotelrestaurant dient als Frühstücksraum und für die Verabreichung preisgünstiger Snacks und Tellergerichte lediglich an Hotelgäste. Das Frühstück ist als Brunch konzipiert, Snacks und Getränke werden jeweils von 16.00 bis 22.00 Uhr serviert. Diese Beschränkung des gastronomischen Angebotes, der Verzicht auf aufwendige Kücheninstallationen, die Reduktion der Öffnungszeiten, die Ausstattung der Zimmer mit Getränkebar – all dies ermöglicht es, den Hotelbetrieb mit nur 6 Personen (inkl. Geschäftsführerin) zu betreiben.

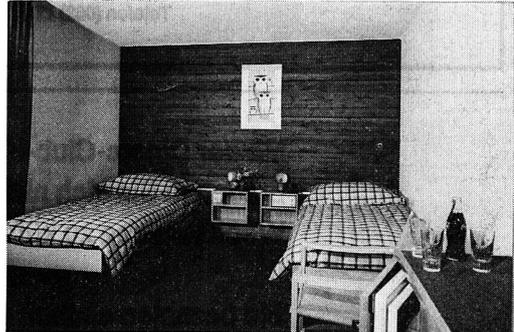
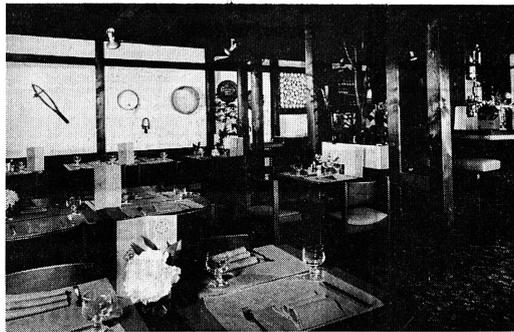
Die Ausstattung der Gästezimmer ist rustikal gehalten. Auf beste Schallisolation wurde besonderer Wert gelegt. Jedes

Gesamtaufnahme der Ueberbauung in Grindelwald: Schwerpunkt ist der dominierende Hotelbetrieb, in den drei Nachbarsliegenschaften sind total 28 Eigentumswohnungen gebaut. Zirka 20 Prozent dieser Wohnungen werden von ansässigen Grindelwaldern bewohnt. Die übrigen werden als Ferienwohnungen benutzt. Sie können der Hotelorganisation zur Vermietung übergeben werden. Garagen, Autoabstellhallen und Parkplätze sind so konzipiert, dass alle Wohnungen und alle Hotelzimmer mindestens einen Autoabstellplatz oder Garage besitzen.

Alle Zimmer besitzen Bad und Toilette. Sie sind bewusst rustikal gehalten. Die meisten Zimmer werden durch einen Sonnenbalkon ergänzt. Eine Zimmerbar bietet den Hotelgästen auch im Zimmer allerlei Erfrischungen an.

Ein rustikales/heimeeliges Restaurant, das nur für Hotelgäste bestimmt ist. Dieses bietet etwa 45 Sitzplätze. Öffnungszeiten: während des Frühstücks (Brunch) und von 16.00–22.00 Uhr (Snacks).

Punktiert: Stockwerkeigentum der Hotel Résidence Garni AG, der Betriebsgesellschaft 3. und 4. Geschoss befinden sich im Stockwerkeigentum der Studiotel AG.



Zimmer enthält Bad bzw. Dusche, Toilette, Telefonanschluss, Radio und Television. Die Getränkebar in jedem Zimmer wurde bereits erwähnt. In jedem Zimmer wurde bereits erwähnt. Die Studios der Studiotel AG werden auf eigene Kosten der Aktionäre möbliert. Bettwäsche, Einrichtungen usw. werden von der Hotelgesellschaft Résidence AG gestellt. In weiteren Objekten wird auch die Möblierung, die möglichst einheitlich sein wird, von der Hotelgesellschaft vorgeschrieben.

Résidence – Studiotel – eine neue Hotelkette?

Wir befragten Rolf Studer, den mit der Geschäftsführung beauftragten Verwaltungsrat der PROWO AG. Die Expansionspläne sehen wie folgt aus:

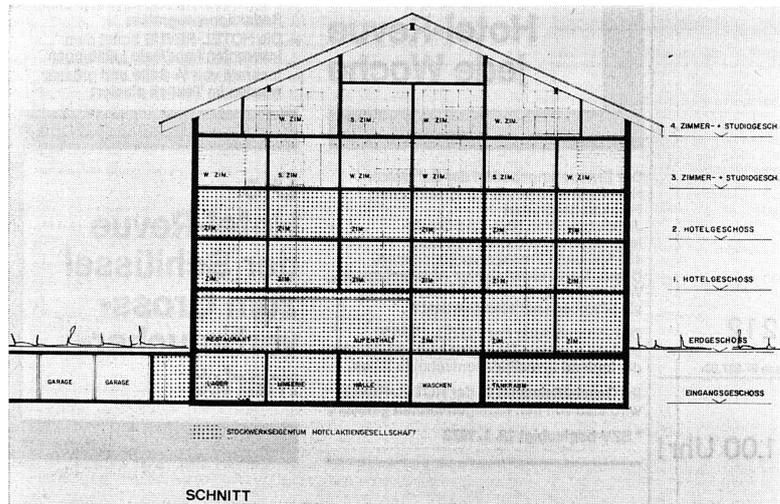
- 29. Juni Eröffnung des Hotels in Grindelwald
- 1974 Eröffnung eines Hotels in einer Zentrumsüberbauung in Meiringen
- Lenk Eröffnung 1974/1975
- Ein grosser Betrieb in Muri bei Bern befindet sich in Planung
- 1975 Eröffnung eines Hotels/Motels in Interlaken.
- Die für Anfang 1974 vorgesehene Eröffnung eines ähnlichen Betriebes in Wengen ist durch Einsparungen in Frage gestellt.

Alle Betriebe sind nach den gleichen Richtlinien konzipiert: Garni, Minimum an Personal, einfacher Komfort, günstige Preise. Die Grösse der Betriebe wird so

bemessen, dass sie als Familienbetrieb geführt werden können und somit eine schöne schweizerische Tradition fortführen. Die Bildung einer kleinen Kette – zunächst für die Region des Kantons Bern – sei nicht ausgeschlossen. Die Rationalisierungsvorteile durch die zentrale Wahrnehmung administrativer Aufgaben liegen auf der Hand (Rechnungswesen, Einkauf, Werbung und Verkauf). Zunächst sollen jedoch die Erfahrung der Betriebe in Grindelwald und Wengen ausgewertet werden, bevor man an eine weitere Expansion denkt. Verschiedene Möglichkeiten stehen aber zur Diskussion, so z. B. die Weitergabe des erworbenen Know-hows an andere Hoteliers, so dass in einer langfristigen Vision ohne Wengen von der Geburt einer neuen Hotelkette gesprochen werden kann.

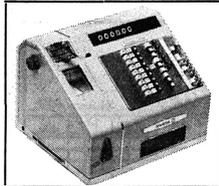
Grosses Projekt in Spanien

Zusammen mit Schweizer Partnern wird die PROWO AG gegenwärtig in Spanien aktiv. 1971 wurde die Swiss-Spain AG gegründet, die in 3 Jahren 400 Eigentumswohnungen und ein Grosshotel in Cala d'Or auf der Insel Mallorca erstellen wird. Eine erste Etappe mit zirka 50 Wohnungen, Parkanlagen, geheiztem Schwimmbad usw. ist zu Beginn 1973 verkaufsbereit. Die Vorbereitungen zur Gründung einer Vermietungs- und Verwaltungsgesellschaft sind angefallen. Das gesamte Projekt soll 2500 Betten umfassen und den Käufern von Appartements (ab 32 000 sFr.) eine Nettorendite von 7 Prozent bringen. PK



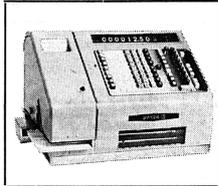
R wie Registrierkasse. Neben unserem Verkaufsprogramm «Registrierkassen für den Detailhandel» bieten wir auch ein fein abgestuftes Programm speziell für das Hotel- und Gastgewerbe. Je nach den individuellen Wünschen und der Grösse Ihres Betriebes sind die verschiedensten Modellvarianten, vom einfachen Gästebon bis zum kompakten SWEDA-Guest-Check-System, erhältlich.

S wie SWEDA. SWEDA-Registrierkassen unterscheiden sich zum Teil durch ihr Aussehen, die Anzahl der Zählwerke oder die Art der Datenverarbeitung, nicht aber in der hohen Qualität der Verarbeitung und der Sicherheitseinrichtungen. Der beste Beweis: Eine grosse Zahl SWEDA-Registrierkassen sind schon seit 10 und 20 Jahren ununterbrochen im Betrieb!



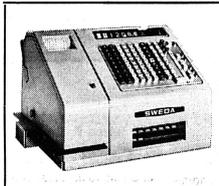
Serie 2000

Die SWEDA 2000 ist die ideale Registrierkasse für das Gastgewerbe. Perforierter Doppelboden (Gäste- und Warenbezugsbon), Gastrechnung, Bonstapler, neun Sparten- und sechs Servicezählwerke sind die wesentlichsten Merkmale.



Serie 1000

Modernste, mechanisch arbeitende Registrierkasse, auf deren Grundkonzeption die Modelle der Serie 2000 aufgebaut wurden. Modelle der Serie 1000 sind für die Aufnahme von fast beliebig vielen Zählwerken und einer Formulardruckerei eingerichtet.



Serie 1000 Hotel

Eine zusammen mit Hotelfachleuten und unseren SWEDA-Technikern entwickelte Hotel-Buchungsmaschine, die in vier verschiedenen Grundtypen für sämtliche Betriebsvarianten in Hotels ausgerüstet werden kann.

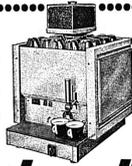


LITTON BUSINESS SYSTEMS
Seefeldstrasse 108
8034 Zürich
Telefon (01) 47 96 00

Filialen in

- Basel Tel. (061) 22 28 80
- Bern Tel. (031) 22 16 33
- Lausanne Tel. (021) 23 14 33
- Lugano Tel. (091) 3 20 40
- St. Gallen Tel. (071) 22 71 88
- Genf Tel. (022) 36 54 88

cabaro
Kaffee-Maschinen



sensationell

- Hohe Leistung – vollautomatisch
- Einfache Bedienung – betriebssicher
- Schweizer Fabrikat
- Service-Garantie-Unterhalt

bureka Kurt Engler,
Birmensdorferstr. 50
8026 Zürich
Telefon (01) 39 59 00

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee
Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure

Nun ist er da: Der Hotel-Buchungsautomat NCR 5, den sich alle leisten können.

Nach dem weltweiten Erfolg der «sagenhaften» NCR 42 (rund 500 Maschinen allein in der Schweizer Hotellerie) endlich das perfekte System für den Klein- und Mittel-Betrieb.



NCR 5 für die Hotellerie ermöglicht rationelle Gästebuchhaltung durch

- enorme Zeitersparnis
- sofortige Aufteilung des Pauschalpreises nach Erlösen
- vollautomatische Abrechnung
- kinderleichte Bedienung

Verlangen Sie bitte unseren ausführlichen Prospekt. Sie werden begeistert sein.



National Registrierkassen AG
8023 Zürich – Stampfenbachstrasse 48 – 01 47 40 00

Ein Sonderangebot des Reisedienstes der Zeitschrift WOCHE

Wein-Studienreise nach Bordeaux

16. bis 26. September 1972

Durchs unbekannte Frankreich in das Produktions-Zentrum der Spitzenweine

Unsere Studienreise führt in alle Weinbauregionen. Auf 15 Weinorten (Châteaux) werden wir fachkundig beraten und mit der Philosophie der Produzenten vertraut gemacht. Kurze Fachvorträge vermitteln uns die wesentlichen Informationen und machen – in Verbindung mit den Degustationen – die Reisetatlernehmer zu Bordeaux-Kennern.

Ein Besuch bei einem grossen Händler (Négociant) soll die Bedeutung des Weinexportes aufzeigen. Der Empfang mit Ehrenwein auf der «Académie du Vin» gehört ebenso zum Programm wie die Beteiligung an der Zeremonie der Freigabe des Lesebanns durch die Ratscherrenschaft von Saint-Emilion.

Die Reise nach Bordeaux und die Rückfahrt in die Schweiz erfolgen durch landschaftlich reizvolle Gegenden unseres westlichen Nachbarlandes. Vom Hochjura führt die Fahrt durchs Beaujolais und die Auvergne über das Périgord bis ans Meer. Auf dem Rückweg durch das Tal der Dordogne, über die Höhen des Cantal, durch das Weinbaugelbiet der Côte-Rôtie besuchen wir auch die mittelalterlichen Städtchen Rocamadour und Péruges.

Diese Reisetage erfahren angenehme Auf-

lockerungen durch die Freuden der französischen Küche. In ausgesuchten und reputierten Ein-, Zwei- und Drei-Stern-Restaurants warten Ihrer kulinarische Entdeckungen.

Im Preis sind eingeschlossen:

- Fahrt in komfortablem Bus mit Klimaanlage und verstellbaren Sitzen.
- Uebernachtungen in Doppelzimmern in Bordeaux im Hotel Aquitania. Alle Zimmer mit Bad, Klimaanlage, Fernsehen, Radio und Direktwahl-Telefon.
- Uebernachtungen in Doppelzimmern auf Hin- und Rückfahrt in sehr guten Hotels mit Dusche oder Bad/WC.
- Morgen- und Mittagessen auf der ganzen Reise sowie zwei Nachessen auf der Hin- und Rückfahrt.
- Stadt- und Hafenrundfahrt in Bordeaux.
- Sämtliche Ausflüge und Weingegustationen.
- Ausführliche Dokumentation mit Literatur-Hinweisen.

Nicht eingeschlossen sind:

- Getränke und Extras.
- Sämtliche Nachessen während des Aufenthaltes in Bordeaux.

Preis pro Person: Fr. 1480.–
Mehrpreis für Einzelzimmer: Fr. 200.–

Anmeldungen und Auskünfte durch den Reisedienst WOCHE, Kiosbachstrasse 150, 8032 Zürich, Telefon (01) 32 76 95. Montag bis Freitag 08.00 bis 12.00 Uhr.
Letzter Anmeldetermin 10. Juli 1972.

Um glasklare und hartgefrorene Eiswürfel zu besitzen, können Sie...

...entweder

in die Antarktis fahren und diesen Eisberg in tausend kleine Stücke zerlegen,

...oder

sich einfach einen Eiswürfelautomaten von KOCH anschaffen.



Die zweite Lösung dürfte für Sie die praktischere und wirtschaftlichere sein. Denn KOCH-Eiswürfelautomaten liefern selbst bei grösster Beanspruchung geschmackloses und hygienisch einwandfreies Eis, sie arbeiten bei minimalem Platzaufwand schnell, rationell und absolut betriebssicher. KOCH-Eiswürfelautomaten gibt es in sechs Ausführungen mit 24-Stunden-Leistungen von 20, 30, 50, 75, 115 und 230 Kilogramm. Da kann man sich nur fragen: «Warum denn in die Antarktis fahren, wo doch Appenzell so nahe liegt?» Verlangen Sie bitte mit dem untenstehenden Coupon die technischen Daten, Preisangaben sowie weitere Kühlinformationen.

Gratis-Kühlinformation

Ich habe keine Lust, «nur» wegen Eiswürfeln in die Antarktis zu fahren und wünsche völlig unverbindlich nähere Angaben über:

- KOCH-Eiswürfelautomaten
- KOCH-Splittereisautomaten
- KOCH-Gewerkekühlschränke
- KOCH-Einbau-Barkühlschränke

Name/Vorname _____

Hotel/Gasthaus _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Bitte senden Sie den ausgefüllten Coupon an:

KOCH AG, Zielstrasse 14, 9050 Appenzell



KOCH AG
Generalvertretung für
Kühlergeräte
9050 Appenzell
Telefon 071 / 87 15 48
und 87 19 30



KOCH kühlt alles.

AGENTUR S.W.L.

Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion gestaltet. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmäßigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Gästekostenbuchhaltung heute

(für Klein- und Mittelbetriebe)

J. Froidevaux, F. Trachsel
Lehrer an der Hotelfachschule Lausanne

- internationale Kundschaft
- Konsumation des Handelsgutes beim Verkäufer (rund um die Uhr),
- starke saison- und witterungsbedingte Einflüsse
- kleine Rechnungsbeträge und -posten (z. B. ein Stadtgespräch à Fr. -40)

Es ist nicht verwunderlich, dass unter diesen Bedingungen unsere Vorgänger ein geeignetes System für die Verbuchung der Verkäufe an die Gäste gesucht haben. Dieses System haben sie uns unter dem Namen «Main courante» überliefert. Ethymologisch bedeutet Main courante: Buchhaltungsentwurf oder Hilfsbuchhaltung.

Alle Angaben über die täglichen Verkäufe werden von ihr erfasst.

Begreiflicherweise ziehen wir es vor, diese Hilfsbuchhaltung Gästekostenbuchhaltung zu nennen.

Aufgaben und Ziele der Gästekostenbuchhaltung

- Sie hat - im Moment wo der Kunde es wünscht - ein vollständiges Verzeichnis aller noch nicht bezahlten Dienstleistungen zu liefern.
- Uebermittlung der berechtigten, nach Leistungsart gruppierten Umsatzzahlen an die Hauptbuchhaltung. Diese Umsatzzahlen werden täglich auf ihre Übereinstimmung mit den Rechnungsbeträgen geprüft.
- Aufzeichnung der täglichen Inkassi, Vergleich mit den Saldi der Kundenkonten.

Probleme

Die erwähnten Aufgaben und Ziele schaffen der Unternehmung Organisationsprobleme. Die hauptsächlichsten zählen wir in der Folge, geordnet nach ihrer Wichtigkeit, auf:

- Vergleich der Rechnungssaldi mit denjenigen der Gästekostenbuchhaltung mindestens einmal täglich
- quittieren und einkassieren der Rechnungen sowie der daraus entstehende interne Geldverkehr (Kassenübergabe usw.)
- rasche und fehlerfreie Uebermittlung der Verkaufsbelege und -angaben (décharge, Telefonliste, Restaurantrechnungen, Débours usw.)
- einwandfreie Präsentation der Rechnung, wofür ein besonderer Aufwand notwendig ist
- Berichtigung der Umsatzzahlen mit Begründung und Rechtfertigung (Liste der Abzüge, Korrekturen usw.)

Wahl des Systems der Gästekostenbuchhaltung

Diese Wahl hängt hauptsächlich von der Grösse und der Art des Hotelbetriebes ab. Ein kleines Hotel Garni wird keine grosse Anzahl buchhalterischer Angaben über die Verkaufszahlen (meist Logement,

Wirtschaftlichkeit - Informationsfülle

Falls ihr Umsatz Fr. 100.000.- übersteigt, sind sie nach schweizerischem Recht verpflichtet, sich ins Handelsregister eintragen zu lassen und infolgedessen ordnungsgemäss buchzuführen. Das Bedürfnis, ihre finanziellen Forderungen an die Kundschaft durch die Vorlage von Rechnungen zu bekräftigen, entspricht dem Willen, das Vertrauen ihrer Gäste zu gewinnen und den guten Eindruck ihres Hauses zu unterstreichen.

Andererseits versucht der Unternehmer Geld- und Arbeitsaufwand für die administrativen Arbeiten so niedrig wie möglich zu halten. Vielfach werden diese Arbeiten für unproduktiv gehalten. Der aufgeschlossene Manager wird deshalb versuchen, mit möglichst geringem Aufwand eine möglichst grosse Anzahl buchhalterischer Angaben zu erhalten, ohne jedoch die Imagebildung seines Unternehmens zu vernachlässigen.

Lösung der Gästekostenbuchhaltung von der Hauptbuchhaltung

Die Hotellerie zeichnet sich - gegenüber anderen Branchen - durch zahlreiche spezifische Besonderheiten aus, wie zum Beispiel:

N° 002535

Détail des notes		Monsieur A. SCHÖELLKOPF								Chambre N° 333	
		Date	24	25	26	27	28	29	30	Logement	2/0
1	1/2 P. Déjeuné	16.-									
	1/2 P. Dîner	14.10									
	1/2 P. Souper	3.50									
	1/2 P. Petit-déj.	4.-									
2	1/2 P. Déjeuné	16.-									
	1/2 P. Dîner	14.10									
	1/2 P. Souper	3.50									
	1/2 P. Petit-déj.	4.-									
3	1/2 P. Déjeuné	16.-									
	1/2 P. Dîner	14.10									
	1/2 P. Souper	3.50									
	1/2 P. Petit-déj.	4.-									
4	1/2 P. Déjeuné	16.-									
	1/2 P. Dîner	14.10									
	1/2 P. Souper	3.50									
	1/2 P. Petit-déj.	4.-									
TOTAL											

Abbildung 1

Frühstück, Telefon und Getränke) benötigen, wegen ein grosser Ferienhotel, das seinen Gästen die verschiedenartigsten Dienstleistungen und Annehmlichkeiten anbietet, all die diesbezüglichen Angaben, getrennt nach Leistungsart, buchhalterisch erfassen muss. Viele dieser Leistungen sind in der Gästekostenbuchhaltung reine Durchlaufposten und müssen nur kontrollhalber verbucht werden (z. B. Débours). Aber es genügt noch nicht, die Besonderheiten des Hotels sowie die Bedürfnisse der Kunden zu kennen. Falls man nämlich das geeignete Arbeitsinstrument anwenden will, muss man zuerst die verschiedenen Systeme kennen. Leider bestehen viele ungeeignete Systeme in der Praxis nur deshalb fort, weil der Unternehmer kein anderes Verfahren kennt.

Zu Ihrer persönlichen Information rufen wir Ihnen die hauptsächlichsten Verfahren der Gästekostenbuchhaltung wieder in Erinnerung. All diese Systeme wurden unter dem Gesichtspunkt ihrer Tauglichkeit für kleinere und mittlere Hotelbetriebe ausgewählt.

Durchschreiberechnungen mit Umsatzrekapitulation

Dieses System zeichnet sich dadurch aus, dass die Verkäufe einzig auf Rechnungen im Doppel (eventuell No-carbon-Prinzip) aufgeführt werden. Die buchhalterischen Resultate werden erst bei der Präsentation der Rechnung, eventuell erst nach der Begleichung, auf einem Rekapitulationsjournal erfasst.

In einem Ferienhotel kann auf diese Weise die Zahl der Eintragungen auf ein striktes Minimum beschränkt werden. Kein anderes System kann das von sich behaupten. Der hauptsächlichste Nachteil dieser Art der Gästekostenbuchhaltung ist das Fehlen von Vergleichssätzen für eine bestimmte Periode (Monat) und die Unmöglichkeit, täglich den Verkaufsumsatz zu bestimmen. Um das System gegen unbefugte Inkassomanipulationen abzusichern, empfehlen wir, die Rechnung mit einer fortlaufenden Nummerierung zu kennzeichnen.

Der Patron eines Ferienhotels, der das System der Durchschreiberechnung einführen will, hat die Wahl zwischen zwei Rechnungstypen:

- Rechnung mit Tagestotal für Gast (Abb. 1)
- fortlaufende Rechnung, Fakturierung des Arrangements bei der Abreise (Abb. 2)

a) Rechnung mit Tagestotal (Siehe Abb. 1)

Bei dieser Art der Fakturierung werden alle Leistungen täglich auf der Rechnung verbucht. Vor der Abreise des Gastes oder vor der Präsentation der Wochenrechnung werden die Additionen auf ihre Richtigkeit geprüft. Die horizontale Addition der Rechnungsrubriken ergibt gleichzeitig eine relativ grosse Anzahl buchhalterischer Angaben, die nach Belieben in Gruppen zusammengefasst und auf die Rekapitulation übertragen werden können.

b) Fakturierung des Arrangements beim Abschluss der Rechnung (Siehe Abb. 2)

Bei dieser Art werden täglich nur die Extraleistungen in einigen wenigen Kolonnen fortlaufend verbucht. Dies reduziert natürlich die Anzahl der buchhalterischen Resultate. Bei der Beendigung der Rechnung (Abreise, Wochenrechnung) fügt man den Betrag fürs Arrangement hinzu (Anzahl Aufenthaltstage x Arrangementspreis). Wichtig: genaue Rechnungseröffnung am Anknüpfungspunkt.

Wir möchten noch hervorheben, dass dieses System eine äusserst rasche Fakturierung ermöglicht, andererseits müssen wir natürlich bedenken, dass praktische Kontrolle durch kreuzweises Addieren der Zahlen mehr möglich ist.

Traditionelle Main courante

Dieses alte, verstaubte System ist das Ziel aller Angriffe junger Hotelreformer. Einverstanden, das es heute nicht unser Anliegen ist, unsere Mitarbeiter zusätzlich zu beschäftigen, brauchen wir bestimmt nicht an die Wiedereinführung dieses Schreckens aller Hotelfachschüler zu denken.

Rufen wir aber in Erinnerung, dass man bis heute kein besseres Formular für die Rekapitulation der Verkaufszahlen pro Monat oder pro Jahr gefunden hat. Selbst die grössten Hotels - sogar in den Vereinigten Staaten - verwenden für die Verkaufszahlenstatistik das traditionelle Formular. Der klare Ueberblick erleichtert das Zusammenzählen und das Vergleichen der Resultate sowie das Lokalisieren von eventuellen Fehlern.

Alle diese Vorteile, zusammen mit weiteren, vereinigt das System der Durchschreiberechnung. Dies ist das einzige manuelle System mit Journal, das uns heute noch rationell erscheint.

Manuelle Durchschreiberechnung

Die Idee, Kontenblätter und Journal im Durchschreibeverfahren gleichzeitig zu führen, ist nicht neu. Dies bedeutet eine namhafte Zeitersparnis, da die Verbuchungen nicht zweimal vorgenommen werden müssen. In der Hotelbuchhaltung erfreut sich dieses System leider nicht allzu grosser Beliebtheit; weder für die Gästekostenbuchhaltung noch für die Lohn- oder Lagerbuchhaltung. Dieses System ist jedoch einer näheren Betrachtung wert.

Zuerst muss entschieden werden, ob die übliche Form der Rechnung beibehalten werden und die Disposition des Journals bestimmen soll, oder ob im Gegensatz die übliche Form des Journals die Disposition der Rechnung beeinflussen soll. (Siehe Abb. 3)

Wider Erwarten sagt die abgebildete Darstellung der Rechnung den Kunden eher zu, da die Addition der Tagestotal viel leichter kontrolliert werden kann, als dies bei der traditionellen Darstellungsart der Rechnung der Fall ist (vgl. Abb. 1). Die Kunden werden dann im allgemeinen nur noch Tagestotal, die ihnen ungewöhnlich hoch erscheinen, im einzelnen kontrollieren. Ausserdem hat der Kassier bei der Abreise eines Kunden die Möglichkeit, sich von der Richtigkeit aller Saldoaufnahmen und Additionen zu überzeugen (siehe Abb. 3).

Der Nachteil, dass bei der abgebildeten Rechnung die Zahl der verschiedenen Umsatzkolonnen beschränkt ist, wird dadurch aufgehoben, dass die Extraleistungen auf der Gastrechnung mit der genauen Bezeichnung der Leistung aufgeführt sind. Die Besonderheit der Anwendung des Durchschreibeverfahrens für die Gästekostenbuchhaltung besteht darin, dass je Gast und Tag nur einmal fakturiert werden kann:

- entweder bei seiner Abreise
- oder vor dem Tagesabschluss, d. h. bei der Verbuchung der Konditionen.

Da täglich pro Gast nur eine Verbuchung möglich ist, fällt die Möglichkeit dahin, eventuelle Präsentzeiten auszufüllen, indem man anfallende Bons und andere Belege laufend registriert. Dies zwingt uns,

Abbildung 2

HOTEL MERKUR INTERLAKEN		Bahnhofplatz 35	
Propr.: K. + L. Gertsch		Rölliserne / Restaurant / Terrasse	
Telefon 036 22 66 55 / 56		Telefax: 32 953	
RECHNUNG Nr. <u>Herrn A. SCHÖELLKOPF</u>		Zimmer Nr. <u>333</u>	
Estrée Küche		Estrée Keller	
24	24/1 Döle	16.-	ZIMMER MIT FRÜHSTÜCK
	25/1 Bier	2.-	BEDIENUNG u. TAXE
	26/1 Döle	2.-	
	26/2 Döle	16.-	
	26/3 Döle	16.-	
	26/4 Döle	16.-	
TOTAL A			
TOTAL B			
Diverse Extras			
24 Karten	320.20		
25 Zeitungen	4.-		
26 PTT Marken	2.40		
26 Wäsche	18.30		
TOTAL			
HOTELRECHNUNG		Fr.	560.10
HOTELRECHNUNG		Fr.	300.-
TOTAL		Fr.	260.10

Nouvelles tendances en matière de formation professionnelle

Se méfier des excès auxquels donne lieu le boom qui se manifeste dans la formation

La formation et le perfectionnement professionnels sont à la mode depuis quelques années et cette tendance s'accroîtra sans doute encore dans une large mesure ces prochaines années. C'est pourquoi les instituts de formation, surtout privés, poussent actuellement comme des champignons. De nombreux commerçants intelligents voient dans ce boom une excellente occasion de faire produire leurs capitaux, mais sacrifient souvent la qualité à la quantité. Cette tendance de faire passer la quantité avant la qualité obligera à l'avenir les participants potentiels à des cours de se montrer encore plus prudents et sélectifs dans le choix des instituts de formation. Les buts recherchés, le programme d'enseignement, les participants pressentis, les méthodes, les moyens d'enseignement et le coût de la formation, etc. sont des critères qui devront être examinés à la loupe pour toutes les formes d'enseignement préconisées.

L'enseignement par étape – formule de l'avenir

Il ne s'est rien passé de vraiment important depuis longtemps dans le secteur de la formation professionnelle des apprentis. Il y a quelques années l'on créait de nouveaux apprentissages à tour de bras. Il s'agissait, dans la plupart des cas, de professions plus ou moins spéciales qui faisaient l'objet momentanément d'une forte demande. Ces professions à la mode ne permettaient toutefois plus de donner aux apprentis une formation de base suffisamment étendue et spécialisée dans la branche. Aujourd'hui cette tendance est en recul, les professions spéciales, faisant l'objet d'apprentissage, créées au cours des années, sont abandonnées. Le spectre des professions d'apprentissage diminue sensiblement au cours des prochaines années probablement. A quoi est dû ce recul? Les organisations professionnelles ont constaté elles-mêmes qu'il est difficile de la préparation des dirigeants et la formation spéciale prématurée et portant sur certains points précis était insuffisante. Des jeunes «chefs» en puissance doivent disposer de connaissances de base plus larges s'ils veulent être en mesure un jour de remplir leurs tâches et leur activité de dirigeant. Cette vaste formation de base doit cependant avoir lieu pendant l'apprentissage déjà et non dans la phase de perfectionnement.

Etant donné cette évolution, l'hôtellerie doit se poser quelques questions concernant la formation professionnelle:

- Quel attrait présentent les professions hôtelières actuelles?
- L'apprenti reçoit-il une formation de base suffisamment étendue?
- L'enseignement classique de l'apprentissage d'entreprise a-t-il encore une chance d'avenir?

Il faudra sans doute répondre à ces questions dans un proche avenir et prendre naturellement les mesures nécessaires. Une mesure pourrait parfaitement consister à faire davantage usage de la nouvelle forme d'apprentissage légalement reconnue «apprentissage par étape». Cette forme d'apprentissage tient compte très individuellement des aptitudes manuelles et intellectuelles très particulières des jeunes gens et jeunes filles. Elle laisse en outre subsister la large formation de base dès le début et

pourrait dans une forte mesure contribuer à accentuer la mobilité des collaborateurs ainsi formés. Si nous jetons un regard au-delà de nos frontières, nous constaterons que l'enseignement par étape est déjà réalisé lentement dans d'autres pays.

Education permanente

Consacrons notre dernière considération au perfectionnement des cadres. Les aptitudes et connaissances acquises pendant un apprentissage ne suffisent plus pour occuper une fois, plus tard, des postes de cadres, de même que les cadres déjà établis ne manqueraient d'être confrontés avec les innovations et les nouvelles évolutions. Ce qui est encore juste aujourd'hui, ce que l'on emploie encore maintenant ne sera peut-être déjà plus valable demain. Il faudra donc s'efforcer de développer massivement la formation des cadres qui existe déjà au sein de la SHI, en accordant la plus grande importance à l'enseignement technique professionnel. Il faut aussi développer le secteur du personnel et des contacts avec le personnel, car seuls, ceux qui sauront diriger leurs employés, selon des principes modernes, pourront à l'avenir de collaborateurs de qualité en nombre suffisant.

Attraktiver Sommer in Lenk

Forum für Musiktherapie hat sich etabliert

«Wir wollen Dinge machen, die sonst kein anderer Ort macht, denn es wäre unmöglich, bei dem vorhandenen in- wie ausländischen Angebot an Kunstwochen ein Konkurrenz-Festival aufzuziehen.» So Professor Kurt Pahlen, Leiter des Forums für Musiktherapie und der Musikwoche für Kinder, anlässlich der Eröffnung der diesjährigen Lenker Kunstwochen (29. Juni bis 13. August).

Die grosse Teilnehmerzahl (Vertreter aus 17 Ländern) am Forum für Musiktherapie, welches letztes Jahr zum erstenmal im Rahmen der Lenker Kunstwochen durchgeführt worden war, hatte bewiesen, dass Lenk mit dieser Konzeption «richtig liegt». Das Echo in Radio, Fernsehen und Presse war überaus gross und positiv. Professor Pahlen meinte, die Massenmedien hätten sich letztes Jahr wohl mehr mit dem kleinen, letzten Dorf im Simmental befasst als mit allen andern Kurorten.

Das Forum als wichtigster Bestandteil der Lenker Kunstwochen hat sich denn dieses Jahr auch «etabliert»: vom kleinen Kursaal-Raum wurde in den blumen-geschmückten Kinosaal der Lenk hin-übergewechselt. Der Themenkreis wurde etwas weiter gesteckt: Im letzten Jahr lag der Hauptakzent auf dem geistig anomalen und gehirngeschädigten Kind, doch weil Musiktherapie mehr ist als

«nur» Hilfe am behinderten Kind, befassen sich die Referenten heuer mit der Musiktherapie ganz allgemein als «Lebenshilfe». Das erneute rege Interesse (über 210 Teilnehmer) ist weniger auf Werbung denn auf Mundpropaganda zurückzuführen.

Vielseitiges Programm der Kunstwochen

Auf dem Programm der Lenker Kunstwochen stehen im weiteren Musikdarbietungen mit jungen Künstlern, ein Theaterabend mit Pantomime, Sinfoniekonzerte, Kammermusik, Kunstausstellung. Doch wenden sich dieses Jahr die Kunstwochen nicht nur an die erwachsenen Musikliebhaber, sondern auch an die Kinder. Aus den Kinder-Musik-Nachmittagen des vergangenen Jahres ist eine ausgewachsene «Musikwoche für Kinder» geworden. Unter der Leitung von Kurt Pahlen wird musiziert, gespielt, gesungen, improvisiert. Die Kinder sollen erleben, dass Musik nicht etwas Starres, ein für allemal Festgelegtes ist. «Pic» (Richard Hirzel) führt sie in die Pantomime ein: «Wir werden uns einleuten, lockern, lösen, konzentrieren, improvisieren, uns in Rollen und Situationen einfühen, Akrobatik, Rhythmus, Sensibilität, Maskenspiel und Technik der Pantomime üben; wir werden selbsterfundene Dialoge ausprobieren und vor allem spielen.»

Lenk bis auf weiteres ausgebucht

Die eigenständige Linie der Lenker Kunstwochen wirkt sich auch auf die Logiernächte der Lenk aus. Kurdirektor Hans Forrer erklärte, es entspreche wohl nie ganz den Tatsachen, wenn ein Kurort berichtet, er sei bis auf das letzte Bett ausgebucht. Doch während der Lenker Kunstwochen könne er dies mit gutem Gewissen behaupten. Der vergangene Sommer war für Lenk ein Rekordsummer (50 360 Logiernächte, 9860 mehr als im Vorjahr, das sind 19,5 Prozent), damit steht Lenk punkto Zuwachsrates weit über

dem gesamtberländischen Mittel von 5,6 Prozent. Dieses gute Ergebnis ist sicher zum Teil auf das 1. Schweizerische Forum für Musiktherapie zurückzuführen. Zudem mögen die günstige Witterung, die Eröffnung des neuen, öffentlichen Hallenbades, Hotelneu- und Umbauten wesentlich zu diesem Rekordsummer beigetragen haben. VS.



Grisons: 12,2 millions de nuitées

(ATS) Avec 12,2 millions de nuitées enregistrées l'an dernier contre 11 millions en 1970, le canton des Grisons a établi un nouveau record en matière de tourisme. Il y a été dénombré 6,7 millions de nuitées d'hôtes suisses et 5,5 millions de nuitées d'hôtes étrangers. Au total, les Grisons disposent de quelque 100 000 lits, ce qui représente environ un cinquième de la capacité d'hébergement du pays tout entier. Ce canton est donc le

plus touristique de Suisse. Telles sont les constatations présentées par l'ancien conseiller national Ettore Tenchio, président de l'Office du Tourisme des Grisons, devant la 67e assemblée des délégués de cette association.



Cette photo représente le stand d'information que la Société des hôteliers de Lausanne-Duchy avait eu l'initiative de mettre sur pied dans le cadre de «La Fête à Lausanne».

Fremdenverkehrswerbung neu konzipiert

Delegiertenversammlung des Verkehrsvereins für Graubünden

-sb- Für zwei Tage beherbergte Sils i. E. die Teilnehmer der 67. Delegiertenversammlung des Verkehrsvereins für Graubünden (VVG).

«Werbung, Empfang und komfortabler Aufenthalt»

Darin sieht Präsident Dr. E. Tenchio die Aufgabe des Verkehrsvereins und der Fremdenverkehrsindustrie in Graubünden. Erstmals wurde die 12-Millionen-Franken an Ueberschüssen überschritten, und zwar logierten 6,6 Millionen Schweizer und 5,5 Millionen ausländische Gäste im Kanton Graubünden, der mit 20 Prozent aller Betten an der Spitze aller schweizerischen Fremdenregionen steht.

Als Meilenstein dürfte man für 1971 in erster Linie die Verkehrspolitik bezeichnen, nachdem nun das Ostalpenverkehrsproblem eingelöst wurde und die N13 mit dem vierspürigen Ausbau gut berücksichtigt worden sei. Auch die Förderung des Ausbaus der Passstrassen und die Reisearrangements der RAB bezeichnete Dr. Tenchio als weiteren Fortschritt im Touristikwesen. Nun stünden wir allerdings vor der Wahl einer weiteren Förderung des Wachstums um jeden Preis oder einer Drosselung zum Wohle der Erhaltung des Gleichgewichtes in der Landschaft. Das Optimum dürfte dort liegen, wo einer zielbewussten Orts- und Regionalplanung nachgelebt und das Wachstum auf das menschliche Mass ausgerichtet werde.

Neu: Schwerpunktwerbung

Im Rahmen der statutarischen Geschäfte

Aus dem Tätigkeitsbericht der FRS

Anti-Auto-Hysterie – nur Lippenbekenntnis

Als private und vom Staat unabhängige Dachorganisation ist die FRS (Fédération routière suisse) am ehesten in der Lage, die Belange des grössten Verkehrsträgers gegenüber den Behörden und der breiten Öffentlichkeit zu vertreten. Zwar wird ihr oft nackte Interessenpolitik vorgeworfen. Im Vorwort zum Tätigkeitsbericht gibt die FRS aber zu bedenken: «dass die staatliche Einflussnahme in der Verkehrspolitik vielfach auf massiven Druck von Regionen oder von anderen Verkehrsträgern zustande kommt, die nur schwer mit gesamtschweizerischen Interessen begründet werden kann.»

Aus dem vorliegenden Bericht geht hervor, dass für den Schweiz. Strassenverkehrsverband die Verkehrspolitik ein zentrales Anliegen darstellt. Diese Effizienz zu gestalten ist heute um so schwieriger, als die umweltschlechte, bewusste Bevölkerung nach konzentrierten Aktionen gegen den privaten Strassenverkehr und das Automobil verlangt.

«Dem aufmerksamen Beobachter ist es aber nicht entgangen, dass diese Anti-Auto-Hysterie auch von Kreisen unterstützt wird, die noch weit davon entfernt

Anti-Auto-Hysterie – nur Lippenbekenntnis

sind, ihre eigenen Umweltschutzprobleme gelöst zu haben.» Dass gewisse Massnahmen getroffen werden müssen, ist klar. Der FRS liegt es aber nahe, die Diskussion wieder auf eine sachliche Ebene zurückzuführen. Ebenso begrüsst sie den Entscheid des Bundesrates, das Kommissionssekretariat für die Gesamtverkehrskonzeption einer vom Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement unabhängigen Stelle zu übertragen. Diese Konzeption soll ja bekanntlich in die gesamtschweizerische Regionalplanung integriert werden.

100 Millionen Personen per Auto

Um die grosse Bedeutung der Strasse und des Motorfahrzeuges für den schweizerischen Fremdenverkehr zu unterstreichen, werden im Bericht einige Zahlen gegeben. Die zu vorübergehendem Aufenthalt in die Schweiz eingereisten ausländischen Motorfahrzeuge verzeichneten einen noch grösseren Aufschwung als vor Jahresfrist. Sie erhöhten sich um 15 Prozent auf insgesamt 46,5 Millionen Fahrzeuge, was rund 100 Millionen Personen entspricht. Diese Zahl würde wiederum ungefähr 80 Prozent der gesamten Einreisenden ausmachen. Be

En direct du Tessin

L'avenir du Val Verzasca

Peu à peu, les «enti touristici» prennent corps; les assemblées constitutives ont nommé leurs comités. Citons, par exemple, la «Pro Verzasca» qui aura son bureau à Tenero et sous sa juridiction Tennero/Contra-Gordola-Cugnasco, trois grandes communes sur la route Bellinzona-Locarno; Vogorno, Lavertezzo, Bironne, Gerra, Frasco et Sonogno, sur la rive gauche, et Mergoscia, sur la rive droite. C'est dire que la Pro Verzasca a du pain sur la planche pour assurer l'essor touristique et l'amélioration du niveau de vie de ces villages. Le programme est chargé: aménagement d'un port qui permettra aux campeurs de Tenero de se rendre à Locarno par voie d'eau, protection du paysage, restauration des cases «rustici», construction de logements de vacances, développement des sentiers de promenade, sauvegarde et mise en valeur de l'artisanat.

Le Val Verzasca est certainement l'une des vallées les plus originales du Tessin. Ici, la nature semble avoir pris plaisir à créer un décor tour à tour sauvage et idyllique où des gorges profondes et des montagnes abruptes alternent avec un décor à des villages paisibles etc. de plus en plus recherchés par les touristes. Ce Val a pris un nouveau visage depuis la création d'un lac de barrage long de 6 km au début de la vallée. Ce lac a déjà fait couler... beaucoup d'encre, en raison de ses eaux souvent trop basses et peu limpides, alors que la rivière est parée de couleur émeraude. Cependant, grâce à ce barrage, la vallée offre une belle route ensoleillée le long de laquelle on a construit de nouvelles demeures et des restaurants.

La cuisine «brissaghesa» à Toronto

M. Conli-Rossini, tenancier du restaurant Giardino à Brissago, qui avait reçu l'an dernier la distinction de la «Poêle d'or» des gastronomes de France, a eu dernièrement l'honneur d'être appelé à Toronto, au Canada. Non pour servir un banquet monstre, mais pour y soigner 20 gourmets, représentant des milieux financiers, ceci dans le plus grand hôtel de Toronto. La «clef» de cette invitation, comme nous l'a dit l'intéressé lui-même, est simple: deux de ces financiers-gourmets avaient, lors d'un passage à Brissago, savouré la cuisine du «Giardino» et ne l'avaient point oubliée... M. Conli-Rossini a notamment servi à ses hôtes canadiens la «scodella Dimitri», sorte de gratin de fruits dédié au fameux clown Dimitri d'Ascona. Comme quoi la propagande touristique passe bel et bien par l'estomac!

Mille petits riens

Le tourisme est fait de mille petits riens qui retiennent le vacancier dans une cité



Was uns freut ...

... ist die Meldung aus dem Völkerkundemuseum, dass es dank der Grosszügigkeit von Basler Mäzenaten gelungen ist, eine Gruppe von 85 Kunstwerken aus Neuguinea — echt «steinzeitliche» Schöpfungen — für 1,5 Millionen Franken anzukaufen

... dass am Geschäftshaus Henric-Petri-Strasse 22 ein grosses Aluminium-Relief «Porträt einer Neu-Altstadt, durch welche ein Fluss läuft» angebracht wurde. Der berühmte Künstler Dani Karavan porträtiert unsere Stadt, spätmittelalterlichem Brauch gemäss, als «himmlisches Jerusalem»

... dass das Jubiläum «500 Jahre Herbstmesse in Basel» in festlicher Form gefeiert wurde

... dass die Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbahnen in Frankfurt unsere Stadt an das Inercity-Netz angeschlossen hat. Basel behält seine beherrschende Stellung im Eisenbahnverkehr; dafür sind wir dankbar

... dass immer mehr Leute für die Erhaltung und Renovation unserer einmalig schönen Altstadt einstehen

Was uns leid tut ...

... dass das Basler Volk den Kredit zum Ausbau des internationalen Flughafen Basel-Mülhausen am 25./26. September in einer Volksabstimmung verweigerte

... dass das Basler Volk den Kredit für den Neubau der Jugendherberge am Weierweg am 5./6. Juni ablehnte

... dass die Dienstleistungen unseres Gastwerbes, namentlich in den Städten, qualitativ ernsthaft in Frage gestellt werden durch die Gastarbeiterregelung des Bundesrates, welche den Belangen des Fremdenverkehrs zu wenig Rechnung trägt

Was uns stolz stimmt ...

... dass die Angestellten des Verkehrsvereins in kurzen drei Tagen eine Grossaktion für die Hungernden des grausamen Krieges in Bengalen organisierte: *Basel hilft!* Viele halfen mit. Das Sammelergebnis betrug Fr. 154000.-

Aux quatre jeudis ...

par Paul-Henri Jaccard

Le temps des grandes migrations ... et celui de la réflexion!

Avec le début de juillet, voici revenu le temps des grandes migrations de l'été, le flux qui emporte les «vacanciers» et dont les vagues vont se succéder de semaine en semaine jusqu'à la fin du mois d'août. Cette période, qui devrait être heureuse puisque c'est celle de la détente et de la joie des vacances — est régulièrement assombrie par les innombrables accidents de la route, dont aucun bilan d'ensemble ne permet aujourd'hui de mesurer l'effrayante réalité.

Quand un avion de ligne s'écrase au sol en faisant d'un seul coup une centaine de victimes, quand un train en rencontre un autre dans un tunnel effondré provoquant une perte de vies humaines de semblable importance, l'événement fait la page une des journaux durant plusieurs jours, alerte les auditeurs de la radio et les téléspectateurs durant de longues heures d'attente.

On s'est en revanche habitué aux drames de la route ... Ils sont si fréquents et ne paraissent concerner que les autres. Or 100 morts c'est par exemple le bilan des victimes de la route d'un week-end moyen en France; et à ces 100 victimes de la route, il faut ajouter encore près de 1000 blessés, dont plus du tiers gravement atteints.

Des études entreprises en France depuis ans et auxquelles nous référons notre confrère «Le Figaro», font apparaître l'envergure du danger: 150 000 tués et 3 millions de blessés ... De quoi faire réfléchir l'automobiliste que nous sommes tous, ou à peu près tous. Car statistiquement, un automobiliste sur deux a, au moins, un accident au cours de sa vie. La démonstration est simple: il y a 230 accidents corporels pour 100 millions de kilomètres, soit 2,3 accidents par million de kilomètres. Chaque conducteur parcourant au moins dans sa vie 400 000 kilomètres, on peut donc compter un accident pour un conducteur sur deux.

Un calcul tout simple que devrait avoir à l'esprit chaque automobiliste au moment de prendre la route des vacances et durant tout son voyage.

Ce ne sont pas les appels qui manquent ni les mesures de l'Etat qui font défaut pour éviter la massacre. Aucun signe, hélas, ne vient encore prouver que tant d'efforts sont récompensés. La prospérité de l'hôtellerie et du tourisme tout entier dépendent dans une large mesure du trafic routier et de son extraordinaire expansion. Mais nous sommes trop conscients de la valeur de la vie humaine pour ne pas partager — en ces jours de grands départs — les soucis des responsables de la circulation routière.

Ce ne sont guère là des propos souriants du temps des vacances. Mais nous dra bien les excuser en les considérant comme une très modeste contribution à la lutte indispensable qu'il convient de mener pour une réduction progressive des drames de la route.



auront lieu les 8 et 9 juillet. A cet effet, un immense dais d'azur, permettant d'accueillir deux mille personnes, sera dressé au parc des Eaux-Vives. On y servira, le premier jour un déjeuner champêtre et un dîner de gala et le second le repas officiel accompagné d'un bal.

Le responsable de cette importante partie gastronomique est M. A. Granges, directeur propriétaire de l'hôtel Arbâlet, membre du comité d'organisation, qui s'est assuré la collaboration de M. F. A. Perret, tenancier du restaurant du parc des Eaux-Vives, ainsi que de 150 serveurs.

Diner portugais

A l'occasion du séjour à Genève, de M. Faytor Pinto, directeur du Département de l'Information au Secrétariat d'Etat portugais pour l'Information et le Tourisme, Mme Maria Manuela de Sousa, directrice de l'Office national du tourisme du Portugal, à Genève, nous donneront un dîner composé de spécialités portugaises, accompagnées de vins lusitaniens, auquel avait été conviés une trentaine de personnes, amies de ce pays, représentant la presse et quelques institutions internationales.

Les BEA ont invité le Lord-maire de Manchester

Depuis le 1er avril dernier, les British European Airways reliait, trois fois par semaine, Manchester à Genève. La fréquentation est très satisfaisante puisque, dans chaque sens, la moyenne des passagers atteint quarante par vol. Aussi, au cours d'un déjeuner auquel la presse avait été conviée, M. Gascoigne, directeur de BEA pour la Suisse, a annoncé que sa compagnie avait invité, à venir à Genève, pour y séjourner du 8 au 11 juillet prochain, M. Edward Grant, Lord-maire de Manchester, auquel se joindront le chancelier de la ville ainsi que plusieurs autres personnalités britanniques. L'Office du tourisme de Genève et le consul général de Sa (Gracieuse) Majesté ont établi un programme de visites et de festivités pour cette heureuse occasion.

Nouvelles vaudoises

Vent en poupe à Montreux

L'Assemblée générale de l'Office du tourisme de Montreux qui vient de se tenir sous la présidence de M. Albert Jaquet a été placée sous le signe de la prospective. Plus que jamais en effet, on regarde vers l'avenir. L'an prochain sera inaugurée la Maison des congrès qui sera prête pour le 15 mars déjà; le Casino reconstruit sera exploité dès 1975. La plupart des hôtels ayant été agandis et rénovés, il reste encore au commerce de détail à faire un effort afin d'éviter que les hôtels montreuais soient tentés d'aller faire leurs achats à Lausanne ou à Vevey.

Le directeur de l'OTM a fait donc un pressant appel aux commerçants pour qu'ils s'alignent sur les modernisations des autres secteurs économiques de Montreux. Il a relevé en outre que dans trois ans l'autoroute sera aux portes de Vevey et mena en droite ligne à Coirtran, ce qui assurera une position très favorable à la grande station de la Rivière lémanique.

Après l'échec d'Ouchy

Deux prises de position intéressantes sont à relever à Lausanne ensuite du vote négatif rejetant le projet de construction d'un hôtel-tour à Lausanne-Ouchy; celle de la Municipalité qui, par un communiqué officiel, assure qu'elle poursuivra ses efforts pour compléter rapidement un équipement hôtelier insuffisant et annonce qu'elle remet immédiatement à l'étude un nouveau plan de quartier pour l'emplacement de l'ancienne usine à gaz d'Ouchy; celle également des responsables du Palais de Beauileu qui constatent que le corps électoral lausannois, en refusant une tour à Ouchy, n'est pas opposé en revanche à la construction d'un ou de plusieurs hôtels nouveaux sur le territoire communal. Plus que jamais s'impose donc la construction d'un grand hôtel pour congrès sur le territoire du Palais de Beauileu.

Le bâtiment lorsqu'il sera des halles rurales, lesquelles seraient rebâties à quelque distance. Lorsque cette réalisation sera sous toit, Lausanne sera la seule ville européenne à offrir dans une même enceinte un centre de congrès, des halles d'exposition et un hôtel de grande capacité. (600 lits).

Saison d'été

Elle a bien débuté dans les principales stations des Alpes vaudoises et notamment au Diablerets, où le quatrième festival de film alpin a connu un très grand succès, et à Villars où l'on verra sous le signe du folklore international au cours du prochain week-end.

Jahresberichte so oder so

Jeder Verein auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene veröffentlicht jährlich einen Jahresbericht. Niemand weiss, wieviele Franken in der Schweiz pro Jahr für die Herstellung dieser meist ungenießbaren Traktate aufgewendet werden. Vielleicht ist das gut so, denn die Summe würde uns sicherlich alle erschrecken.

Warum werden Jahresberichte geschrieben? Weil es immer so war, weil die anderen es auch tun, weil man doch informieren soll, weil man zeigen möchte, wie fleissig man war, weil man sich berufen zum Schreiben fühlt, weil, weil ... Tatsache ist, dass den meisten Jahresbericht-Verfassern dieses regelmässig wiederkehrende Geschäft recht zuwider ist. Statt sich der Erledigung dringender Sachfragen zuzuwenden, schliessen sie sich in ein Kämmerlein und sammeln fleissig alle Zahlen, Daten, Fakten über die Aktivität im vergangenen Jahr. (Wenn diese Zeit wenigstens dazu benutzt würde, um konkrete Pläne für die Zukunft zu machen.) Das gedruckte und zuweilen aufwendig ausgestattete Werk zeugt dann nur allzu oft vom Widerwillen des Verfassers.

Unser Vorschlag: Gründen wir doch einen neuen Verein, den Verein der Jahresbericht-Hasser. Paragraph 1 der Statuten: Der Verein der Jahresbericht-Hasser veröffentlicht keinen Jahresbericht.

lichst viele Leser sollten das «Aha-Erlebnis» verspüren.

- Jahresberichte sollten mit einem Werbefachmann, Redaktor oder Journalisten überprüf werden im Hinblick auf ihre Lesbarkeit (ansprechende Titel, Aufmachung und Gliederung des Textes, Umfang, Inhaltsverzeichnis).
- Jahresberichte sollten aktuell sein und Erfahrungen des Berichtsjahres bereits als Massnahmen für das laufende Jahr bekanntgeben.
- Diese Liste lässt sich natürlich beliebig verlängern, wie ein Jahresbericht. Um ihnen, lieber Leser, besser zu erklären, was wir meinen: Lesen Sie einmal den Jahresbericht des Verkehrsvereins Basel über das Jahr 1971, aus dem wir obenstehende eine Seite reproduzieren.

Brief aus dem Tessin

Tessiner Testjahr

Gewissermassen als Prüfzeit bezeichnet der Präsident des Locarneser Hoteliervereins das laufende Tessiner Touristikjahr. Dabei wird sich erweisen, ob der letztjährige Rückgang der Gästefrequenz ein Einzelfall war oder sich eine längere Stagnation abzeichnet. Die im Kanton eingetretene Verminderung der Ankünfte um 5,6 Prozent und der Uebernachtungen um 6,5 Prozent erstreckte sich besonders auf die Seazonen und den Raum von Bellinzona, wogegen im Mendrisiotto sowie den Talschalen Leventina und Maggia Erhöhungen eingetreten waren. Der Rückschlag in der grosseren Gebieten war schon behördlicherseits den Wandlungen der Zielnachfrage und den durch Schönwetter begünstigten Bergengängen zugeschrieben worden. Der erwähnte Repräsentant der Hotelier

fügte bei, dass er nicht nur durch die Verschmutzung der Gewässer, sondern auch durch das hohe Preisniveau verursacht wurde. Letzteres ist ferner durch den Lohnantrieb mitbedingt. Nun gelte es zwangsläufig, diesem Kreislauf zu entriren.

Locarneser Wanderbuch

Schon in vierter Auflage ist jetzt das bekannte Wanderbuch über Locarno und seine Umgebung erschienen. Mit den zahlreichen nützlichen Routenbeschreibungen sind wesentliche geschichtliche, wirtschaftliche und kulturelle Erläuterungen verbunden. Der Inhalt berücksichtigt in gleicher Weise die weit verzweigten Talschaften der Maggia und der Verzasca sowie das Garbarogebiet, unter Einbezug von seit der vorgegangenen Ausgabe eingetretenen Neuerungen. Ein Verzeichnis von Rundwanderungen für Automobilisten bietet zweckmässige Ergänzung. Das reichhaltig und prächtig illustrierte Werk ist vom Geographischen Verlag Kümmerly + Frey, in Bern, herausgegeben worden.

Lukmanierpass ganzjährig befahrbar?

Die Tessiner Deputation der Bundesversammlung hat sich in einer Eingabe der Gemeindebehörde von Olivone um raschmöglichen Vollausschuss des Lukmanierpasses bis zur ganzjährigen Befahrbarkeit befasst.

Der Lukmanierpass war letztes Jahr zwischen dem 4. Mai und 20. November während 199 Tagen für Motorfahrzeuge befahrbar. Für das laufende Jahr erfolgt auf der Tessiner Seite der Weiterausbau zwischen Pian Segno und Campra mit einem Aufwand von 2,5 Mio Franken. Im Bündner Staatsvoranschlag sind 1480 000 Franken enthalten.

Bademöglichkeiten im Luganeresee

Die jetzigen Bestimmungen verbieten das Baden nur in der Luganerbad, von der Landspitze S. Martino (Paradiso) an bis zur Teufelsbrücke (Castagnola) und an einigen Orten der Agnognuch.

Das Baden ist erlaubt in: Agno: Camping Dusina und Camping La Palma; Agnuzio: Camping TCS; Casnate: Camping Brusino Arisio; Lido San Giorgio; Capolago: Lido comunale; Caslano: Lido comunale; Lugano-Castagnola: Lido S. Domenico; Maroggia: Bagno comunale und Camping TCS; Melano: Bagno comunale, Camping Paradiso, Camping Pedemonte, Garni Piodela und Camping Santa Lucia; Melide: Lido comunale, Hotel Gondolella, Hotel Ceresio und Hotel Battello; Morcote: Hotel Rivabella und Garni Iris; Riva S. Vitale: Lido comunale.

In Lugano und Umgebung zählt man inzwischen 34 Hotelschwimmbäder; andere sind im Bau. Ferner besitzt Lugano ein ausgedehntes Lido mit einem olympischen Schwimmbad, einem Schwimmbad für Anfänger und zwei für Kinder. In Carona verfügt das Sportzentrum über ein olympisches Schwimmbad, über ein Bassin für Kinder und über verschiedene Vergnügungsvorrichtungen, während in Taverno-Bedano das Quadri-Zentrum ein gedecktes Schwimmbad und andere Sportanlagen besitzt.

Schweineri

Der bernische Schweineproduzentenverband teilte den Lieferanten von Küchen- und Metzgerabfällen der Stadt Bern und Umgebung mit, dass der Abtransport von Küchen- und Metzgerabfällen ab 1. Juli 1972 entschädigt werden muss. Dies, «weil die Löhne für das Abholpersonal überdurchschnittlich ansteigen seien und die Schwierigkeiten, mit Abfallutter ein gutes Endprodukt zu mästen, immer grösser würden».

Betriebe, bei denen z. B. vier bis neun Kannen Abfälle pro Woche abgeholt werden, haben ab 1. Juli 500 Franken pro Jahr zu zahlen, 10 bis 14 Kannen kosten 1000 Franken pro Jahr.



Das alte Hotel des Alpes in Mörel hatte berühmte Zeiten erlebt, doch hatte der nicht minder berühmte Zahn der Zeit auch an ihm geknappert. Für Flickwerk konnte sich die Familie Walker nicht begeistern. Mit dem ihrer Ahnen würdigen Unternehmungsgeist entschloss sie sich für einen Neubau. Vor wenigen Tagen wurde das moderne Gebäude mit der alten, verpflichtenden Tradition eröffnet. Das neue Hotel Relais Walker hat 50 Betten, ein Restaurant, einen Grill-room sowie einen Saal für Gesellschaften. Der Tourismus kann sich im schönen Oberwalliser Bergdorf weiterhin kräftig entwickeln, das neue Haus wird ihm eine Stütze sein.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht werden ab sofort

Serviertöchter oder Kellner
und
1 Jungkoch

Sporthotel Rütli
3780 Gstaad, Tel. (030) 4 29 21

Restaurant Schmiedhof Zürich
sucht per sofort

Commis de cuisine

Guter Verdienst wird zugesichert.

Anfragen an
Roland Plüss, Rest. «Schmiedhof»,
8003 Zürich, Zweierstrasse 136/138,
Telefon (01) 35 05 70.

Comptoir 1972 – Cave neuchâteloise
cherche

1 chef de cuisine

Offres au gérant: C. Tisselli, Maladière 18, 2000 Neuchâtel.
P 28-21625

Embassy Restaurant Zürich
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in moderner eingerichtete Küche

Entremetier
Garde-manger
Commis de cuisine

Unser Telefon: (01) 47 49 10.
5027

Genève
Hôtel-Restaurant «Edelweiss»
Ouverture 1er août 1972
cherche, pour compléter son personnel

1 chef de service
8 sommeliers
2 barmen
2 caissiers(ères)
1 chef de partie
2 garçons de cuisine
1 fille de cuisine

Très bons gains.

Offres à M. Duttler, 4, rue du Môle, 1201 Genève, tél. (022) 31 94 80 (ou 31 65 55).
OFA 57-484.005

Zermatt

Gesucht auf Mitte August

Praktikantin oder Hilfssekretärin
auf anfangs September in Jahresstelle

Alleinsekretär
sprachenkundig

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an
Hotel Julen und Europe, Zermatt

Die vollständig neu umgebaute

Braustube Hürlimann
am Bahnhofplatz in Zürich sucht für ihr Restaurant im 1. Stock freundliche, flinke

Serviertöchter

Falls Sie dies wünschen, können Sie bei uns auch nur **tageweise** oder **halbtagsweise** arbeiten.

Sie haben bei uns überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten. Sie werden gleich verpflegt wie die Gäste und auf Wunsch steht ein modernes, komfortables Zimmer in Gehweite zum Arbeitsplatz zur Verfügung.

Besuchen Sie uns oder rufen Sie kurzentschlossen (01) 27 86 34 an und verlangen Sie Frau Baumann, die Ihnen gerne weitere Auskünfte erteilt.

Braustube Hürlimann
Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park
Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Réceptionist(in)
Telefonistin
Reservations-Girl
Informations-Hostess
Nacht-Concierge
Voiturier
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8009 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Lac Léman
Hôtel du Signal de Chexbres
1604 Puidoux-Gare

rénové, 130 lits, piscine couverte, recherche dès maintenant ou à convenir pour saison jusqu'à fin octobre/novembre.

pâtissier
garçon ou fille de salle

Logement et bons soins assurés.

Offres avec copies de certificats, photo si possible et prétentions de salaire.

Gesucht in Landgasthof

Koch oder Köchin

Fam. Hechler
Gasthof und Metzgerei zum Bären
5707 Seengen am Hallwilersee, Tel. (064) 54 12 40
OFA 51-128.004

Hôtel Olden
3780 Gstaad
Berner Oberland
(ouvert toute l'année)

cherche

secrétaire

Faire offre à la direction.

In Restaurant in den USA
(middle West)
Jungkoch oder Köchin

Englisch nicht notwendig.
Gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte unter Chiffre 5039 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Koch

Hoher Lohn, Zimmer im Hause.

Offerten an
Familie René Rutishauser,
Restaurant Rathausgarten,
5000 Aarau, Obere Vorstadt 36,
beim AEW-Hochhaus,
Telefon (064) 22 15 34.

ST. MORITZ, sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Hausmechaniker

In Jahresstelle.
Sehr modernes Haus.
Guter Verdienst.
Kost und Logis im Haus möglich.

Offerten sind zu richten an die
Direktion Eurotel St. Moritz
7512 Champfer

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone		
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance		

Stellenangebote Offres d'emploi



Commis de cuisine cum Pâtissier

required for Summer Season 1972, commencing immediately.

Please reply direct to the Manager,

THE WHITE TOWERS HOTEL, ST. HELIER, JERSEY, CHANNEL ISLANDS.

5023

Hôtel-Restaurant Montillier, 1000 Pully-Lausanne

Nous cherchons

commis de cuisine ou cuisinière

désirant travailler dans restaurant soigné, possibilité de se perfectionner dans la langue française, aussi étranger accepté.

Faire offre à Monsieur Grandjean, téléphone (021) 28 80 66.

4184

Gesucht nach **St. Moritz**, Winter 1972/73, Hotel 100 Betten, ab zirka 1. Dezember bis zirka Mitte April

Réceptionssekretär oder -sekretärin

Stütze der Direktion. Korrespondenz deutsch, französisch und englisch. Versiert in sämtlichen Büroarbeiten. Journal, Kassa-, Lohnwesen.

Barmaid

für Abendlokal ab zirka Mitte Dezember bis Ende März.

Offerten zu richten an Chiffre: 4967, Hotel-Revue, 3001 Bern.



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt sobald wie möglich:

Loge: **Chasseur**

Restaurant/
Grill-Room: **Barmaid**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche: **Chef pâtissier**
Chef rôtiisseur
Commis de cuisine

Sehr gute Bedingungen, angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Sozialleistungen, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

4948

Ihre Stelle beim



Die Bieler Stadtküche verpflegt täglich rund 300 Gäste in ihrem Restaurant sowie durch den mobilen Mahlzeitendienst für Betagte und mit Züniverkauf in der Gewerbeschule. Wir suchen für diesen lebhaften Betrieb eine

Leiterin

mit Erfahrung im Gastgewerbe oder in der Führung eines Grosshaushalts. Französische Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Wir bieten ein der Verantwortung entsprechendes Salär, fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch steht eine hübsche Wohnung zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24

44-855

Hotel Krebs, Interlaken

sucht für Sommersaison

Commis de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 71 61.

4970

On cherche

un cuisinier seul

un garçon ou une fille de cuisine 1 sommelier(ère)

Entrée tout de suite.

Faire offre

Hôtel Central
2800 Delémont, tél. (066) 22 33 53.

4711

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft für Sommersaison

Chef de partie (Saucier)

Alleinpâtissier

Commis de cuisine

Anfragen erbeten an die Direktion.
Telefon (083) 4 11 61

Grand Hotel Vereina
7250 Klosters

4859

ROTTERDAM HILTON

Möchten Sie gerne in einem Luxushotel, 15 Minuten von Nordseestrand, in der Welthafenstadt Rotterdam arbeiten?

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft qualifizierte

Küchenchef-Coffeeshop

Chef saucier

Commis saucier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Commis de rang

Wir bieten beste Bezahlung, freundliches Betriebsklima, Transformationsmöglichkeiten innerhalb unseres Konzerns und geregelte Arbeitszeit.

Sollten Sie sich für einen dieser Posten interessieren, richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Lichtbild und Lebenslauf an:

G. J. W. Ossevoort, Personnel Manager Rotterdam Hilton, Weena 10, Rotterdam, Holland.

690

Hotel Bären, 8840 Einsiedeln
sucht in Jahres- oder Saisonstelle

Jungkoch oder Köchin

zu mittlerer Brigade.

Wir erwarten gerne Ihre Offerte.
Fam. Frz. Källin, Tel. (055) 6 18 76.

ASSA 86-75497

Restaurant Chez Jeannette
5000 Aarau

sucht freundliche(n), à-la-carte-kundige(n)

Serviceangestellte(n)

Wir bieten sehr guten Verdienst bei moderner Arbeitszeit. Wir, ein junges Team, freuen uns auf Ihre Mitarbeit. Bitte telefonieren Sie uns unverbindlich, unser Chef de service gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Tel. (064) 22 77 88.

OFA 51282003



Limmatquai 54 051 / 47 67 22
sucht auf Herbst 1972

Gouvernante oder Steward

zur Betreuung der Dienste hinter der Front:
- Einsatz des Hilfspersonals
- Einkauf und Lagerhaltung
- Ueberwachung der Lingerie

Wir erwarten taktvollen Umgang mit dem Personal und gute Spanischkenntnisse.
Schönes Zimmer mit Privatbad kann, auf Wunsch auch möbliert, zur Verfügung gestellt werden.

Interessenten melden sich bitte bei:

P. Wagner, Zunft Haus zur Saffran
Limmatquai 54, 8001 Zürich, Tel. (01) 47 67 22.

4981

(Neuer) Landgasthof Hotel Bären, 8488 Turbenthal Rôtisserie – Hallenbad

(20 Minuten von Zürich – 14 Minuten von Winterthur)

Wir suchen auf Herbst 72 einen fachlich gut ausgewiesenen

Küchenchef

Wir bieten einem charakterlich ausgeglichenen Fachmann, der es versteht, eine gepflegte Bankett- und à-la-carte-Küche zu führen ein überdurchschnittliches Salär.

Senden Sie Ihre Offerte bitte an

Werner Thiele-Frei (Geschäftsführer). Tel. (052) 45 17 21

4974

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

und

Chef de partie

und auf 1. September 1972

Hotelsekretärin

(NCR-Maschine)

Hotel Griching, 3954 Leukerbad

4937



Hotel-Restaurant Römertor
Winterthur

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetochter

Koch

Schreiben oder telefonieren Sie an

Hotel-Restaurant Römertor, G. F. Kaeslin,
Guggenbühlstrasse 6, 8404 Winterthur, Telefon (052) 27 69 21.

M+S 249



Hotel Trümpy/ Restaurant Walhalla

(mit betriebseigener Metzgerei)

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Entremetier

1 Tournant

1 Koch oder 1 Köchin

für kalte Küche

für unsere Mexiko-Bar:

versierte, freundliche

Barmaid

(keine Anfängerin)

Buffetochter oder Buffetbursche

Bitte rufen Sie uns an:

Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich,
Telefon (01) 42 54 00, beim Hauptbahnhof.

4933

Kurhotel Valmont
1823 Glion-sur-Montreux

cherche

gouvernante d'économat femme de chambre

Prier de s'adresser à la direction.

Téléphone (021) 61 38 02.

4845

Gesucht freundliche
Serviertochter
Hoher Verdienst, Zimmer im Hause.
Melden Sie sich bitte unter Tel. (064) 22 15 34 bei

Restaurant Rathausgarten,
Familie Rutishauser,
Obere Vorstadt 36, 5000 Aarau,
beim AEW-Hochhaus.

OFA 51728500

First - rate men for first - rate hotels
HOTEX
Chaine de restaurants en pleine expansion cherche pour son siege central a Geneve
chef du personnel
Il s'agit d'un poste de «passage» offrant de multiples possibilites a personne du metier, ayant le sens de l'organisation et aimant le contact avec un personnel international.
Demandez de plus amples renseignements au
(022) 33 95 02
HOTEL EXECUTIVE SERVICE
4, rue Montbrillant, 1201 Geneve

5037

Hotel Florida
Erstklasshotel, 150 Betten
Seefeldstrasse 63, 8008 Zürich
Tel. (01) 32 68 30
Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für sofort

- 1 Chef de rang
- 1 Etagenportier
- 1 Jungkoch

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

5032

Wir suchen für sofort tüchtige

Serviertochter oder Kellner

In modernen Tea-room mit Alkoholausschank und warmer Küche.

Offerten sind erbeten an

Confiserie C. Gianotti
7504 Pontresina, Tel. (082) 6 62 39

5043

AMBASSADOR
Hotel - Bar - Restaurant
Falkenstrasse 6, 8008 Zürich
Unser junges Team freut sich auf seine neuen Arbeitskollegen.
Wir suchen zu sofortigem Eintritt

2 Kellner
für A-la-carte-Restaurant.
Eintritt 15. Juli oder eventuell 1. August.

Etagenportier

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, auf Wunsch Zimmer in unserem Angestelltenhaus.

Telefonieren Sie uns (01) 47 76 00 oder schreiben Sie an die Direktion.

5010

Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten
Telefon (01) 84 77 66
Haben Sie Freude an einem lebhaften Betrieb, an der Internationalität eines grossen Flughafens?
Wir suchen für unsere Verwaltung eine

Sekretärin

Es ist eine abwechslungsreiche Stelle, bei der Sie hauptsächlich Deutschkorrespondenz und allgemeine Büroarbeiten erledigen sowie teilweise auch die Telefondienstabteilung vornehmen. Sie können an diesem Posten weitgehend selbständig arbeiten.

Wir bieten Ihnen geregelte Freizeit, ein sonniges Zimmer in Arbeitsnähe, ein gepflegtes Personalrestaurant, gute Sozialleistungen und natürlich einen Ihren Leistungen angemessenen Lohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



4903

Unsere bewährte Mitarbeiterin macht sich auf den Herbst selbständig

Wir suchen in Jahresstelle per September oder Übereinkunft

Empfangs-Sekretärin

Ihre Stelle
Empfang, Telefon, Korrespondenz, NCR, Kassa, Telex etc.

Unser Hotel
Erstklasshaus mit internationaler Kundschaft im Grünen über der Stadt grosser Bankett- und Restaurationsbetrieb

Unser Kader
ein junges, aufgeschlossenes Team

Wir freuen uns auf Ihre Mitarbeit und erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung

Rud. Wismer
Hotel Sonnenberg
8032 Zürich, 01/47 00 47

Bürgerspital Basel
Der Küchenchef unserer Leimklinik (Altersheim mit 150 Betten) sucht zur Mithilfe eine jüngere, selbständig arbeitende

Köchin
Wir bieten eine gutbezahlte Stelle in einem modern eingerichteten Küche.
Geregelte Arbeitszeit.
Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.
Bürgerspital Basel, Hebelstrasse 15, Basel
Tel. (061) 25 25 25, intern 2123/2223

5016

kurhotel bad ramsach
Familie Leuthardt
Post 4633 Läufelfingen
Telefon 062 69 23 23

Wir suchen
**Kellner
Serviertochter
Koch oder Köchin
Officetochter / -bursche
Küchenhilfe**

Wir bieten
Angenehmes Arbeitsklima in neuem Hotel mit Hallenschwimmbad in Stadtnähe
Sehr gutes Einkommen
Zimmer in 1972 erstelltem Personalhaus
Für Ehepaar ebenfalls neue Wohnung vorhanden
Bitte telefonieren Sie uns Herr oder Frau Kälin geben Ihnen gerne Auskunft

Gesucht zu baldmöglichem Eintritt jüngerer

Küchenchef
(evtl. mit kleiner Brigade, 3 oder 4 Mann)

in bestens eingerichteten Betrieb im Zentrum der Stadt Bern.

Wenn Sie ein guter Organisator sind und an selbständiges Arbeiten gewohnt sind, und auch Freude haben, einer nach neuzeitlichen Gesichtspunkten geführten Küche vorzustehen, dann setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung unter Chiffre T 900829 an Publicitas, 3001 Bern.

691

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

**Commis de cuisine
Köchin
Buffetkocher**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken
Tel. (036) 22 29 61

3912

Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen
sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Koch oder Commis de cuisine
(in kleinere Brigade)

Serviertochter oder Kellner
in Speiservice oder Restaurant.

Bitte telefonieren Sie uns.

Telefon (056) 45 10 50, Fam. W. Monti

3069

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

**Service-Hostess
Rest.-Kassier(in)
Kellnerlehrling
Boutique-Verkäuferin
Kiosk-Verkäuferin
Abwart / Wohnungen
Gärtner
Maier**

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

676

Hotel-Restaurant Bären
3715 Adelboden
Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter
Commis de cuisine**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4873

Hotel-Restaurant Burgener
3906 Saas Fee
sucht ab sofort für lange Sommersaison einen

KOCH

Telefon (028) 4 82 22

4888

Unsere Chef de service war tüchtig, hübsch und liebenswürdig. Sie übernimmt einen eigenen Betrieb. Wir suchen eine würdige Nachfolgerin als

Chef de service

Unser Betrieb ist sehr lebhaft, wir werden uns jedoch Mühe geben und Zeit nehmen für die Einführung. Obwohl wir Geschick, speditives Arbeiten und vor allem Sinn für Teamwork erwarten, gilt bei uns vor allem: Freundlichkeit. Dienstbereitschaft geht vor raffiniertem Service. Wir bieten: geregelte, moderne Arbeitszeit, überdurchschnittlichen Verdienst und gutes Teamwork.

Eintritt: per 1. August oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen erbeten an: G. Kadlec, Küchengasse 3, 4051 Basel, Tel. (061) 23 46 80.

4482

Olden
Bar-Restaurant-Dancing
Gstaad

cherche à partir de la saison d'hiver 1972/73

une barmaid

qualifiée, sachant parfaitement le français et l'anglais.

Age: entre 25 et 35 ans.

Faire offre avec références et photo.

4908

Hôtel Beau-Site, Saas Fee
sucht für sofort

**Saaltochter
Zimmermädchen
Koch oder Köchin**

Offerten an die Direktion, Tel. (028) 4 81 02.

5041

Genève - Hôtel Lido
8, rue de Chantepoulet, tél. (022) 31 55 30
cherche pour date à convenir

réceptionniste
ou
aide de réception - aide de la patronne
Envoyez offres avec photo, copies de certificats et prétention de salaire.

5031

Wir suchen für
Pankraz-Stadtrestaurant
in gepflegten A-la-carte-service tüchtigen

Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter

Snack Bar
mit Boulevardcafé

Kellner und Serviertochter
in gutbezahlte Jahresstellen. Garantielohn.

Wussten Sie schon, dass Wil eine attraktive Stadt ist, 40 Minuten von Zürich, 20 Minuten von St. Gallen und Bodensee entfernt, mit vielen Einkaufs- und Unterhaltungsmöglichkeiten. Reiten, Dancings, zwei Schwimmbädern, Tennis usw.?

Telefonieren Sie uns und verlangen Sie unseren Herrn Schmid, Tel. (073) 22 26 26.

Derby Hotel - Restaurants - Bars - Dancings am Bahnhofplatz, 9500 Wil

4935

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in die Küchenbrigade unserer Grossrestauration

Chef garde-manger

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung sowie interessanten Arbeitsplatz innerhalb einer jungen Brigade.

Telefonieren oder schreiben Sie an
Steinbock Restaurants
7000 Chur, Tel. (081) 22 88 33
(Herrn Winkler verlangen)

4982

Ihre Stelle beim

Als grösste schweizerische Organisation der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV 236 Personalrestaurants für Versicherungen, Banken, Verwaltung, Industrie, Schulen und Alterssiedlungen.

In Biel führen wir eine moderne Alterssiedlung mit Restaurant ohne Alkohol und suchen dafür eine unternehmungsfreudige und umsichtige

Betriebsleiterin

Gut ausgewiesene Persönlichkeit mit beruflicher Erfahrung im Gastgewerbe oder in Hotellerie und Begabung im Umgang mit Menschen jeden Alters findet hier eine befriedigende Aufgabe. Gute Kenntnisse der französischen Sprache sind Bedingung.

Gutes Gehalt, fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit und sorgfältige Einarbeitung sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24 intern 15

44-855

Hotel Steffani

7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

Gesucht per sofort:

Hotelsekretärin

für Journal (SWEDA) und Kassa.

Wir bieten gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit nebst neuzeitlicher Unterkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen bitte an Moritz Märky.

4992



CLUB BAUR AU LAC

Exklusiver, allermodernst eingerichteter Nebenbetrieb des Hotels Baur au Lac, Zürich, sucht zum Eintritt per Mitte/Ende August

Demi-chef de rang Commis de cuisine Casserolier/Küchenhilfe

Sehr guter Verdienst, interessante Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team, zeitgemässe Sozialleistungen, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01/23 16 50) oder schreiben Sie uns

CLUB BAUR AU LAC

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1

4988

In unserem renommierten Hotel- und Restaurationsbetrieb in reizvoller ländlicher Gegend im Kanton Luzern, direkt an der Hauptstrasse Luzern-Bern gelegen, bietet sich einem dynamischen und erfahrenen

Küchenchef

als Gerant eine einmalige Chance.

Wir garantieren absolut selbständige Position mit sehr interessanten Konditionen.

Der Eintritt wäre auf Ende 1972 erwünscht.

Zuschriften erbitten wir unter Chiffre 5044 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel de 1er ordre à Genève cherche

secrétaire de réception (homme)

(aussi jeune débutant ou stagiaire)
entrée 15 août 1972

gouvernante d'étages

entrée 1er octobre 1972

Faire offre complète à la direction de

l'hôtel l'Arbalète, 3, Tour-Maitresse, 1204 Genève, ou téléphoner au (022) 24 63 50.

5036

Gesucht in gutes Passantenrestaurant per 1. September

Alleinkoch

Geregelte Arbeitszeit, Kost und billige 3-Zimmer-Wohnung kann übernommen werden.

Rest. Bürgerstube
Bachlettenstrasse 1, 4000 Basel

4971



Wenn Sie sympathisch, freundlich und fachtüchtig sind, Ihnen der Beruf Freude macht und Sie gewillt sind, unsere Bargäste zuvorkommend zu bedienen, so melden Sie sich bitte bei uns, denn ab 1. September ist der Posten einer

Barmaid

bei uns vakant.

J. Goetzinger, Stadt-Casino Basel, Barfüsserplatz, Tel. (061) 25 38 45

4969



Calèche, 7500 St. Moritz GR

Apartmenthouse - Café/Restaurant - Bars Dancing, Tel. (082) 3 61 88

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

1 Sekretärin/Aide du patron

für vielseitigen, selbständigen Posten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

P 13-2404

Gesucht

Restaurationskellner

Albergo Ristorante Campagna

6548 Locarno-Minasio, Tel. (093) 33 20 24

4947

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtige

Gouvernante

für Lingerie und Etage in Hotel mittlerer Grösse.

Offerten an Frau Wüger

Hotel Sternen, Oerlikon

Schaffhauserstrasse 335, 8050 Zürich
Telefon (17) 46 77 77

5013

Gesucht für sofort

Saalkellner/-tochter

Hotel Weisses Kreuz
3800 Interlaken, Tel. (036) 22 59 51

4946

Gesucht für sofort

Serviertochter

oder

Kellner

Bestbekanntes A-la-carte-Restaurant. Gute Verdienstmöglichkeit.

Saison bis Ende Oktober.

Offerten sind erbeten an

Hotel-Restaurant Villa Eugénie

1898 St-Gingolph
Tel. (021) 60 61 76

5009

KLOSTERS

Wir suchen für sofort tüchtigen, selbständigen

Koch

(Saison- oder Jahresstelle)

Jungkoch

Offerten an

Hotel Bündnerhof
7250 Klosters, Tel. (083) 4 14 50

5012

Wir suchen zu sofortigem Eintritt, Jahresstelle, für Erstklasshaus (auch aushilfsweise), tüchtigen

Chef saucier

Bewerbern bietet sich die Möglichkeit, zum Küchenchef zu avancieren.

Offerten bitte unter Chiffre 5005, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restauroute Kölliken Nord

Wir suchen zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter

sowie

Koch

fest geregelte Arbeitszeit, Fixlohn.

Bitte informieren Sie sich näher über diese Stellen bei der Gérantin, Fräulein R. Vögeli. Tel. (064) 43 46 46.

RESTAURROUTE DREIERN AG
Autobahnrestaurants, 5742 Kölliken

Restauroute Kölliken Nord

29-13182

Für unser bekanntes Speiserautaurant suchen wir auf ca. 1. Dezember 1972 einen fachlich wie menschlich profilierten

Küchenchef

in kleinere Brigade. Unserem neuen Mitarbeiter steht eine nach den neusten Grundsätzen konzipierte Küche mit allen nötigen Maschinen zur Verfügung, wo er absolut selbständig arbeiten und disponieren kann.

Wir verlangen:

Abwechslungsreiche Karten- u. Menu-Gestaltung, fundierte Kenntnisse der Restenverwertung, kalkulationssicher, integerer Charakter. Idealter 27-40 Jahre.

Wir bieten:

Zeitgemässe Entlohnung und Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und Freizeit, Selbständigkeit sowie jede mögliche Unterstützung seitens der Betriebsleitung.

Wir werden eventuell auch einem sehr tüchtigen **Chef de partie** die Möglichkeit geben sich als Küchenchef zu bewähren.

Es würde uns freuen Sie zu einem unverbindlichen Kontaktgespräch einzuladen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Chiffre M 920313 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

06-2227

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht

Saal-/Restaurationstochter Aide du patron Koch

in Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Auf Frühjahr 1973 wird ebenfalls ein

Kochlehrling

gesucht.

Offerten an Familie Bleuer, Telefon (036) 53 27 77.

5035

Zur Neueröffnung des

Kongresszentrums Gersag-Emmenbrücke

suchen wir auf 1. September 1972 noch folgende Mitarbeiter:

Küche: **Commis de cuisine**
Küchenburschen oder -mädchen

Service: **Serviertöchter**

Bar: **Barmaid**

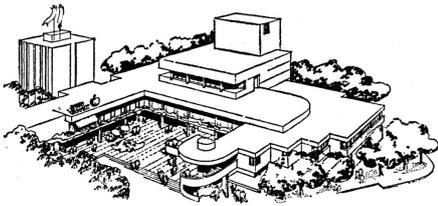
Auf Wunsch Zimmer mit Bad im Hause.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an

F. Gisler, Rüeggisingerstrasse 20,
6020 Emmenbrücke, Telefon (041) 55 65 37.

P 25-47656

NEUERÖFFNUNG Kongresszentrum



THURGAUERHOF WEINFELDEN

Hotel (70 Betten), 2 Restaurants, Bar, Bankettsaal (600 Plätze),

sucht auf 1. September 1972 oder nach Uebereinkunft:

- Büro: **Empfangssekretärin
Praktikant(in)**
- Etage: **Zimmermädchen**
- Küche: **Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
Lehrlinge
Küchenburschen**
- Service: **Chef de rang
Restaurationskellner
Serviertöchter**
- Bar: **Barmaid**
- Buffet: **Buffetdame
Buffettöchter
Tournante**

Wenn Sie Freude haben, unter guten Bedingungen tatkräftig mitzuhelfen, einen neuen Betrieb aufzubauen, richten Sie Ihre Offerte an:

W. J. Gschwend, Kongresszentrum Thurgauerhof,
8570 Weinfelden, Tel. (072) 5 28 93

4936



HOTEL BASILEA, ZÜRICH

sucht per 1. August 1972 oder nach Vereinbarung

Réceptionistin

(sprachlich begabte Anfängerin wird angeleert)

Chef de service

Barmaid

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Direktion Hotel Basilea, 8001 Zürich, Zähringer 25,
Telefon (01) 47 42 50

5034

LITTON BUSINESS SYSTEMS

Haben Sie Freude an einer in jeder Beziehung hochentwickelten Maschine? Wünschen Sie Kontakt mit vielen interessanten Menschen? Lockt Sie das Arbeiten im Aussendienst?

In unserem Unternehmen können Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.

Wir suchen in allen Gebieten der Schweiz neue Mitarbeiter als

Organisator-Verkäufer

für unsere weltbekanntesten
SWEDA-Registrierkassen und **Hotelbuchungsmaschinen**,
welche in der Schweiz sehr gut eingeführt sind.

Insbesondere sind wir interessiert an Fachleuten aus dem Gastgewerbe (für unsere Hotel- und Restaurantmaschinen). Unser innerbetriebliches Ausbildungsprogramm bietet Ihnen die Möglichkeit, auch ohne Vorkenntnisse bei uns schnell vorwärts zu kommen. Wenn Sie kontaktfreudig sind, gerne etwas Neues lernen, ein «Flair» für Zahlen und das Organisieren haben und 25 bis 35 Jahre jung sind, so sollten Sie mit uns Kontakt aufnehmen.

Wir sind gerne bereit, Ihnen nähere Auskunft über unser Unternehmen und die interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit unserer Aussendienst-Mitarbeiter zu geben.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Litton Business Systems

Seefeldstrasse 108, 8034 Zürich, Telefon (01) 47 96 00, Intern 64

EBS

KIMBALL

M-BEE

SWEDA

Elektronische Datenverarbeitung

Warenauszeichnung + Datenerfassungssysteme

Betriebsplanung + Organisationssysteme

Registrierkassen + Datenerfassungsgeräte

P 44-1311



Die Aufgabe der

Direktionssekretärin

ist auf Herbst im Jahresengagement in unserem aufgeschlossenen Saisonbetrieb allerersten Ranges neu zu bestellen.

Ich wünsche mir eine bestausgewiesene erste Mitarbeiterin, deren Aufgabe mit den nötigen Kompetenzen gleich einem Abteilungsleiter ausgestattet ist. Für diese komplett selbständige Stelle ist eine kurze Einführung vorgesehen. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen.

Mit Interesse sehe ich Ihrer baldigen Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 5025 an Hotel-Revue, 3001 Bern, entgegen.



Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1972/73 sind noch folgende wichtige Kaderpositionen zu besetzen:

- Lingerie: **Lingerie-Leiterin**
- Etages: **Hausdame / Etagegouvernante**
- Restaurant: **2. Oberkellner**
- Administration: **Einkaufschef / Warenkontrolleur**

Es handelt sich in allen Fällen um leitende und gut bezahlte Stellen in unserem modernen Betrieb – mit über 200 Gästebetten und zahlreichen Nebenbetrieben –, welche neben fachlichen Fähigkeiten auch Geschick und Erfahrung im Umgang mit Mitarbeitern voraussetzen.

Gerne erwarten wir Offerten mit Foto und Informationen über Ihre bisherige Tätigkeit sowie Gehaltsvorstellungen bei freier Kost und Unterkunft in modernem Einzelzimmer (mit Privatschüssel und WC).

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA

4934

Gross- verbraucher:

Hotel- Revue.

denn:

1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumentenbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70)

usw.

darum:

1. Dokumentation anfordern
2. Prüfen und vergleichen
3. Einen Versuch starten – Erfolge buchen

Hotel-Revue, 3011 Bern
Monbijoustrasse 31, Telefon 031 25 72 22

Ihre Stelle beim

Dass Studenten nicht nur bildungshungrig sind, werden Sie als

Leiterin

der Mensa der Universität Bern bald feststellen. Es ist ein sehr lebhafter Betrieb, und um ihn zusammen mit einem guten Mitarbeiterstab zu führen, brauchen Sie solide Berufskennntnisse im Gastgewerbe oder Grosshaushalt.

Wir bieten eine sorgfältige Einführung in die vielseitige Arbeit, ein der Verantwortung entsprechendes Salär und fortschrittliche Sozialleistungen. Eine hübsche Wohnung ist vorhanden.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren telefonischen Anruf.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24

44-855



ST. MORITZ

sucht für Sommersaison (Juni/September) noch folgendes Personal:

- Cuisine: **Chef tournant**
Commis de cuisine
Commis restaurateur
Commis garde-manger
Chef boulanger
Commis boulanger
Commis pâtissier

Für Sommersaison bis Mitte September 1972.

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion.

4221

Hotel Schweizerhof 7552 Vulpera

sucht für sofort

- Chef de partie**
Commis de cuisine
Demi-chef de rang
Commis de rang
Masseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

1632

Bekanntes Restaurant an schönster Lage am Bodensee sucht tüchtigen spezialitätenkundigen

Küchenchef

in kleinere Brigade.

Wenn Sie gerne in einem angenehmen Betrieb arbeiten und ein gutes Arbeitsklima zu schätzen wissen bei guter Entlohnung, dann schreiben Sie uns unter Chiffre 5021 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Le Richmond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

- secrétaire mécanographe**
chasseur
chasseur de nuit
stagiaire de bar

Faire offre complète au bureau du personnel.

3784

CASINO

de

Montreux

Le nouveau Casino, qui remplacera le bâtiment détruit par l'incendie, ouvrira ses portes en 1975.

Montreux, station touristique en plein renouveau, disposera alors d'une maison des congrès qui sera inaugurée en 1973, de nombreux hôtels neufs ou rénovés et d'un Casino qui reprendra son rôle de centre d'activité local et régional.

Les possibilités du nouvel établissement seront considérablement accrues dans tous les secteurs de l'exploitation. L'ampleur de celle-ci et l'importance de la prospection à entreprendre imposent la création d'un poste de

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Le nouveau directeur général devra être une personnalité au caractère bien trempé, avoir le don d'animer une équipe de collaborateurs qualifiés et disposer d'une formation professionnelle si possible internationale, prédisposant aux responsabilités étendues qu'il devra assumer dans les domaines suivants : animation de jour et de nuit, exploitation d'une salle de jeux et d'autres lieux de divertissements, organisation de grands banquets et de manifestations importantes, gestion commerciale.

Il saura donner une impulsion constamment renouvelée à des activités variées et nombreuses et leur faire suivre le rythme rapide de l'évolution des goûts et des désirs d'une clientèle cosmopolite.

Le directeur général participera sitôt que possible, à plein temps ou à temps partiel, à l'élaboration des plans du futur Casino, puis à l'exécution du projet, ce qui lui permettra d'influencer la réalisation.

Le conseil d'administration voudrait faire confiance à un homme de 35 à 40 ans, désireux d'assumer sa tâche pendant une période prolongée et de considérer celle-ci comme étant l'apogée de sa carrière.

Le traitement sera adapté aux exigences découlant de la fonction et aux qualifications du candidat.

Les postulants sont priés de s'adresser par écrit au président de la Société du Casino-Kursaal S.A., Me A. Vogelsang, avocat, rue de la Paix 8, 1820 Montreux.

Prière de mentionner sur l'enveloppe : "Direction générale". La discrétion est assurée, aucun contact ne sera pris avec des tiers sans l'accord de l'intéressé.

P 22-120

BAHNHOFBUFFET LAUSANNE

Neue Direktion M. & Mme Eug. Chollet

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

- Chefs de partie**
Commis de cuisine

Setzen Sie sich heute noch mit uns in Verbindung.
Telefon (021) 20 78 01, Bahnhofbuffet OFF, Case postale, 1003 Lausanne.

P 22-6323

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung,
Einfühlungsvermögen
und Durchschlagskraft
sind die
besonderen
Merkmale



- Kaderleuten für das Hotel Nova-Parc**
- Econom/Lagerchef
 - Chief Steward
 - Leiterin Nova-Snack
 - erste Head-Hostess
 - Boutique-Verkäuferin

Hotel Nova-Parc - wo man sich trifft

Hotel Nova-Parc, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 542221

674

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

- 2 Köche (Chef de partie)**
1 Aide du patron
1 Buffetdame
2 Servicetöchter
2 Servicelehrtöchter
2 Office- und Küchenhilfen

Offerten oder Telefon bitte an

W. Thiele-Frei (052) 45 17 21

(Neuer) Landgasthof Hotel Bären, 8488 Turbenthal

(20 Minuten von Zürich - 14 Minuten von Winterthur)

Rôtisserie - Restaurant - Hallenbad

4975



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 254 41 + 3 03 68 TÉLÉX: 34101

Prop. R. A. Lendi - Dir. J. C. Bondolfi

cherche pour le 1er septembre 1972 ou à convenir

portier de nuit

(réception)

Place à l'année bien rétribuée dans hôtel de premier rang.

Offres détaillées à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne, téléphone (032) 2 54 41.

5047

CRESTA PALACE CELERINA

Für unser Erstklasshotel (150 Betten) bei St. Moritz suchen wir für lange Wintersaison (November 1972 bis April 1973) bzw. eventuell in Jahresstelle:

PERSONALCHEF / KONTROLLEUR

als Stütze der Direktion im Personalsektor und zur Führung der Warenkartei, Kalkulation, Bestellungen, Rechnungskontrolle, Zahlungen, Lohnwesen usw. (Jahresstelle möglich).

2 RÉCEPTIONS-SEKRETÄRE (SEKRETÄRINNEN)

Eintritt nach Uebereinkunft, Büro möglichst frühzeitig, Chef de service November/Dezember 1972, Bar Mitte November 1972.

Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen, Gehaltsansprüchen, Foto und mögliches Eintrittsdatum sind erbeten an **F. Buchli, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina/Engadin.**

CHEF DE SERVICE GRILLROOM

flambier- und tranchierkundig, selbständig und initiativ.

BARMAN oder BARMAID

für Hotelbar und der Möglichkeit, tagsüber für einige Stunden die Bar auf dem Eis- und Curlingplatz zu übernehmen.

4828

Gesucht per sofort nach Rapperswil am Zürichsee in gutgehendes Speiserestaurant (Bünderstube) tüchtige, fachkundige

Restaurationstochter

(evtl. flambier- und tranchierkundig).

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

**Fam. H. Kipfer, Hotel Hirschen
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 11 02**

4983

Hôtel Excelsior, Lugano

cherche

**chef entremetier
chef saucier
chef de partie**

Faire offre avec certificats à la direction.

5015

Im kommenden Dezember wird in einem Neubau an interessanter Lage in Zürich ein Restaurant mit total 120 Plätzen (inklusive Säli, geeignet für Anlässe, dazu im Sommer ein Boulevard-Café) eröffnet. Dieses Restaurant steht unter unserer Leitung und hat ein bierfreundliches Verkaufsprogramm.

Für die Führung dieses Restaurationsbetriebes suchen wir tüchtiges, qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns initiative, aufgeschlossene Persönlichkeiten vor, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, fähig, diesen verantwortungsvollen Posten in jeder Hinsicht auszufüllen.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Angabe über Referenzen) sind zu richten an

**Genossenschaft RADl
Gastgewerbliche Unternehmen
Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern**



199



Einem jungen, bestqualifizierten und einsatzfreudigen

Chef de réception

ist die Gelegenheit geboten, die Réception unseres grossen, kooperativ geführten Saisonbetriebes allerersten Ranges zu übernehmen.

Zu seinen Aufgaben gehören u. a. die selbständige Betreuung einer sehr anspruchsvollen Individualkundschaft, die Verhandlungen mit Reiseorganisationen und Kongress-Veranstaltern zu führen sowie einem grösseren Mitarbeiterstab mit Geschick vorzustehen.

Es handelt sich um eine ausserordentliche Jahresstelle, ausgestattet mit den entsprechenden Kompetenzen. Der Eintritt kann nach Uebereinkunft erfolgen. Auch eine Einführung ist vorgesehen.

Gerne erwarten wir Ihre baldige Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 5026 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb eine tüchtige und freundliche

Serviertochter

Anfängerinnen lernen wir gerne an. Bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen verdienen Sie gut. Kost und Logis sind im Hause möglich.

Offerten sind erbeten an

**Hotel Café Konditorei Schenkel
8802 Kilchberg/ZH, Tel. (01) 91 40 01**

OFA 67812003

Für unser bekanntes Hotel in der City Zürichs suchen wir einen freundlichen

Hallenportier

mit guten Sprachkenntnissen. Geregelte, angenehme Arbeitsverhältnisse.

Hotel Seidenhof

Frl. A. Haemig, Sihlstrasse 7/9

**8021 Zürich
Telefon (01) 23 66 10**

4671

Hotel Silberhorn, Wengen

sucht für Sommersaison

Commis de cuisine

(oder Hilfskoch)

Eintritt sofort.

**Familie Beldi, Hotel Silberhorn, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 22 41**

4904

Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten
Telefon (01) 84 77 66

Haben Sie Freude an einem lebhaften Betrieb, an der Internationalität eines grossen Flughafens? In Jahresstellung suchen wir einen

Patissier

Wir bieten Ihnen geregelte Freizeit, ein sonniges Zimmer in Arbeitsnähe, ein gepflegtes Personalrestaurant, gute Sozialleistungen und natürlich einen Ihren Leistungen angemessenen Lohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.



4914

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Kellner

Köchin oder

Jungkoch

Buffetdamen

Kellerbursche

Hoher Lohn zugesichert.

**Restaurant Bali, Fam. Brunner
Neugasse 17, 3000 Bern
Telefon (031) 22 12 44**

ASSA 79-309

**Hôtel Touring au Lac (Garni)
Neuchâtel, Tél. (038) 25 55 01**

cherche pour date à convenir:

secrétaire de réception

Connaissance des langues nécessaire. Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire à la Direction.

4979

Gesucht per anfangs Juli bis anfangs September 1972

Koch

Sehr gut eingerichtete Küche. Kann auch älterer Koch sein.

Offerten an

**Hotel Mira, Sedrun GR,
Telefon (086) 9 11 82.**

P 13-26159



**Restaurant Bar Bankettsaal
Klybeckstrasse 15, Tel. (061) 33 03 54**

Für unseren Neubetrieb suchen wir ab August/September 1972 einen jüngeren, dynamischen, fachlich gut ausgewiesenen und sprachenkundigen

Chef de service

als ersten Mitarbeiter für den Verkauf.

Selbständige und ausbaufähige Position in jungem Team.

Offerten erbeten an Herrn A. Chevin, Direktor, Telefon (061) 33 03 54.

4985



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

für Metro-Bar

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingerieangestellte

Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima. Für Ausländer Bewilligung erforderlich.

Wir warten gerne auf Ihren Anruf. Tel. (071) 23 35 35.

5004

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Nachtportier

1 Zimmermädchen

1 Küchenbursche

Kost und Logis im Hause. Geregelte Freizeit.

Schriftliche Anfragen unter Chiffre 5002 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hôtel Les Lilas
1865 Les Diablerets**

Alpes vaudoises
cherche

commis de cuisine et

sommelière de restaurant experimentée

à l'année ou à la saison.

Faire offre

tél. (025) 6 41 34, Roger Schaller.

4813

Gesucht von Erstklass-Hotel im Zentrum von Zürich

Hallentourant sprachenkundig

Telefonistin sprachenkundig

Gute Bezahlung, auf Wunsch mit Kost und Logis.

**City Hotel Zürich, Löwenstrasse 34
Telefon 25 75 76 von 9 bis 18 Uhr.**

4994

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Suchen Sie einen Posten mit Verantwortung und besitzen Sie gute Fachkenntnisse?

Dann sind Sie unser Mann als

Direktionsassistent/ Chef de service

Perfekt Deutsch und Französisch sind Voraussetzung, Englischkenntnisse sind Ihr Vorteil.

Wir haben einiges zu bieten und wünschen eine Unterredung mit Ihnen.

Unsere Adresse:

Herr Walter GNAEGI,

Bahnhofbuffet, 1700 Freiburg

Telefon, zwischen 10 und 12 Uhr, (037) 22 28 18.

4990

Hôtel de 1ère catégorie au Tessin cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

1er maître d'hôtel

pour son restaurant avec service à la carte principalement.

Place à l'année bien rémunérée, avantages sociaux.

Nous demandons excellentes connaissances professionnelles d'organisation de banquets, cocktails etc.

Les candidats de nationalité suisse ou avec permis C ou annuel auront la préférence.

Envoyez votre offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie sous chiffre 4799 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



Gesucht mit Eintritt für sofort oder nach Vereinbarung

Koch/Köchin

(Tournant)

Es handelt sich um einen selbständigen und vielseitigen Posten bei neuzeitlichen Bedingungen.

Bewerber und Bewerberinnen, die Freude an einem lebhaften Betrieb und Sinn für gute Zusammenarbeit haben, melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen beim

SCHLÖSSLI, Psychiatrische Klinik, 8618 Oetwil am See
Telefon (01) 74 41 66, Verwaltung

P 44-947



Für meinen bekannten Landgasthof mit Restaurant, Grill-room und Bar in der Nähe von Aarau suche ich einen jüngeren

Küchenchef

dem es Freude macht, meine anspruchsvollen Gäste mit Spezialitäten zu verwöhnen.

Bitte setzen Sie sich mit mir in Verbindung, so dass ich Sie zu einem unverbindlichen Gespräch einladen kann, um über Ihren sehr guten Lohn und alles weitere zu sprechen.

A. Walther, Gasthof zum Bad, 5036 Oberentfelden bei Aarau
Telefon (064) 43 40 47

OFA 51128008

Restaurant Zihl, Beinwil am See
Fam. R. Albisser, Tel. (064) 71 19 14

Auf anfangs August 1972 suchen wir für unser neues Speiserestaurant einen tüchtigen, selbständigen

Alleinkoch (Köchin)

Wir bieten eine gutbezahlte Jahresstelle, schönes Zimmer mit Dusche im Haus.

4980

Ungarisches Spezialitätenrestaurant
sucht

Alleinserviertochter

Aussergewöhnlich hoher Verdienst. Zimmer im Haus.

Telefonische Anmeldung an:

Hotel Waldeck, 4528 Zuchwil SO
Tel. (065) 5 41 93, Fam. Takacs

4978

Chalet Suisse Restaurants
Amsterdam – Den Haag – Rotterdam

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

Bar-Bufferfräulein

Offerten sind erbeten an:

E. Wüthrich, Zentralbureau Chalet Suisse, Korte Houtstraat 20a, Den Haag, Holland.

4976

Gesucht in Jahresstelle tüchtigen

KOCH

in kleineren, gut eingerichteten Betrieb.
Sehr gute Entlohnung.

Offerten bitte an

K. Inauen, Hotel Krone
9050 Appenzell, Tel. (071) 87 13 21

5019



Gesucht nach Vereinbarung

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutes Salär, Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an Werner Staub

Zunftaus zur Zimmerleuten

8001 Zürich, Limmatquai 40, Tel. (01) 34 08 34

5018

HOTEL SILBERHORN
GRINDELWALD

sucht für lange Wintersaison mit anschliessender Sommersaison

Koch

Commis de cuisine

Lingère

Zimmermädchen

Kellner(in)

Etagenportier

Officeburschen

Sekretärin/Receptionistin

Offerten sind erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

5011

Ihre Stelle beim



Für rund 450 Mittag- und 250 Nachtessen und nach modernsten Grundsätzen eingerichtet ist unser SBB-Personalrestaurant im Hauptbahnhof Bern. Wir suchen für diesen lebhaften Betrieb

Betriebsleiterin evtl. Betriebsleiter

Wir verlangen:

- gute Kenntnisse im Gastgewerbe (Fähigkeitsausweis)
- Erfahrung und Talent in der Personalführung

Wir bieten:

- der Verantwortung entsprechendes Salär
- fortschrittliche Sozialleistungen
- geregelte Arbeitszeit

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24 intern 15

44-855



Denken Sie jetzt schon an die Nachsaison!

Warum nicht einige angenehme Monate in einer Grossstadt der französischen Schweiz verbringen?

Wir suchen ab September 1972 für unsere Betriebe in Genf und Lausanne:

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine

Restaurant: **Chefs de rang**
Commis de rang
Servicepersonal
direktkassierend

Verkauf: **Kioskverkäuferinnen /**
Telefonistinnen

Buffet: **Buffetpersonal**

Auch wenn Sie über wenig Erfahrungen verfügen, werden Sie sorgfältig und systematisch eingeführt. Wir bieten interne Schulung und beste Möglichkeiten, sich im Gastgewerbe weiterzubilden.

Sie finden bei uns geregelte Arbeits- und Freizeit, Zukunftsmöglichkeiten im Stadtzentrum und einen Lohn, der Ihren Fähigkeiten entspricht.

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Mövenpick Direction régionale
17, rue du Cendrier, 1201 Genève
Telefon (022) 31 64 03 (Personalabteilung)

P 44-61



Tunisia

Hammamet-Sheraton Hotel
(104 rooms)

Sous-chef

We are looking for a top professional to fill this vacancy within our international group. Conditions and benefits are excellent. Please write with full details of your career and salary,

enclosing a recent photograph, certificates and references to: Joachim Heuse, Hammamet-Sheraton Hotel, Hammamet, Tunisia.

Stockholm, Copenhagen, Munich, Corsica, Tel Aviv, Lisbon (Sept. 72), Madeira (Nov. 72), London-Heathrow (Mar. 73), Cairo, Hammamet (Tunisia), Kuwait City, Tehran, Yaounde (Cameroon), Istanbul (73) and in Asia and Far East, Latin America, Caribbean, Hawaii and Coast-to-coast in United States and Canada.



**Sheraton Hotels
& Motor Inns**
A WORLDWIDE SERVICE OF ITC

Für Erstklasshotel suchen wir nach Uebereinkunft

Direktions-Assistent

(Ehepaar bevorzugt)

Chef de réception

Anspruchsvolle Tätigkeit für initiative Fachleute, welche an selbständigen Arbeiten gewöhnt sind.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen.

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz

4905

Ihre Stelle beim



Als grösste schweizerische Organisation in der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV 236 Personalrestaurants für Industrie und Verwaltung, Banken, Versicherungen und Schulen.

In der auf Ende 1972 neu zu eröffnenden Kaserne Wangen a. d. Aare suchen wir für Offizierskantine und Soldatenstube eine initiative

Betriebsleiterin

Wir erwarten:

- Organisationstalent
- Erfahrung im Umgang mit Personal
- Erfahrung im Gastgewerbe
- Fähigkeitsausweis zur Führung eines Gastwirtschaftsbetriebes.

Wir bieten:

- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- geregelte Arbeitszeit
- vielseitige, weitgehend selbständige Tätigkeit

Wir freuen uns auf Ihren telefonischen Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24 intern 15

44-855

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen am Bach 1
Tel. (071) 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen auf 1. August oder nach Uebereinkunft

Receptionssekretär(in)

in abwechslungsreiche, vielseitige und sehr selbständige Jahresstelle. In junges, modernes Team. Geregelt Arbeitszeiten, gute Sozialleistungen.

R. Studer, Hotel Hecht, Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02

4958



cherche pour tout de suite ou pour date à convenir

chef saucier

chef entremetier

commis pâtissier

commis de cuisine

Place à l'année, bonnes conditions de salaire et avantages sociaux.

Prière faire offre avec copies de certificats et curriculum vitae à la direction.

4950



Tafelgetränk aus Grapefruitsaft, Mineralwasser und Zucker.

Management im Gastgewerbe

Führungskurs für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte

- 2 1/2 Monate Intensivlehrgang
- Kleine Gruppen - praxisnah
- Team erfahrener Lehrkräfte
- Unterricht in deutscher Sprache

Bitte ausführlichen Prospekt anfordern.

Ecole Hôtelière de Langues, HOSPRO S.A.
CH 1854 Leysin (franz. Schweiz),
Tel. (025) 6 25 24.

4991

Wir suchen seriösen Käufer für frische

Schweizer Rindsfilets

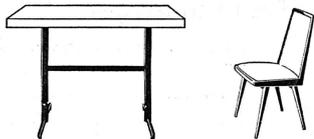
für das ganze Jahr.

Schreiben Sie an

Boucherie Bader,
1228 Plan-les-Quates/Genève.

P 18-61438

MÖBEL WEBER WOHLER AG



ab Fr. 145.-

ab Fr. 22.-

Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig, 50 versch. Modelle. Gute Qualität. Möbelf. Hotelzimmer jeder Art. Muster oder Prospekt verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus. Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLER AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183

Neu

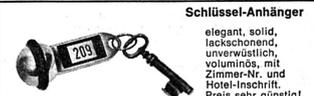
In jedes Hotelzimmer:

Quick-Polish

Schuhputz-Wegwertfuchlein. Ein echter Dienst (für den Gast und den Hoteller). Praktisch - gut - billig!

Gratismuster durch
Lehner AG, 4132 Muttenz/Schweiz
(Wir bieten Vertretung)

53.588.004



Schlüssel-Anhänger

elegant, solid, lackschonend, unzerstörlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschrit. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 22 55 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

jüngere Hotelsekretärin

oder

Fremdsprachenkorrespondentin

für Jahresstelle in Privatklinik, Zürich.
Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Unterlagen unter Chiffre 4744 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4744

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bis zirka Ende Oktober bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeits- und Freizeit

Chef/Demi-chef

(Englisch)

Zimmermädchen

Näherin/Stopferin

(Jahresstelle)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Tel. (041) 22 75 01.

4186

Strandhotel-Restaurant

Seeblick
3705 Faulensee am Thunersee

sucht für sofort

Restaurationstöchter oder Kellner

Entremetier

Saisonstelle bis Ende November, eventuell Jahresstelle.

Offerten erbeten an:
Otto Habegger-Jaack, Tel. (033) 54 23 21

4932

Für unsere grösseren Restaurants- und Barbetriebe in der Umgebung der Stadt Zürich suchen wir jüngere, tüchtigen

Küchenchef

zu kleiner Brigade

3-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung. Wir bieten Jahresstelle mit überdurchschnittlichen Löhnen.

Gerne erwarten wir Ihr Telefon über die Nr. (01) 84 01 5556. Hr. Zanconato verlangen.

4977

Schlosshotel Freienhof, Thun

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle einen

Chef de partie - Entremetier

sowie

Restaurationskellner

für Speisesaal

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion,
Tel. (033) 2 46 72.

4972

Gasthof Bären, 5242 Birr

Wir suchen einen jungen

Koch

In gepflegtes Spezialitätenrestaurant

Unsere neue Küche ist modern und rationell eingerichtet.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, hoher Lohn, Kost und Logis frei.

E. Ackermann & Sohn
Tel. (056) 94 88 22

OFA 51.128.016

Zur Führung eines bekannten Berghotels in der Zentralschweiz suchen wir dynamische

Direktion

mit bestem Fachnachweis. Arbeitsbeginn September 1972. Jahresstelle.

Wir offerieren Ihnen eine interessante Tätigkeit und entsprechendes Gehalt.

Offerten sind zu richten an

E. Käppeli,
Bahnhofstrasse,
6430 Schwyz.

4809

Info/Erkrankung suchen wir für sofort

Koch

(eventuell Aushilfe für 3 Monate) in mittlerem Betrieb. Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten an
Familie Hager
Restaurant und Metzgerei
zum Stern, 8873 Amden
Tel. (058) 3 31 19

P 19-912

Gerant sucht

Tochter

aus dem Hotelfach, die sich hauptsächlich als Geschäftsfrau verstehen will. Auch gute Köchin kann sich melden unter Chiffre K-460171-25 an Publicitas Zug, Gubelstrasse 19, 6301 Zug.

Zu verkaufen

Chevrolet-Checker

Modell 1967, 104 000 km, Automat, schwarze Taxi-Limousine, 6plätzig, ab Kontrolle. Ideal für Hotel oder Taxibetrieb. Eintausch möglich. Preis Fr. 6500.-.

Tel. (041) 23 18 75 oder 44 65 55

P 25-73

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft (Eintritt auch anfangs Herbst möglich)

Küche: **Chef de garde**
Commis saucier
Commis tournant
Lehrling

Bar: eine fachkundige und sympathische **Barmaid**

Service: **Serviertöchter**
Wenn Sie nett und sympathisch sind und es Ihnen Freude macht, unsere Kunden zuvorkommend zu bedienen, so sind Sie die richtige Mitarbeiterin für unser junges Team.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Goetzing, Stadt-Casino Basel, Barfüsserplatz, Tel. (061) 25 38 45.

4968

Hotel-Restaurant Bad Attisholz 4533 Riedholz/Solothurn

Wir suchen mit Eintritt auf Ende August 1972 oder nach Vereinbarung in Jahresstelle zu kleiner Brigade

Küchenchef

für unseren vielseitigen Betrieb mit à-la-carte-Restaurant, Grill-room und Bankettsälen.

Wir erwarten gute Fachkenntnisse, eigene Initiative, persönlichen Einsatz und bieten dementsprechende Honorierung sowie weitgehende Selbständigkeit.

Offerten sind zu richten an die Direktion, telefonische Anfragen unter Nummer (065) 2 20 26, Direktor G. Dörfler.

4986

In der Zentralschweiz haben wir zwei Hoteldirektionen zu vergeben. Sind Sie der dynamische

Front-Manager

welcher beide Betriebe zu führen in der Lage ist, dann schreiben Sie uns.

Wir offerieren Ihnen eine selbständige, interessante Tätigkeit mit gutem Gehalt, Gewinnbeteiligung und fortschrittlichen Sozialleistungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 5003 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Berghalde 8007 Zürich

sucht auf 1. August tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef

zur selbständigen Führung der Küche in gepflegtem Spezialitätenrestaurant.

Alter nicht unter 30 Jahren. Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

L. Mühlemann, Seebahnstrasse 139, 8003 Zürich oder Tel. (01) 35 37 07.

4984

Ihre Stelle beim



Als grösste schweizerische Organisation der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV 236 Personalrestaurants für Industrie und Verwaltung, Banken, Versicherungen und Schulen.

Uns ist auch die Führung des Verpflegungsbetriebes im Pestalozzidorf in Trogen anvertraut und wir suchen eine Initiative

Leiterin

die neben allen beruflichen Voraussetzungen auch Freude am Kontakt mit Kindern und Jugendlichen hat. 350 Mahlzeiten werden täglich hergestellt und verteilt.

Berufliche Erfahrung im Gastgewerbe oder Grosshaushalt und Kenntnisse der englischen Sprache sind Bedingung.

Gutes Gehalt, fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit und sorgfältige Einarbeitung sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Tel. (01) 32 84 24 intern 1*

44-855

East Africa

De Luxe Coast Hotel near Mombasa requests

Assistant-Manager

25-30 years old.

Please write with full details, and recent photograph to Chiffre 5001 to Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant de la Grenette Fribourg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

Offerten erbeten an die Direktion oder an Tel. (037) 22 65 21.

P 17-681



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen

Anfangssekretär(in) oder Stagiaire für die Kontrolle (später Réception)

Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Kellergehilfe

Offerten sind erbeten an die Direktion.

4337

Gesucht für sofort nette, freundliche

Serviertochter

in gangbares Restaurant. Schöner Verdienst.

Offerten sind zu richten an

Restaurant zum Kreuz,
2552 Orpund bei Biel,
Telefon (032) 7 51 07.

P 06-2205

Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen für sofort:

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Aide-Gouvernante

für Economat, Buffet und Kaffeeküche.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef oder rufen Sie ihn gleich an: Tel. (031) 22 45 81.

4925

CANADA - TORONTO Fall or Winter 1972

Chefs de partie Commis Patissiers

Year round employment. Good salaries. Swiss Management.

Please send your application to:
TRANSLANTIC GENERAL DEVELOPMENT CO. LTD.
6 Sultan Street, Toronto 5, Ontario

4789



PARK-HOTEL

7078 Lenzerheide

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

sprachenkundig.

Offerten mit Unterlagen an:

Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25.

4973

Grand Hotel in Saas Fee

sucht

Küchenchef oder Koch

Eintritt: 20. Juli 1972

Sekretärin

Eintritt sofort

Obersaaltochter oder Kellner

Eintritt sofort

Anfragen an

Grand Hotel, 3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 81 07/08

4965

Erstklasshotel (160 Betten) sucht für Wintersaison

Küchenchef

(zu Brigade von 8-9 Mann).

Fachlich bestens qualifizierte Bewerber wollen sich bitte melden unter Chiffre 4961 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Rôtisserie Letzistube 6415 Arth am See

sucht per 1. August 1972 in Jahresstellen mit überdurchschnittlichem Verdienst

Rôtisseur (Grill-Koch)

Commis de cuisine

Kochlehrling

Serviertöchter - Chefs de rang

Commis de rang

Buffetöchter

Barmaid

Bar-/Dancingkellner

Lingerie-/Zimmermädchen

Bitte senden Sie Ihre Offerten an

S. Rieder, Rôtisserie Letzistube, Gotthardstrasse 19,
6415 Arth am See, Telefon (01) 63 92 79.

4944

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Entremetier

Koch-Pâtissier

Koch-Tournant

Restaurationstochter oder Kellner

Küchen-/Officebursche

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern. Tel. (031) 22 11 33

3700

Für die Führung eines

Hotel- und Restaurationsbetriebes

in der Zentralschweiz suchen wir ein

Betriebsleiter-Ehepaar

Idealalter: 30 bis 45 Jahre.
Interessanter, risikoloser Betrieb mit neuzeitlichen Anstellungsbedingungen.
Fähigkeitsausweis A erforderlich.
Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Interessenten bitten wir, sich mit unserem Herrn R. Moosbrugger in Verbindung zu setzen.

Telefon (041) 41 21 21.



4910

Stellengesuche Demandes d'emploi



Orchester

sucht für

Neujahr

gutes Engagement (evtl. Silvester). Die Top-Amateurband (5 Mann) aus Biel bietet Ihnen brillante Unterhaltung für jedermann. Eigene Lichtanlage und Operateur.

The Frogs

F. Bickel, Wymattstrasse 23, 2560 Nidau, Tel. (032) 2 00 23 oder (032) 82 33 39

P 06-21806

Deutsche, 25jährig, gelernte

Hotel- und Gaststättengehilfin

sucht zum 1. Dezember 1972 neuen Wirkungskreis. Bisher als Serviertochter tätig gewesen.

Offerten bitte unter Chiffre 4999 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Réceptionistin

in Wintersportort für Wintersaison 1972/1973. Vorzugsweise in Hotel garni. (Diese Sommersaison bereits im Hotelfach tätig.)

Angebote bitte unter Chiffre 4997 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27jährig, sucht Jahresstelle als

Réceptionssekretär

oder

Aide du patron

viersprachig, Ausländerfahrung. Im Raume Luzern. Eintritt ab 15. Oktober.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 4996 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, dynamischer Schweizer Hotelfachmann sucht interessante, verantwortungsvolle Stelle in der

Hotel- oder Nahrungsmittelindustrie

Handels- und Hotelfachschule Lausanne (Diplom). - Ausländerfahrung: Kanada, Deutschland, Südafrika, viersprachig.

Offerten an: Ulf Tobler, Zwischenbächen 125, 8048 Zürich, Telefon (01) 62 22 20. 4992

In welchem Hotel oder in welcher Restaurantkette kann ich nach einem Trainingsprogramm eine

Führungsposition

übernehmen? Bin Schweizer Bäcker/Konditor, mit 10 Jahren Berufspraxis, davon 5 Jahre Chefkonditor, kaufmännische Ausbildung, Management- und Marketing-Lehrgang (zweieinhalb Monate). Fremdsprachen: Französisch und etwas Englisch. Auslandsaufenthalt England und Frankreich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4846 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Vielleicht bin ich der Mann, den Sie schon lange suchen.

Schweizer, 27jährig, Lehre als Bankfachmann plus ein Jahr Bankpraxis, Hotelfachschule Lausanne, mit allen Sparten vertraut, verschiedene Stellen, wovon ein Jahr Direktor eines Erstklasshotels, zurzeit Vizetilektor in ungekündigter Stellung, sucht sich zu verändern. Branchenwechsel nicht ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre OFA 2182 Lg an Orell Füssli-Werbe AG, 4900 Langenthal.

Begabter Jungling, 16jährig (Sekundarschulbildung) sucht auf nächsten Frühling

Kochlehrstelle

in renommiertem Betrieb des Gastgewerbes.

Anfragen bitte schriftlich an Dieter Blessing, Grunerstrasse 4, 3400 Burgdorf

P 09-34828

Küchenchef

Oesterreicher, 28 Jahre, sucht Stelle, Raum Zürich bevorzugt (Ostschweiz-Graubünden), versiert in französischer Küche mit Schweizer und Ausländerfahrung.

Offerten unter Chiffre 4966 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Haben Sie Ferien nötig?

Wir lösen Sie ab, bitte schreiben Sie uns.

Er: **Wirt/Koch**
Sie: **Hotelsekretärin/Service**

Wir sind junge, einsetzfreudige Schweizer und haben Erfahrung im Wirtfach.

Näheres unter Chiffre 5038 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Secrétaire

2 ans de pratique, français (langue maternelle), anglais, allemand, cherche place à la réception d'un hôtel dans les Alpes romandes pour la saison d'hiver.

Libre à partir du 1er janvier 1973 ou date à convenir. Ecrire sous chiffre 4995 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrenes Hotel-Ehepaar

zurzeit in Hotel welches aufgehoben wird, sucht auf Ende Saison 1972 oder nach Uebereinkunft, gutgehendes

Hotel garni in Pacht oder Direktion

Basel, Luzern oder Bern bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre L 306871 an Publicitas, 6900 Lugano.

Schweizer, 28 Jahre, sucht interessante, verantwortungsvolle Stelle

in neuzeitlich geführtem Hotelbetrieb.

Gelernter Koch, Diplom Schweiz. Hotelfachschule Luzern, viersprachig, Praxis im In- und Ausland.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5007 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtiger, sauberer Mann (Schweizer), langjährig im Hotel tätig, sucht passende Stelle als

Portier/Etagenportier

in gangbarer Hotelbetrieb. In Saison- eventuell Jahresstelle. Gute Zeugnisse vorhanden. Eintritt ab sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5008 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Quelle maison sérieuse, cherche à partir de septembre

sous-directeur

ou

chef de réception

pour lui confier des responsabilités et initiatives d'une entreprise moderne?

Actuellement chef de réception, 28 ans, cinq langues, bonnes connaissances générales, recevoir avec plaisir vos offres écrites sous chiffre P 36-300979 à Publicitas, 1951 Sion.

Oesterreicher, 21, Absolvent der fünfjährigen österreichischen Hotelfachschule mit Abitur sucht ab Herbst 1972 verantwortungsvollen

Aufgabenbereich im Hotel-Management

Hotelp Praxis und Sprachkenntnisse vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5024 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger, initiativer Schweizer Hotelfachmann, sucht verantwortungsvolle Stelle

in Hotel-Administration. Diplom höhere Handelsschule, Hotelfachschule Lausanne, Praxis in verschiedenen Sparten der Hotellerie. Gute Referenzen können vorgelegt werden. Eintritt ab Oktober.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5029 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kellner (Schweizer) sucht Stelle als

Barman

Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre K 25-304304 an Publicitas, 6002 Luzern.

Zwei junge Kellner (Schweizer) suchen

Stelle

in Speiseservice (Grill oder Saal).

Offerten an: Mario Giovanoli Igelweid 3 5000 AARAU Tel. (064) 24 55 27

ASSA 75-1387

48jährig

lediger Mann

sucht Anstellung (nicht schwere Arbeit), mit Vorzug in Hotel im Berner Oberland bei freier Station. Eintritt sofort möglich.

Offerten unter Tel. (031) 64 63 96

P 05-37

Gesucht auf 1. September 1972 eine Saison- oder Jahresstelle als

Oberkellner

Oberland bevorzugt.

Offerten sind erbeten an: Ibrahim Hotel Gurtenkum 3084 BERN

5000

SOS

Ferienjob gesucht!

Bar oder Service. Vom 9. 7. bis 13. 8. 1972 (weibl. qualifiziert).

Tel. (072) 5 20 86.

5030



Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 7. August

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91.

Aelteste Fachschule der Schweiz. Gegr. 1913

102

Directrice

will sich nach langjähriger Tätigkeit verändern.

Übernahme der selbständigen Leitung eines Hotelbetriebes, Hotel garni oder Privatklinik gewährleistet.

Einsatzbereitschaft und Freude sowie allerbeste Referenzen vorhanden.

Anfragen erbeten unter Chiffre 5006 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE. Langjährige Kursleiterin. Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst Unsere BAR-Kurse beginnen: 24. Juli und 28. August 1972

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55

Spezialkurse Herbst 1972

Tranchieren/Flambieren

25.-30. September, 9.-14. Oktober, 13.-18. November, 27. November bis 2. Dezember 1972 (Theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Bar

16.-28. Oktober, 30. Oktober bis 11. November 1972 (gute Service- und Weinkenntnisse erforderlich)

Diät

18.-25. November 1972 (theoretische und praktische Küchenkenntnisse erforderlich)

Spezialprospekte sofort auf Verlangen Telefon (041) 23 54 54

Schweiz. Hotelfachschule, Luzern Hotel Montana

113



Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule für Ausbildung, Weiterbildung, Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:

Diplomkurs (Ausbildung zum Aide-patron), 25. September 1972 bis 20. September 1974.

Hoteladministrationskurs, 10. Oktober bis 14. Dezember 1972.

Servicekurse, 9. Oktober bis 9. November 1972, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik. Unterkunft und Verpflegung im Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Tel. (041) 83 15 53.

116

Zu verkaufen

gut erhaltener Gelfepoller, Fr. 300.-; daselbst Rühr- und Knetmaschine mit Chromstahlkessel, zirka 30 l, leicht transportierbar, inkl. 3 Besen, 380 V, Fr. 320.-. Telefon (01) 32 92 77.

Mosse 99.005 20



ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

die führende Sprachschule in England

BOURNEMOUTH

(vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt)

HAUPTKURSE, Beginn jeden Monat

VORBEREITUNGSKURSE auf das Proficiency-Examen der Universität Cambridge • SOMMERKURSE

SPEZIALKURSE für: Management, Sekretärinnen, Bankpersonal, Gastgewerbe, Englischlehrer • FERIENKURSE für 12-16-jährige

Spezialsprachkurs für das Hotel- und Gastgewerbe 30. Oktober bis 2. Dezember 1972, 5 Wochen

LONDON und OXFORD

HAUPTKURSE an Universitätszentren, Juli bis September

Dokumentation unverbindlich durch Sekretariat ACSE, 8008 Zürich Seefeldstrasse 17, Telefon 01 47 79 11, Telex 5229

Name _____ Vorname _____ 174
Strasse _____ Postleitzahl _____ Wohnort _____

Service-Ausbildung

Moderne Konzeption. Seriöser und zielstrebigere Fachunterricht in kleinen Kursen.

Service-, Bar-, Flambier-Tranchier-, Chef de service- und Barbetriebsführungs-Kurse. Gratisplatzierung. Kursausweis. Verlangen Sie bitte unsern Fachschulprospekt mit Kursprogramm.



Blätters Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe 6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu vermieten
HOTEL-RESTAURANT - BAR - DANCING
 Jahresbetrieb mit 50 Betten, Zimmer mit Dusche oder Bad; Lift, zweckmässig eingerichtete Wirtschaftsräumlichkeiten, zirka 200 Sitzplätze; Autoparkplätze, in guter Geschäftslage im Tessin.
 Es kommen nur bestausgewiesene, kapitalkräftige Fachleute in Frage. Anfragen unter Nr. 2602 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse Nr. 20, 3000 Bern.

Zu verkaufen
 an der Autobahndrehscheibe der Schweiz
 N 1 / N 2 Egerkingen (SO)
Liegenschaft, 6300 m²
 gross mit hist. Mühle zum Umbau in Hotel geeignet.
 Fr. 680 000.-
 Kapitalkräftige Interessenten wenden sich an Chiffre 44-301963, Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verpachten zu günstigen Bedingungen moderner
Tea-room
 an guter Verkehrslage in Bern.
 100 Sitzplätze, hoher Küchenanteil, rationell organisiert. Umsatz gegen Fr. 500 000.-. Seit 20 Jahren in Familienbesitz.

Junges, initiatives
Hotelfach-Ehepaar
 sucht nach Uebereinkunft Pacht eines grösseren Hotelbetriebes oder Grossrestaurants.
 Eigenkapital vorhanden.
 Beste Referenzen stehen zur Verfügung.
 Offerten unter Chiffre 5022 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir sind interessiert an **der Pacht** (evtl. Kauf) von
HOTELS
 (50 bis 150 Zimmer)
 an guten Verkehrslagen in der Schweiz (nicht über 800 m).
 Offerten unter Chiffre 44-48553 an Publicitas, 8021 Zürich.
 Diskretion zugesichert.

Tüchtigen verheirateten Fachleuten mit Küchenpraxis im Ideallalter zwischen 25 und 35 Jahren wird gerne nähere Auskunft erteilt.
 Selbstinteressenten melden sich bitte mit Bildofferte, Lebenslauf und Angaben über Referenzen unter Chiffre H 900843 an Publicitas, 3001 Bern. Unvollständige Offerten werden nicht beantwortet.
 Zu verkaufen an belebter Durchgangsstrasse zum Sommer-Skiparadies Stillerjoch
HOTEL
 mit ca. 35 Betten, 150 Sitzplätze in Restaurant, Bündnerstube und Speisesaal. Benzin- und Dieseltankstelle.
 Offerten unter Chiffre W 03-993149 an Publicitas, 4001 Basel.

A remettre pour date à convenir
hôtel-café-restaurant communal
«Aux Deux Sapins»
 1141 Montricher
 Pour traiter fr. 90 000.- environ (reprise de matériel). Excellente réputation gastronomique.
 Convientrait pour couple de métier (mari cuisinier). Faire offre à G. Joseph, tenancier, tél. (021) 87 41 03.

Zu verkaufen
 in Ischia (Italien) gut eingeführtes
Hotel
 Baujahr 1967, 100 Betten, voll besetzt vom März bis November 1972, eigene Thermalquelle mit Thermalkuren.
 Telefon (085) 7 19 90 (ausser Bürozeit).
 4998

Mit bester Empfehlung
TABOR
TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.
 Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
 Telefon 051 / 3567 77/78
 Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
 20 Jahre Erfahrung
Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Inneneinrichtungen
Finanzierungen
Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

Zu verkaufen oder in Gérance abzugeben
Bar-Pizzeria
 im Tessiner Handelszentrum. Sehr guter Jahresumsatz.
 Schreiben unter Chiffre 24-950148 an Publicitas, 6830 Chiasso.
 P 24-14477

BURGDORF
 Zu verpachten
Kantine/Restaurant
 im Truppenunterkunftsgelände, Militärstrasse 12, 3400 Burgdorf.
 Selbstbedienungsbetrieb. Die Speiserräume weisen 420 Sitzplätze auf. Buffeteinrichtungen sowie Kühl- und Lagermöglichkeiten sind gut ausgebaut. Das Inventar ist zum grossen Teil vorhanden.
 Wir suchen einen fachkundigen, einsetzfreudigen und initiativen Pächter mit Fähigkeitsausweis. Uebernahmetermin: 1. Januar 1973.
 Interessenten belieben ihre schriftliche Offerten mit Referenzen zu richten an das

Zu verkaufen direkt am Genfersee (Nähe Montreux), Hauptstrasse Genf-Martigny-Grosser St. Bernhard
Kleinhotel-Spezialitäten-Restaurant (Fisch)
 Idyllisch neuzeitlich eingerichtet, Restaurationsbetrieb für sehr rationelle Führung, Vergrösserungsmöglichkeiten vorhanden. Prachtvolle exklusive Lage, eigenes Strandbad und Schiffplände, 1750 m² Land, direkt mit Seanasstoss.
 Kapitalkräftige Interessenten erhalten weitere Auskünfte durch Chiffre 4817 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Polizei-Inspektorat, Kirchbühl-23
 3400 Burgdorf
 5014

Hotel-Restaurant
 65 Betten, an bester **Passantenlage** in Bahnhofnähe einer **aufstrebenden Grenzstadt** aus persönlichen Gründen
sofort zu verkaufen
 Für Fachleute überdurchschnittliche, noch ausbaufähige Existenz, Anzahlung 200 000 Fr.
 Offerten sind erbeten an:
 Hotel Immobilien Zürich AG
 Seidengasse 20
 8001 Zürich
 4852

Gediegenes, gut bürgerliches
Restaurant
 im Zentrum der Stadt Bern, mit sehr gepflegter Küche, aus gesundheitlichen Gründen baldmöglichst zu vermieten. Zirka 200 Plätze, moderne 5-Zimmer-Wirtwohnung und Personalzimmer im Hause vorhanden. Günstiger Mietzins. Für Inventar, Warenlager usw. Kapitalbedarf Fr. 200 000.-
 Bitte schriftliche Anfragen an die Beauftragte
Hotel-Immobilien Zürich AG
 Seidengasse 20, 8032 Zürich 1
 5046

Deutlich geschriebene
 Inseratentexte
 erleichtern das Absetzen
 und verhindern
 unliebsame Druckfehler.
 Name und Adresse
 möglichst in
 Blockbuchstaben!

Grigioni
 A 2000 m s. l. m., in prossimità della stazione ferroviaria di Alp Grüm (Comune di Poschiavo), vendesi
ristorante Belvédère
 con pensione, 17 letti, posizione panoramica eccezionale, stagione estiva.
 Rivolgersi a:
 Ufficio comunale,
 7742 Poschiavo (GR),
 Tel. (082) 5 02 26 / 5 03 48.
 5040

Aus langjährigem Familienbesitz
Badehotel
 mittlerer Grösse an weltbekanntem **Badekurort** der Schweiz
sofort zu verkaufen
 für Fachleute sichere Existenz.
 Offerten sind erbeten an:
 Hotel Immobilien Zürich AG, Seidengasse 20,
 8001 Zürich.
 4930

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
 Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.
 Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.
 Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
 Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telephon 031 25 72 22



Restaurant J.-J. Rousseau, La Neuveville
Planung, Innenausbau und Möblierung erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für
rationelle Um- und Neubauten
gastgewerblicher Betriebe sowie Buffet-
anlagen. Langjährige Erfahrung –
Beste Referenzen.
3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

Hotel-Restaurations- Wäsche

besorgt Ihnen zu **günstigem Kilo-Preis** (kein Stückpreis,
kein Zuschlag).

Prompter Zustell- und Abholdienst.

Telefon (055) 2 63 06, Rapperswil, Herrengasse 4
Telefon (041) 82 25 25, Goldau (SZ)

4714

appareils **HILUX** ménagers

*"Hilux...
remplace
vraiment
les employés que
vous ne
trouvez plus!"*

**lave-vaisselle
industriels Tnox
dès Fr. 2'780.-**

**Une bombe
sur le marché
que vous devez
connaître!**

Sur demande:
documentation et
démonstration gratuites.

F. SCHÜPBACH-TAUZIAC
Appareils ménagers et industriels
Place de la Gare 6
1033 CHESEAUX
☎ (021) 91 21 54

LE PLUS PETIT DES GRANDS MAGASINS

EXPO P

Bouillons – Suppen – Saucen für höchste Ansprüche

LUCUL

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Tel. 051/502794

169

Furioso*



eine Kaffee-Mischung, die man sich schmecken lässt.

Furioso ist ein neuer Name im grossen
Giger-Sortiment. Und neu ist auch seine Mischung.
Nur die Qualität hat er mit den andern Sorten
gemeinsam. Furioso wird von Kennern hoch geschätzt.
Rassig und würzig nennen sie ihn. Und das nicht zu
Unrecht. Denn Furioso ist ein idealer Espresso. Aber
auch als café crème wird er viele Freunde gewinnen.
Wagen Sie den Versuch mit Furioso.
Ihren Gästen zuliebe.

Furioso von Giger.
Ein neues Produkt im Rahmen der chaîne du bon café.



*Furioso im neuen 1kg-Beutel. Praktisch, preiswert,
produktgerecht. Was will man noch mehr?
Übrigens. Auch die beliebtesten Sorten Expo, Orient und Giger
gibt es ab sofort im neuen 1kg-Beutel.

**café
Giger**

Hans Giger AG, Kaffee-Grossrösterei, Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern
Telefon 031 25 27 35, Telex 32 266

Ihre neue Mischung interessiert mich.
Bitte senden Sie mir Muster.

Bitte schicken Sie mir
Ihren Berater vorbei.

Name/Firma: _____
Adresse: _____
PLZ/Ort: _____
Telefon: _____

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem
bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden
immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Be-
dingung entgegengenommen.